

N°6

25 AOÛT  
2005

Page 1  
à 84

*Le*

**B O**

BULLETIN OFFICIEL DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE,  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

## NUMÉRO HORS-SÉRIE

### ● PROGRAMMES DES COLLÈGES VOLUME 3-1

#### Langues vivantes étrangères au palier 1

- Préambule commun
- Allemand
- Anglais
- Arabe
- Chinois
- Espagnol
- Hébreu



## PROGRAMMES DES COLLÈGES

### 3 **Programme de l'enseignement des langues vivantes étrangères au palier 1 du collège**

A. du 25-7-2005. JO du 5-8-2005 (NOR : MENE0501647A)

#### VOLUME 3-1

##### Annexes

- 4 **Annexe I** - Préambule commun
- 9 **Annexe II** - Allemand
- 23 **Annexe III** - Anglais
- 34 **Annexe IV** - Arabe
- 46 **Annexe V** - Chinois
- 56 **Annexe VI** - Espagnol
- 67 **Annexe VII** - Hébreu

#### VOLUME 3-2

##### Suite des annexes

- 87 **Reprise de l'annexe I** - Préambule commun
- 92 **Annexe VIII** - Italien
- 108 **Annexe IX** - Portugais
- 120 **Annexe X** - Russe



**Directeur de la publication** : Pierre Maurel - **Directrice de la rédaction** : Nicole Krasnopolski -  
**Rédacteur en chef** : Jacques Arantias - **Rédactrice en chef adjointe** : Laurence Martin -  
**Rédacteur en chef adjoint** (textes réglementaires) : Hervé Célestin - **Secrétaire générale de la**  
**rédaction** : Micheline Burgos - **Préparation technique** : Monique Hubert - **Chef-**  
**maquettiste** : Bruno Lefebvre - **Maquettistes** : Laurette Adolphe-Pierre, Béatrice Heuline, Eric Murail, Karin  
 Olivier, Pauline Ranck ● **RÉDACTION ET RÉALISATION** : **Délégation à la communication**, bureau des publications,  
 110, rue de Grenelle, 75357 Paris 07 SP. Tél. 01 55 55 34 50, fax 01 55 55 29 47 ● **DIFFUSION ET ABONNEMENT** :  
**CNDP Abonnements**, B - 750 - 60732 STE GENEVIÈVE CEDEX. Tél. 03 44 03 32 37, fax 03 44 12 57 70.  
 ● Le B.O. est une publication du ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche.

● Le numéro : 2,50 € ● Abonnement annuel : 83 € ● ISSN 1268-4791 ● CPPAP n° 777 AD - Imprimerie : Actis.

# PROGRAMME DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES AU PALIER 1 DU COLLÈGE

**A. du 25-7-2005. JO du 5-8-2005**

**NOR : MENE0501647A**

**RLR : 524-2a**

**MEN - DESCO A4**

---

*Vu D. n° 96-465 du 29-5-1996 mod. ; A. du 22-11-1995 ; A. du 29-5-1996 ; A. du 26-12-1996 mod. ; A. du 10-1-1997 ; A. du 24-7-1997 ; A. du 24-7-1997 ; avis du CNP du 7-6-2005 ; avis du CSE des 7 et 8-7-2005*

---

**Article 1** - Les programmes de langues vivantes étrangères pour le palier 1 du collège sont fixés par les annexes jointes au présent arrêté en ce qui concerne l'allemand, l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, l'hébreu, l'italien, le portugais et le russe.

**Article 2** - Ces programmes sont applicables à partir de la rentrée de l'année scolaire 2006-2007 pour la langue commencée à l'école et pour la langue commencée au collège.

**Article 3** - Les dispositions contraires au présent arrêté figurant en annexe de l'arrêté du 22 novembre 1995 susvisé sont **abrogées** pour l'allemand, l'anglais, l'arabe, l'espagnol, l'hébreu, l'italien, le portugais et le russe à compter de la rentrée de l'année scolaire 2006-2007.

**Article 4** - Les dispositions contraires au présent arrêté figurant en annexe de l'arrêté du 10 janvier 1997 en ce qui concerne le programme applicable en classe de cinquième pour ces mêmes langues sont **abrogées** à compter de la rentrée de l'année scolaire 2007-2008.

**Article 5** - Les dispositions contraires au présent arrêté figurant en annexe de l'arrêté du 24 juillet 1997 relatif aux programmes de deuxième langue vivante des classes de quatrième et troisième sont **abrogées** à compter de la rentrée de l'année scolaire 2006-2007 en classe de quatrième et à compter de la rentrée de l'année scolaire 2007-2008 en classe de troisième pour l'allemand, l'anglais, l'arabe, l'espagnol, l'hébreu, l'italien, le portugais et le russe.

**Article 6** - Sont **abrogées** les dispositions de l'arrêté du 14 novembre 1985 relatives à l'enseignement de la langue chinoise à la rentrée 2006-2007 en classe de sixième pour la langue commencée à l'école et en classe de quatrième pour la langue commencée au collège et à compter de la rentrée 2007-2008 en classe de cinquième pour la langue commencée à l'école et en classe de troisième pour la langue commencée au collège.

**Article 7** - Le directeur de l'enseignement scolaire est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal officiel de la République.

Fait à Paris, le 25 juillet 2005

Pour le ministre de l'éducation nationale,  
de l'enseignement supérieur et de la recherche  
et par délégation,

Le directeur de l'enseignement scolaire  
Roland DEBBASCH



## Annexe I

# Langues vivantes

COLLÈGE - PALIER 1

## Préambule commun

### LES LANGUES VIVANTES, COMPOSANTES DE LA CULTURE COMMUNE AU COLLÈGE

Il appartient au collège de former le sens critique des adolescents et de les éloigner des conceptions ou des représentations simplistes. L'apprentissage des langues vivantes joue un rôle crucial dans l'enrichissement intellectuel et humain de l'élève en l'ouvrant à la diversité des langues mais aussi à la complémentarité des points de vue pour l'amener à la construction de valeurs universellement reconnues.

Apprendre une langue vivante étrangère, c'est aller à la rencontre de modes d'appréhension du monde et des autres qui peuvent tout d'abord paraître déroutants. Il ne suffit pas de savoir prononcer quelques phrases pour être à l'aise dans une langue étrangère ; il est nécessaire d'en connaître non seulement les pratiques sociales, mais aussi l'arrière-plan culturel. A cet égard, si la vie courante peut servir à l'apprentissage dans une réalité quotidienne, elle ne saurait constituer l'unique point de référence. La réalité de l'aire culturelle concernée, tout autant que sa dimension imaginaire à travers littérature, arts, traditions et légendes, sont des domaines permettant d'ouvrir l'enfant et l'adolescent à des différences fécondes indispensables à la formation de citoyens responsables.

De plus, la réflexion sur les langues étrangères induit un retour sur le français et une prise de possession plus consciente des outils langagiers.

L'enseignement des langues vivantes au collège tient compte de celui introduit à l'école primaire par les programmes du 25 janvier 2002 (BO hors série n°1 du 14 février 2002) et s'appuie sur le *Cadre européen commun de référence pour les langues*, proposé par le Conseil de l'Europe. Cet enseignement n'est plus nouveau pour les élèves de collège. Son programme n'est donc plus uniquement conçu comme un programme pour des débutants. Comme dans les autres disciplines, il intègre les acquis de l'école élémentaire dans les compétences d'ordre linguistique et culturel qu'il vise. Il prend ainsi en compte, dans une progression globale, l'étape primordiale du parcours linguistique des élèves que constitue l'apprentissage d'une langue vivante avant le collège. Il s'agit de développer, de consolider et d'enrichir les capacités des élèves selon un processus continu, que les acquis de l'école primaire soient directement réutilisés dans la même langue ou transférés dans une autre et ce dans tous les domaines de compétences. La classe de sixième constitue toutefois une classe de consolidation, accueillant des élèves issus d'écoles primaires différentes, dans lesquelles les conditions d'enseignement des langues vivantes étrangères peuvent être variables.

### UNE APPROCHE ACTIONNELLE

Une langue est un instrument qui intervient dans la réalisation de la plupart des tâches sociales : il s'agit à chaque fois de mener à bien un projet, d'atteindre un objectif, de résoudre un problème, etc. Les tâches exigent en général la mise en œuvre de la compétence langagière. En milieu scolaire, c'est cette compétence qu'il s'agit de développer. La réalisation de tâches implique la mise en œuvre de compétences générales, linguistiques, sociolinguistique et pragmatique (les deux dernières composantes seront développées et illustrées dans les documents d'accompagnement). En termes de

programmation et de progression, ceci implique donc que les compétences linguistiques (grammaticales, lexicales, phonologiques) et culturelles soient mises au service de la réalisation de tâches et ne soient pas considérées comme des fins en elles-mêmes.

### UNE ORGANISATION EN DEUX PALIERS

Le programme d'enseignement des langues vivantes étrangères est organisé en deux paliers successifs pour l'ensemble du collège. Chaque palier rend compte des compétences à acquérir pour atteindre des niveaux, tels qu'ils sont définis dans le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (voir encadré).

#### Palier 1 :

Le présent texte définit le Palier 1. Le niveau à atteindre à l'issue de ce palier est fixé à A2. Il s'adresse aux élèves qui poursuivent au collège une langue commencée à l'école élémentaire (censés avoir « acquis un niveau voisin de A1 », cf. programme de langues vivantes de l'école primaire, BO hors série n°4 du 29 août 2002, p.7).

Il s'adresse également aux élèves qui débutent une deuxième langue vivante au collège, les annexes par langue faisant apparaître les compétences à acquérir pour le niveau A1.

#### Palier 2 :

Le Palier 2 fixera les niveaux attendus en fin de collège et décrira les compétences à acquérir pour y parvenir.

Les niveaux visés en fin de collège sont :

- B1 pour la langue commencée à l'école élémentaire,
- A2 pour la langue commencée au collège.

#### Le Cadre européen commun de référence pour les langues

Ce document a été publié en 2001 (éd. Didier pour l'édition française). On peut le trouver sur le site :

<http://culture2.coe.int/portfolio/documents/cadrecommun.pdf>

Il décrit ce que les apprenants d'une langue doivent maîtriser afin de l'utiliser dans le but de communiquer. Il définit également des niveaux de compétence qui permettent de mesurer les progrès à chaque étape de l'apprentissage. Pour la compétence langagière, six niveaux ont été identifiés (A1, A2, B1, B2, C1, C2) et constituent une série ascendante de niveaux de référence communs. Le niveau A constitue le niveau de l'utilisateur élémentaire, le niveau B celui de l'utilisateur indépendant et le niveau C celui de l'utilisateur expérimenté.

Les programmes de l'école élémentaire (arrêté du 28 juin 2002, BO hors série n°4 du 29 août 2002), ceux des CAP (arrêté du 8 juillet 2003, BO hors série n°4 du 24 juillet 2003) ainsi que ceux des lycées (arrêté du 15 juillet 2003, BO hors série n°7 du 28 août 2003 pour la classe de seconde et arrêté du 6 juillet 2004, BO n°5 du 9 septembre 2004 pour le cycle terminal) font référence à ce cadre. Ainsi les élèves sont-ils censés atteindre :

- un niveau voisin de A1 à la fin du cycle des approfondissements de l'école primaire,
- le niveau B1 pour les CAP,
- respectivement B2 pour la LV1, B1-B2 pour la LV2 et A2-B1 pour la LV3 à la fin du lycée.

Les enseignants pourront trouver davantage d'informations sur ce cadre dans les documents d'accompagnement des programmes qui seront diffusés pour préparer leur mise en œuvre.



## LE PREMIER PALIER DE COMPÉTENCES ATTENDUES

### 1. L'activité de communication langagière

L'enseignement des langues vivantes, tout comme celui du français, vise à doter les élèves d'un instrument de communication. On aura garde de ne pas oublier qu'il s'agit d'une compétence en cours de construction.

L'affichage de l'activité de communication langagière par catégorie - en réception et production (orales et/ou écrites) - permet de mieux identifier les activités langagières auxquelles il faudra entraîner les élèves en vue de la réalisation de tâches spécifiques.

Comme à l'école primaire, les activités orales de compréhension et d'expression sont prioritaires. Elles s'inscrivent dans une démarche qui rend l'élève actif et lui permet de construire son apprentissage. Il s'agit de l'impliquer dans des situations de communication motivées et motivantes. L'accumulation passive ou mécanique de connaissances n'en garantit pas la disponibilité lorsqu'il s'agit de les utiliser dans des situations où l'expression personnelle est nécessaire. La place respective qu'on assigne à chacune des activités de communication évolue de l'école primaire au collège. L'écrit notamment acquiert une place plus importante, sans toutefois prendre le pas sur les activités orales qui restent prioritaires dans les apprentissages.

Dans la continuité de l'école primaire, on apprend à communiquer de façon active en donnant sens aux activités proposées et en prenant en compte toutes les dimensions de la communication orale, notamment le corps ou encore les éléments sociolinguistiques et culturels. Dans le même esprit, on proposera à tous les niveaux une langue authentique (en évitant, dans la mesure du possible, la tentation d'écrit oralisé) par le biais de supports et de tâches judicieusement choisis, en fonction de l'âge, du degré de maturité des élèves et de leurs acquis linguistiques.

#### 1.1. Compréhension de l'oral

L'entraînement à la compréhension de l'oral garde au palier 1 sa place stratégique, d'autant qu'elle conditionne la prise de parole des élèves.

Cet entraînement rigoureux et progressif leur permet de développer et d'affiner leurs capacités de discrimination auditive (phonèmes, rythme, intonation) et de construire des stratégies d'accès au sens : anticiper, garder en mémoire, repérer les types d'énoncés, les mots porteurs de sens, inférer le sens à partir du contexte, etc.

On accordera une attention toute particulière à la variété des types de supports et de documents utilisés (enregistrements audio, vidéo, dialogues, comptines, chansons, etc.). Il importe que le message oral ne comporte aucune surcharge lexicale ou syntaxique et qu'il soit de courte durée.

La compréhension de l'oral - qu'elle soit globale, sélective ou détaillée - doit être régulièrement évaluée.

<b>Compréhension de l'oral</b>		
<b>ÊTRE CAPABLE DE COMPRENDRE UNE INTERVENTION BRÈVE SI ELLE EST CLAIRE ET SIMPLE</b>		
<b>Exemples d'interventions</b>	<b>Exemples supports / documents / situations</b>	<b>Stratégies</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- instructions et consignes</li> <li>- expressions familières de la vie quotidienne</li> <li>- présentations</li> <li>- indications chiffrées</li> <li>- récits</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- situation de classe</li> <li>- enregistrements audio-vidéo inférieurs à 1 minute (conversations, informations, publicités, fictions)</li> <li>- contes, anecdotes, proverbes choisis, chansons, poésies, comptines</li> </ul>	<p>L'élève aura pris l'habitude de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- utiliser les indices extralinguistiques (visuels et sonores)</li> <li>- s'appuyer sur la situation d'énonciation (qui parle, où, quand ?)</li> <li>- déduire un sentiment à partir d'une intonation</li> <li>- reconstruire du sens à partir d'éléments significatifs (selon les langues, accents de phrase, accents de mots, ordre des mots, mots-clés...)</li> <li>- s'appuyer sur des indices culturels</li> </ul>

#### 1.2. Expression orale

On dépasse, au palier 1, le stade des énoncés figés qui sont souvent ritualisés à l'école primaire, on les enrichit, on développe la capacité des élèves à construire des énoncés personnels.

Au terme du palier 1, les élèves doivent être en mesure de formuler un message simple dans une langue actuelle, telle qu'elle est pratiquée dans des situations courantes de communication et sur des sujets qui leur sont familiers (ceux de la vie quotidienne ou d'autres qui font appel à leur imaginaire). Les élèves doivent pouvoir, à ce stade, produire une suite d'énoncés modestes et ils commencent également à acquérir les moyens de nuancer leurs propos.

Il convient de distinguer et de développer au collège l'expression orale dans sa double dimension (expression orale en continu, interaction orale) chacune faisant appel à des situations d'énonciation et à des capacités qu'il convient de valoriser et d'évaluer pour elles-mêmes :

- dans le cas d'une situation de dialogue, les énoncés sont brefs et

improvisés, comportent des va-et-vient au fil de la pensée, des hésitations. L'expression peut être incomplète, ponctuée d'onomatopées, d'interjections. Ce type d'énoncé est tributaire des réactions d'un ou de plusieurs interlocuteurs. Dans la réalité de la classe, on encourage les tâches qui favorisent les activités de dialogue (l'élève s'adresse au professeur et à ses camarades, on organise des jeux de rôles, etc.). L'essentiel est ici que le message soit compris, le critère d'intelligibilité prenant le pas sur la correction formelle.

- la prise de parole en continu, même de niveau modeste, suppose que l'élève soit capable de produire des énoncés plus complets et entraînés à les rendre plus complexes.

En situation d'entraînement, il faut dédramatiser la prise de parole et encourager la prise de risque tout en développant la notion de recevabilité du discours produit. En situation d'évaluation sommative, la correction formelle acquiert un autre statut.

<b>Expression orale en continu</b>		
<b>ÊTRE CAPABLE DE PRODUIRE EN TERMES SIMPLES DES ÉNONCÉS SUR LES GENS ET LES CHOSES</b>		
<b>Exemples d'énoncés</b>	<b>Exemples supports / documents / situations</b>	<b>Stratégies</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- présentations (soi-même, les autres)</li> <li>- descriptions (environnement quotidien, lieux, personnes...)</li> <li>- récits (présenter un projet / raconter un événement, une expérience)</li> <li>- explications (comparaisons, raisons d'un choix)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- situation de classe</li> <li>- photographies, images</li> <li>- bandes dessinées, caricatures</li> <li>- enregistrements vidéo ou audio</li> <li>- personnages et situations imaginaires</li> <li>- textes</li> <li>- objets</li> <li>- correspondance audio et vidéo</li> </ul>	L'élève aura pris l'habitude de : <ul style="list-style-type: none"> <li>- être audible</li> <li>- recourir à un schéma intonatif pour exprimer un sentiment</li> <li>- passer par les hésitations et les faux démarrages propres à l'oral</li> <li>- mobiliser ses connaissances phonologiques, grammaticales, lexicales et culturelles</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- récitation, lecture expressive</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- proverbes, poèmes, chansons, textes courts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- reproduire et mémoriser des énoncés</li> <li>- moduler la voix, le débit</li> </ul>

<b>Interaction orale</b>		
<b>ÊTRE CAPABLE D'INTERAGIR DE FAÇON SIMPLE AVEC UN DÉBIT ADAPTE ET DES REFORMULATIONS</b>		
<b>Exemples d'interactions</b>	<b>Exemples supports / documents / situations</b>	<b>Stratégies</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- communications sociales (salutations, présentations, remerciements, félicitations, vœux, souhaits, excuses...)</li> <li>- recherche d'informations : itinéraire, horaires, prix...</li> <li>- dialogue sur des sujets familiers, des situations courantes, des faits, des personnages légendaires, historiques ou contemporains</li> <li>- réactions à des propositions dans des situations courantes (accepter, refuser)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- situation de classe</li> <li>- scènes de la vie courante</li> <li>- jeux</li> <li>- saynètes (dramatisation, jeux de rôles)</li> <li>- échanges téléphoniques</li> <li>- visioconférence</li> <li>- discussion autour d'une activité commune</li> </ul>	L'élève aura pris l'habitude de : <ul style="list-style-type: none"> <li>- utiliser des procédés simples pour commencer, poursuivre et terminer une conversation brève</li> <li>- utiliser quelques onomatopées (maintien du contact / réactions / marques d'hésitations / surprise / dégoût) et des expressions figées pour réagir ou relancer la conversation</li> <li>- indiquer que l'on a compris ou que l'on n'a pas compris</li> <li>- demander répétition ou reformulation</li> <li>- recourir à différents types de questions</li> <li>- adapter l'intonation aux types d'énoncés</li> <li>- solliciter l'avis de l'interlocuteur</li> <li>- exprimer une opinion, l'accord et le désaccord</li> <li>- utiliser une gestuelle adaptée (codes culturels)</li> </ul>

### 1.3. Place de l'écrit

Si l'écrit est à l'école primaire surtout un point d'appui des activités de communications orales, il devient au collège une capacité à construire pour permettre aux élèves d'élaborer des stratégies de lecture et d'écriture. L'objectif est de leur fournir les éléments d'une autonomie suffisante pour les faire accéder à terme au plaisir de lire et d'écrire dans une langue étrangère.

#### A. Compréhension de l'écrit

Les compétences requises pour la compréhension de l'oral sont, pour la plupart d'entre elles, également pertinentes pour l'écrit bien qu'à des degrés divers selon les langues. La possibilité qu'offre le texte écrit d'opérer des lectures successives et récurrentes permet d'aller plus loin dans le domaine de l'inférence et de la reconnaissance du sens à partir des structures formelles. On propose donc aux élèves des tâches qui leur permettront d'avancer dans l'exploration du sens et de l'implicite. La diversité des supports et des approches (lecture globale, lecture ciblée, « balayage » du texte, etc.) les aide à constituer un réseau d'indices pertinents leur permettant de reconstruire le sens. Les acquisitions du cours de français sont mises à profit, notamment ce qui concerne le domaine de l'énonciation, pour aider les élèves à construire des stratégies de lecture des textes.

<b>Compréhension de l'écrit</b>		
<b>ÊTRE CAPABLE DE COMPRENDRE DES TEXTES COURTS ET SIMPLES</b>		
<b>Exemples de textes</b>	<b>Exemples supports / documents / situations</b>	<b>Stratégies</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- instructions et consignes</li> <li>- correspondance</li> <li>- textes informatifs ou de fiction</li> <li>- littérature enfantine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- énoncés d'exercices, recettes</li> <li>- cartes postales, messages électroniques, lettres</li> <li>- horaires, cartes, plans, signalétique urbaine</li> <li>- prospectus, programmes de télévision, menus</li> <li>- extraits de contes, poèmes</li> </ul>	L'élève aura pris l'habitude de : <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'appuyer sur les indices para-textuels pour identifier la nature du document et formuler des hypothèses sur son contenu</li> <li>- repérer des éléments significatifs (graphiques syntaxiques, morphologiques, lexicaux et culturels) lui permettant de reconstruire le sens du texte</li> <li>- inférer le sens de ce qui est inconnu à partir de ce qu'il comprend</li> </ul>



**B. Expression écrite**

On développe la pratique de l'écrit par des travaux courts et fréquents, tant en classe qu'en dehors de la classe. Les élèves doivent être entraînés à construire des énoncés simples, à enchaîner des énoncés organisés en ayant recours à quelques articulations logiques du discours. On leur fournira les moyens linguistiques pour qu'ils

puissent s'exprimer correctement, en veillant à ne pas inhiber la créativité par un souci trop rigide de correction formelle.

Les diverses activités langagières font l'objet d'entraînements spécifiques et il y a lieu d'en effectuer des évaluations distinctes. On ne perdra pas de vue toutefois qu'elles inter-agissent constamment et on habituera progressivement les élèves à aborder des tâches complexes, bien ciblées, permettant de les croiser.

<b>Expression écrite</b>		
<b>ÊTRE CAPABLE D'ÉCRIRE DES ÉNONCÉS SIMPLES ET BREFS</b>		
<b>Exemples d'énoncés</b>	<b>Exemples supports / documents / situations</b>	<b>Stratégies</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- correspondance</li> <li>- portrait (de soi, des autres, de personnages imaginaires)</li> <li>- description succincte de paysages ou d'objets, d'activités passées et d'expériences personnelles</li> <li>- récits d'expériences vécues ou imaginées</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- carte postale, message électronique, lettre</li> <li>- devinettes</li> <li>- poèmes</li> <li>- définitions de mots croisés</li> <li>- bande dessinée</li> <li>- courts récits</li> </ul>	<p>L'élève aura pris l'habitude de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- recopier pour mémoriser</li> <li>- en s'appuyant sur une trame connue, mobiliser ses acquis langagiers et culturels pour produire un texte personnel (production semi-guidée)</li> <li>- mettre ses acquis au service d'une écriture créative</li> </ul>

**2. La compétence culturelle**

L'entrée par le *Cadre européen commun de référence pour les langues* met l'accent sur la communication, sachant qu'elle ne saurait être efficace sans l'intégration de la dimension culturelle. Les programmes pour le collège s'inscrivent dans la perspective de cette synergie communication – culture, amorcée à l'école élémentaire et développée au lycée. La place centrale assignée aux éléments culturels dans les tableaux synoptiques propres à chaque langue (voir infra) dit bien l'importance de cette dimension.

Les éléments culturels découverts à l'école primaire ont permis une première sensibilisation à une autre culture. Au collège on poursuit la construction de la compétence culturelle ainsi engagée. Il s'agit d'approfondir les éléments déjà abordés et d'en élargir le champ, de développer les moyens et de mettre en place les conditions d'une rencontre réussie. De l'environnement immédiat exploré à l'école primaire, on passe à un environnement élargi. L'objectif est autant que possible de donner accès à la réalité authentique d'un adolescent du même âge du ou des pays où la langue étudiée est en usage, afin d'offrir aux élèves la possibilité d'apprendre à connaître et à comprendre l'autre. La découverte et l'exploration de réalités principalement contemporaines s'accompagnent de l'acquisition de quelques repères spatio-temporels permettant une première mise en perspective développée ensuite au lycée.

La construction progressive de la compétence culturelle ne saurait toutefois se limiter à la transmission d'informations historiques, géographiques ou sociologiques sur le ou les pays de la langue cible. Il s'agit de sensibiliser les élèves à des spécificités culturelles, c'est-à-dire de les amener à prendre conscience des similitudes et des différences entre leur pays et les pays dont ils apprennent la langue. On encourage une démarche de réflexion, on commence à structurer et à mettre modestement en réseau quelques éléments pertinents, de façon à aider les élèves à se décentrer et à s'approprier quelques clés d'interprétation.

On prend en compte les différentes composantes de la dimension culturelle, qu'il s'agisse des domaines linguistique (sonorités, lexique), pragmatique (codes socioculturels, gestualité, adéquation entre acte de parole et contexte) ou encore des usages, modes de vie, traditions et de l'expression artistique. Les apports culturels sont puisés dans ces différents domaines avec un dénominateur commun : leur lien avec le vécu et l'imaginaire, l'environnement, le degré de maturité et les centres d'intérêt des élèves considérés. Les éléments proposés doivent leur permettre de percevoir les spécificités culturelles tout en dépassant la vision figée et schématique véhiculée

par les stéréotypes et les clichés. Ils doivent aussi prendre en compte le caractère dynamique et varié de la réalité culturelle. Enfin, on veille à favoriser chaque fois que cela est possible les convergences avec les autres disciplines.

La découverte et l'exploration des réalités culturelles ciblées sont conduites dans le cadre de tâches permettant de conjuguer objectif linguistique et culturel. Elles font l'objet d'une programmation et prennent appui sur des documents authentiques ou des situations vécues par les élèves, notamment lors de contacts pris avec des établissements du ou des pays où la langue est parlée (correspondances, échanges, projets européens...) ou avec des locuteurs natifs. L'ouverture internationale contribue efficacement à faire vivre la langue et la culture qui la sous-tend.

**3. Les compétences linguistiques**

L'apprentissage d'une langue étrangère à l'école primaire privilégie une approche dynamique de cette langue, à l'oral notamment.

La mémoire auditive est ainsi sollicitée pour permettre aux élèves de reconnaître et de reproduire les phonèmes et les schémas intonatifs et, le cas échéant, accentuels de la langue étudiée. Pour comprendre et se faire comprendre, il est indispensable de prendre de bonnes habitudes grâce à un entraînement systématique à l'écoute et à une grande exigence en matière de prononciation. Au collège, on continuera à accorder la plus grande importance à la perception et à l'articulation correcte des sons, des rythmes, de l'accentuation et des courbes intonatives propres à chaque langue, toujours en relation avec le sens.

L'apprentissage à l'école primaire intègre aussi un début de réflexion sur la langue. Au collège, si la communication reste un objectif prioritaire, l'élève est en mesure de prendre davantage conscience du fonctionnement de la langue qu'il apprend.

Il s'agit, en faisant appel notamment aux capacités d'observation et de réflexion d'élèves plus âgés, de systématiser et d'ordonner les acquis du primaire pour les uns, et d'aborder, toujours dans l'esprit d'une démarche inductive, l'étude d'une langue pour ceux qui débutent. L'utilisation en contexte des faits de langue et la prise de conscience de leur valeur et de leur fonctionnement permettront d'améliorer la maîtrise de la langue et de favoriser l'autonomie de l'élève.

La grammaire ne doit cependant jamais être une fin en soi, mais rester un moyen au service de la communication et de l'enrichissement culturel. L'enseignant veillera à ne pas compromettre par des ambitions grammaticales excessives la mise en

confiance par rapport à la langue qui est certainement un des points forts de l'école primaire.

Le lexique est abordé en contexte, à l'occasion des diverses activités en classe. L'appropriation et la mémorisation du lexique, éléments essentiels de l'apprentissage d'une langue, se feront de façon régulière et méthodique, y compris par le biais de la reproduction orale et de la fixation par écrit d'énoncés variés.

## Les technologies de l'information et de la communication

L'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) n'est pas une nouveauté, surtout dans l'enseignement des langues vivantes. En effet, bon nombre de ces technologies sont depuis longtemps présentes dans les établissements et utilisées par les enseignants : il s'agit du magnétophone, de la vidéo, du rétroprojecteur, de la radio ou de la télévision.

La nouveauté tient au fait que la plupart des documents sont désormais numérisés et qu'ils sont accessibles à partir d'un ordinateur (unité centrale et ses périphériques : lecteurs de CD audios, de cédéroms, de DVD, enceintes, casque, micro, écran, tableau interactif, vidéo-projecteur, imprimante, etc.). Il est désormais possible de travailler les différentes compétences linguistiques et culturelles avec cet outil, qu'il se trouve dans la

classe, dans une salle multimédia, au CDI ou à l'extérieur de l'établissement scolaire. Par exemple, l'élève peut s'enregistrer et écrire dans le cadre d'activités concernant le groupe classe (salle multimédia) ou pour entrer en contact avec des élèves à distance (utilisation de la messagerie électronique, de la webcam). Le professeur peut exploiter toutes sortes de documents authentiques (son, images, vidéo) et actuels (notamment à travers internet : presse écrite, radiophonique et télévisée ; projets scolaires concernant la culture, l'environnement, etc.). Il peut proposer des activités qui favorisent l'appropriation par l'élève des différents produits multimédia (encyclopédies, dictionnaires, cédéroms culturels interactifs, jeux...). L'utilisation d'internet sera également encouragée pour des recherches précises et encadrées par le professeur ou le documentaliste. Ces activités auront leur prolongement en dehors de la classe, voire de l'école. C'est pourquoi l'utilisation des TIC n'est pas seulement un moyen de diversifier les activités et de faire pratiquer la langue en classe. C'est un des moyens privilégiés pour accroître l'exposition à une langue authentique.

Par ailleurs, le maniement de l'outil informatique par les élèves en cours de langue contribue à l'acquisition de compétences validées dans le cadre du Brevet Informatique et Internet (B2i).

### Quelques éléments-clés de la continuité école-collège

La présentation des niveaux de compétence attendus à la fin du collège a régulièrement pris appui sur la situation d'apprentissage à l'école primaire. Néanmoins, il est utile de donner une vision plus globale des éléments-clés qui contribuent à bâtir cette continuité.

#### **Le Cadre européen commun de référence pour les langues**

Nouvellement introduit dans les programmes de langue vivante, il se place dans une perspective actionnelle. Désormais, c'est à une échelle unique de compétences que se réfèrent les programmes de langue, de l'école au lycée, donnant ainsi à ces derniers un caractère homogène et évolutif.

#### **Le contenu linguistique**

Le niveau A2 du palier 1 reprend le contenu linguistique de l'école et l'enrichit d'éléments empruntés aux anciens programmes de 6<sup>e</sup> et, pour partie, du cycle central. La progression n'étant pas purement linéaire en langue mais plutôt en spirale, il s'agira de prendre appui sur les acquis effectifs de l'école, ce qui permettra de les consolider, pour enrichir le bagage linguistique des élèves.

#### **Le contenu culturel**

Il s'articule sur celui de l'école, essentiellement axé sur l'individu et son environnement immédiat et quotidien, et va s'élargissant dans une dynamique comparative dans l'espace et dans le temps.

#### **Les pratiques de classe**

Le document authentique (chansons, comptines, récits...) est, à l'école, le support privilégié d'activités très variées où le sens passe beaucoup par le geste, l'iconographie et le faire. La classe de sixième doit relayer ces formes de travail (petits groupes, binômes, mise en autonomie). On veillera aussi à diversifier la nature des activités. L'hétérogénéité peut y être un moyen stimulant de progresser pour les élèves, qu'ils soient ou non parmi les plus avancés. Enfin, les différentes tâches proposées en classe doivent être conçues pour apprendre, s'entraîner, développer les compétences et les améliorer, et non d'abord dans un but d'évaluation. L'enseignant s'efforcera donc de donner à l'évaluation la juste place qui lui revient, dans des temps limités et bien identifiés.

L'évaluation visera à mettre en valeur ce que l'élève sait faire dans la langue étudiée plutôt que pointer ses lacunes.

### **L'entraînement de la mémoire**

À l'école élémentaire, les élèves ont pris l'habitude d'apprendre par cœur des poèmes, des comptines, des saynètes ou des chansons. Cette pratique sera continuée et encouragée en collège car elle permet aux élèves de mémoriser du lexique et des structures disponibles pour être utilisés dans d'autres contextes.

On continuera aussi les rituels de classe (date, temps, civilités, consignes...) et les activités de communication mettant en œuvre la réutilisation d'éléments déjà vus dans des cours précédents (réactivation).

La mémorisation sera également encouragée par des activités qui sollicitent une réflexion sur la langue (mots de la même famille, dérivation, etc.), sans toutefois transformer ces activités en cours de grammaire. L'utilisation rationnelle du cahier (ou classeur) de l'élève constitue également un élément important dans la fixation des acquis. Toutes ces activités doivent engager les aspects cognitifs, affectifs et moteurs de l'élève. On gardera constamment à l'esprit qu'une langue s'acquiert par la mobilisation de tous les sens.

### **Un exemple de lien privilégié avec l'apprentissage du français : l'accès à la langue d'évocation**

Dès les premières années de l'école primaire, les jeunes élèves sont confrontés au récit en français (histoire lue à haute voix par le maître ou racontée). Cette exposition nourrit au fil des ans la mémoire, étend l'univers de référence des élèves et développe ainsi les capacités d'interprétation. Elle favorise l'amélioration de l'expression orale, des compétences de locuteur, voire de conteur. Au cycle III, la lecture de nombreuses œuvres de littérature de jeunesse vise à la fois à constituer une culture commune et à affermir la compréhension des textes complexes. En langue étrangère, le recours à la littérature de jeunesse à l'école (albums illustrés, contes etc.) permet de familiariser les élèves avec le récit en langue étrangère, tout au moins en reconnaissance, même de manière modeste.

S'appuyant sur des compétences déjà installées dans la langue de scolarisation (en l'occurrence, le français), la pédagogie des langues vivantes étrangères a beaucoup à gagner, en efficacité et motivation, à ancrer l'apprentissage dans le récit d'événements réels ou imaginaires. En entraînant l'élève à raconter, on le fera passer de la langue de communication immédiate à la langue d'évocation, qui implique une prise de distance par rapport à l'événement. Elle peut prendre la forme de rappel, de reformulation, de récit. Ce travail de fond, qui relève de l'entraînement, n'est pas incompatible avec le niveau de maîtrise, en apparence modeste, des niveaux A1 et A2 du *Cadre européen commun de référence pour les langues*.



## Annexe II

# Allemand

L'enseignement de l'allemand au collège prend appui sur les savoir-faire et les savoirs acquis par les élèves à l'école primaire et vise à faire écouter, parler, lire et écrire un allemand authentique et actuel. Il tient compte de la plus grande maturité des élèves afin de les amener progressivement à prendre conscience du fonctionnement de la langue aux fins de sa maîtrise opératoire dans la communication. Cet enseignement permet par ailleurs aux élèves de découvrir la culture des pays de langue allemande et en particulier celle de l'Allemagne, partenaire européen privilégié de la France.

Le programme d'allemand pour le palier 1 s'inscrit dans le programme de la discipline langue vivante et ne saurait être appréhendé sans référence à celui-ci.

Il présente les aspects spécifiques de la langue, de la civilisation et de la culture des pays de langue allemande. Les documents d'accompagnement permettront de préciser les modalités de mise en œuvre de ce programme.

### I – L'activité de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

#### Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu, écrire). Chaque activité langagière est définie par une phrase indiquant le niveau de compétence attendu en fin de palier 1 (A2) (Exemple de l'interaction orale : *l'élève sera capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations*).

**La colonne des exemples** énumère des items qui renvoient à des interventions, des énoncés ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

**La colonne des formulations** illustre chaque exemple par des mots, des phrases ou des énoncés. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en contexte.

**Les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique** fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions et de rythmes de vie. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des

exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 1,
- la colonne des formulations donne des amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

#### Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-dessous ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

#### Légende des tableaux

Les éléments en *italique* dans les colonnes "formulations", "compétence grammaticale" et "compétence phonologique" renvoient au niveau A1.

Les éléments en **gras** dans la colonne "compétences culturelle et lexicale" renvoient aux éléments culturels.



### 1. Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p><b>Instructions et consignes :</b> L'élève sera capable de comprendre ce qui est dit pour réaliser une tâche ou pour répondre à une demande :</p> <p>- à l'école</p> <p>- dans la rue</p> <p>- à la maison</p> <p>- au cours d'un jeu</p>	<p>Setzt euch! <i>Hör auf!</i> Nimm deinen Ordner! <i>Nehmt euer Heft, eure Bildkarten!</i> <i>Du bist dran!</i> Teil bitte die Arbeitsblätter aus! Wer möchte die Arbeiten einsammeln? Steh bitte auf! <i>Komm an die Tafel!</i> Schreib das Datum an die Tafel! Kannst du die Tafel abwischen? Markiert! Kreuzt die richtige Antwort an! <i>Weiter!</i> Schneller! Beeil dich! Bist du fertig? Du sollst lauter sprechen! Kannst du bitte wiederholen? Zähle von 1 bis 20!</p> <p>Vorsicht! Pass auf! Da kommt ein Auto!</p> <p>Du kannst dir etwas aus dem Kühlschrank nehmen.</p> <p>Wir wollen jetzt „Mau-Mau“ spielen! Du bist jetzt an der Reihe! Du musst einmal aussetzen! Du hast gemogelt! Ich habe gewonnen!</p>	<p><b>L'environnement scolaire</b></p> <p>Le matériel scolaire, les activités scolaires</p> <p>Les adjectifs numériques</p> <p><b>Quelques jeux de société</b></p>	<p>La place du verbe dans un énoncé injonctif <i>L'impératif 2<sup>e</sup> personne du singulier et du pluriel</i> Les autres moyens d'exprimer l'injonction Les adjectifs possessifs</p> <p>Le comparatif de supériorité</p> <p><i>können, wollen, müssen, sollen</i></p>	<p>Le schéma intonatif de l'énoncé injonctif</p> <p><i>Les diphtongues au (auf) et eu (euch) e long (nehmt) / e bref (Heft)</i></p> <p><i>i bref (nimm) / i long (wiederholen)</i></p> <p><i>L'accent de mot et de groupe</i></p>
<p><b>Expressions familières de la vie quotidienne :</b> L'élève sera capable de comprendre des expressions relatives aux relations sociales courantes :</p> <p>- salutations</p> <p>- invitation</p> <p>- acceptation ou refus</p> <p>- accord / désaccord</p> <p>- remerciements</p>	<p><i>(Guten) Tag!</i> Grüß Gott! Grüß dich! <i>Tschüs!</i> Mach's gut! <i>(Auf)</i> <i>Wiedersehen!</i> Servus! Auf Wiederhören! <i>Bis dann!</i> <i>Bis heute Abend!</i> <i>Bis bald!</i> <i>Bis morgen früh!</i> <i>Bis Freitag!</i></p> <p>Wollen wir uns heute Nachmittag treffen? Wo und wann? Um wie viel Uhr?</p> <p><i>Ja, gern!</i> Das ist nett von dir! Danke für die Einladung! <i>Okay!</i> <i>Einverstanden!</i> <i>Es tut mir Leid,</i> aber ich kann nicht zu dir kommen. Schade!</p> <p>Ja, das <i>stimmt!</i> Genau! <i>Richtig!</i> Das <i>ist falsch!</i> Du spinnst wohl!</p> <p>Danke schön! Bitte sehr!</p>	<p><b>Différentes façons de se saluer selon le lieu géographique et l'âge</b></p> <p>Les jours de la semaine Les moments de la journée</p> <p><b>Les habitudes sociales</b></p>		<p>Le schéma intonatif de l'énoncé exclamatif <i>ü long (grüß) / ü bref (tschüs)</i> <i>a long (Abend) / a bref (bald)</i></p>

### 1. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- excuses / demandes  - souhaits  - félicitations  - exclamations	<i>Tut mir Leid! Entschuldigung!</i> Moment bitte! Moment mal!  <i>Alles Gute (zum Geburtstag)! Frohe Weihnachten! Frohe Ostern! Viel Glück! Viel Spaß!</i>  <i>Bravo! Super! Schön! Prima! Klasse! Toll! Gratuliere!</i>  Hilfe! Igitt! <i>Ach so! O Gott! O weh!</i> Pfui!			<i>La nasale vélaire (Entschuldigung)</i>          <i>o bref (toll) / o long (frohe)</i>
<b>Présentations :</b> L'élève sera capable de comprendre les questions et les informations relatives :				
- à l'identité	<i>Wer bist du? Wo wohnst du? Wo und wann bist du geboren? Ich heiße... Ich bin acht Jahre alt. Woher kommst du? Wie ist deine Handynummer? Wann hast du Geburtstag? Hast du eine E-Mail Adresse? Hast du Geschwister?</i>	Les nouvelles technologies <b>Les usages au téléphone</b>	La place du verbe dans un énoncé interrogatif global et partiel Le présent de l'indicatif : verbes courants / sein / haben	Le schéma intonatif de l'énoncé interrogatif L'accentuation dans le nom composé (Handynummer) La prononciation des mots d'emprunt (Handy / E-Mail)
- à l'identité et à la famille de quelqu'un	<i>Ich habe eine Schwester. Er hat zwei Schwestern und zwei Brüder. Sie hat keine Geschwister. Das ist mein Papi. Das ist Tinas Mutter, sie kommt aus Österreich. Das ist meine Freundin, sie ist in der Schweiz geboren.</i>	Les membres de la famille <b>Les pays de langue allemande</b>	Le pluriel des noms La négation ( <i>nicht / kein</i> )  Les adjectifs possessifs	s sourd (Tinas Mutter)
- à ses goûts	<i>Was machst du gern? Was sind deine Hobbys? Ich mag... Ich mag das nicht... Ich spiele gern Tennis/ nicht gern Flöte. Er spielt lieber am Computer. Ich finde das echt stark, cool. Ich finde das total langweilig, blöd.</i>	Les loisirs Les instruments de musique courants	<i>mögen</i>  <i>gern / lieber</i>	<i>ö long (Flöte) / ö bref (möchte)</i>
- à son état physique	<i>Ich bin so müde. Ich glaube, ich bin krank. Ich fühle mich nicht wohl. Ich habe Kopfschmerzen, Bauchschmerzen. Gibst du mir eine Aspirin-tablette? Ich muss zum Arzt.</i>	Les parties du corps	<i>La place du verbe dans un énoncé déclaratif</i> <i>Le genre des noms</i>	Le schéma intonatif de l'énoncé déclaratif
- à ses sentiments	<i>Ich bin so froh. Freust du dich auch? Du siehst aber traurig aus! Das interessiert mich gar nicht. Es ist mir ganz egal!</i>		Le pronom personnel complément	
<b>Indications chiffrées :</b> L'élève sera capable de comprendre des indications de :				
- nombres	<i>Eins, zwei...zwölf, dreizehn...hundert...tausend. Und jetzt die Ziehung der Lottozahlen : 31, 12, 45, 43, 77...</i> Am Sonntag hat der FC Bayern gegen Eintracht Frankfurt mit 2 : 1 gewonnen.	<b>La popularité de certains sports</b>		
- numéros de téléphone	0781/73801			

### 1. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- heures  - dates  - âges  - prix	Um wie viel Uhr fährt der Bus? Der Zug nach München fährt um 13 Uhr 35 auf Gleis 3 ab. Der ICE aus Hamburg hat 5 Minuten Verspätung. Es ist schon Viertel vor/nach acht. <i>Wie viel Uhr ist es? Wie spät ist es?</i> Hallo, ich bin's! Ruf mich um halb 6 zurück!  <i>Welcher Tag ist heute?</i> Heute haben wir Donnerstag, den 15. Januar. Er hat am 21. Februar Geburtstag.  <i>Wie alt bist du?</i> Ich bin 12 und meine Mutter ist 35.  <i>Wie viel kostet das Buch?</i> Es kostet 12 Euro.	<b>Les moyens de transport</b> Les repères temporels : (date, heure, horaires officiels, jours, mois)	Les noms composés L'opposition provenance et direction	<i>u bref (um) / u long (Uhr)</i>           Les formes elliptiques de la langue orale
<b>Brefs récits (compte-rendus) ou descriptions :</b> L'élève sera capable de distinguer des actions, repérer des personnages, des lieux, des moments... :	- Die Schulbibliothek ist im Erdgeschoss neben dem Sekretariat. Dort könnt ihr mit Computern arbeiten. - Am ersten Tag haben wir einen Ausflug nach Nymphenburg gemacht. Dort haben wir das Schloss besichtigt. Am Mittwoch hat der Sportlehrer ein Basketballturnier organisiert. Der letzte Nachmittag war frei und am Abend gab es eine tolle Abschiedsfete.	<b>Quelques sites touristiques dans les pays de langue allemande</b>	Les connecteurs chronologiques L'opposition des temps (présent / passé) La localisation (adverbes de lieu)	
<b>Annonces enregistrées :</b> L'élève sera capable de comprendre un message simple (supports authentiques) :	- Der kleine Sven wartet auf seine Eltern an der Information im Erdgeschoss. - Ich bin zur Zeit nicht erreichbar. Sprechen Sie nach dem Piepton! Hallo, ich bin's, Oli! Ruf mich bitte vor halb sechs zurück!			
<b>Courtes séquences à la radio ou à la télévision :</b> L'élève sera capable de repérer et prélever les informations demandées :	- Preishit der Woche : „Die zwei Brüder“ auf DVD für nur 9,99 €. - Sie heißen also..., sind Solosängerin. Sie machen jetzt ihre dritte England-Tournee. - Nun schalten wir nach Hamburg zurück!	<b>La publicité</b>  <b>Les stars de la chanson, du cinéma</b>		
<b>Comptines, poèmes : Devinettes :</b>	1, 2, Polizei... Punkt, Komma, Strich... Ich habe ein Bein, aber ich kann nicht stehen. Ich habe einen Rücken, aber ich kann nicht liegen. Ich trage die Brille, aber ich kann nicht sehen. Was bin ich? (Die Nase).	<b>Quelques éléments du patrimoine</b>		<i>La diphtongue ei (Bein).</i> Le découpage rythmique du flux sonore
<b>Chants :</b>	Frau Holle Hab'ne Tante in Marokko Mein Hut hat drei Ecken	Les animaux <b>Carnaval</b>	Les diminutifs (Pferdchen...)	
<b>Proverbes :</b> L'élève sera capable de comprendre le sens de ceux qui reviennent fréquemment :	Ende gut, alles gut. Wer sucht, der findet. Übung macht den Meister. Reden ist Silber, Schweigen ist Gold. Eile mit Weile!			

### 2.1. Expression orale en continu

L'élève sera capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p><b>Présentations (soi-même et les autres) :</b> L'élève sera capable de renseigner sur :</p> <p>- son identité</p> <p>- sa famille</p> <p>- ses goûts</p> <p>- son environnement scolaire</p>	<p><i>Ich heiÙe... Mein Name ist... Ich bin... Jahre alt. Ich wohne in Lyon. Da gehe ich in die Schule. Ich habe keine Geschwister.</i></p> <p>Mein kleiner Bruder heiÙt..., er ist fünf. <i>Wir haben einen Hund und eine Katze.</i></p> <p>Ich fahre Rad. Ich finde Yoga echt cool / total langweilig. <i>Ich spiele gern Tennis</i>, aber ich spiele noch lieber Badminton. <i>Ich kann schon schwimmen</i>, aber noch nicht tauchen. Mein Lieblingslänger heiÙt... Ich höre am liebsten... Ich esse gern Eis, doch <i>ich mag</i> keinen Spinat. Ich trage gern T-Shirts und Jeans.</p> <p>Ich bin in Klasse 6. Sie geht in die 7. Klasse. In der 7b sind 12 Mädchen und 10 Jungen. Ihr Klassenlehrer ist sehr nett. Frau Schmitt ist unsere Mathelehrerin. Unsere Klassensprecher sind... Mein Lieblingsfach ist Deutsch.</p>	<p>La famille Les animaux domestiques</p> <p>Les loisirs</p> <p><b>Les habitudes alimentaires / vestimentaires</b> Les aliments et les repas / Les vêtements</p> <p><b>Les activités scolaires (Klassenfahrt, Landschulheim)</b> Les matières scolaires</p>	<p><i>La conjugaison au présent : auxiliaires, verbes courants, können</i></p> <p>Les adjectifs possessifs « mein » et « dein », « unser » et « ihr »</p> <p><i>La coordination : par les conjonctions aber, und, oder</i> Formation des substantifs féminins en -in</p>	<p>h a h aspiré (heiÙen) / opposé à l'attaque dure (Eis)</p> <p>La vocalisation du r final (Bruder)</p> <p>sch devant p / t à l'initiale (spielen / stehen)</p>
<p>L'élève sera capable de renseigner sur autrui :</p> <p>- identité</p> <p>- famille</p> <p>- goûts et occupations</p>	<p><i>Das ist (sind)..., er wohnt in...</i> Er ist Deutscher. Sie ist Französin.</p> <p>Das ist der Vater von Jan. <i>Das ist Claudias Mutter.</i> Meine Großeltern wohnen bei uns.</p> <p>Sein Vater arbeitet im Supermarkt. Er läuft gern Ski. Ihre Mutter ist Informatikerin. Er spielt gern Klavier. Er ist ein Computer-Freak. <i>Sie spielt lieber Gitarre.</i> Meine Schwester kann gut singen.</p>	<p>Quelques noms de métiers</p> <p><b>La place de la musique (pratique individuelle, scolaire et publique)</b></p>	<p><i>Les pronoms personnels au nominatif</i></p> <p>Les adjectifs possessifs « sein » et « ihr »</p>	<p>L'attaque dure (das ist)</p> <p><i>L'accent de mot</i></p>
<p><b>Descriptions :</b> L'élève sera capable d'identifier, de qualifier, de caractériser :</p> <p>- des objets</p> <p>- des personnes, des animaux</p>	<p>Mein Fahrrad ist neu / kaputt / rot. <i>Das ist Christians Buch</i>, es kostet 5 Euro.</p> <p>Meine Oma ist nicht sehr alt. Unser Lehrer ist super. <i>Max ist krank.</i> Er hat Fieber, Kopfschmerzen, <i>Bauchweh.</i> Tina sieht fern und Petra liest ein Buch. <i>Das ist Martinas Katze</i>, sie ist süÙ.</p>	<p>Les couleurs <b>La monnaie européenne</b></p> <p>Les parties du corps et la santé</p>	<p>L'adjectif attribut</p> <p>La conjugaison au présent des verbes à préverbe séparable</p>	<p>Les diphtongues (Freund – Bauch – mein) La non nasalisation (krank - Informatik)</p>

### 2.1. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- des personnages imaginaires :	<i>Ist er groß, klein, dick, dünn, nett, böse, dumm?</i> Der Mann trägt eine Brille. Schneewittchen ist ein Mädchen. Es wohnt bei den sieben Zwergen.			
<b>Informations :</b> L'élève sera capable de donner des informations :				
- sur la météo	<i>Heute scheint die Sonne und es ist warm. Es regnet, es schneit. Es ist kalt, aber es ist sonnig. Es ist windig.</i>	La météo		Ichlaut en finale (fertig – sonnig)
- sur des lieux	Leo sitzt am Tisch. Marie steht am Fenster. Sie wohnt in der Stadt/ auf dem Land. München liegt in Bayern. Basel liegt am Rhein. Dort kann man viele Museen besichtigen.	<b>Quelques repères géographiques (villes, fleuves, ...), artistiques des pays de langue allemande</b>	L'opposition locatif / directif	
<b>Récits :</b> L'élève sera capable de dire ce qu'il a l'intention de faire (vacances, sorties) :	<i>Ich will/ möchte Fußball spielen. Ich gehe (jetzt) zu Stefan (oder ich bleibe zu Hause). Um 5 Uhr gehe ich ins Kino. Ich fahre (morgen/ am Samstag/ im Sommer) nach Deutschland.</i>	Les repères spatiaux et temporels	<i>La conjugaison au présent de wollen</i> <i>L'emploi de möchte</i> <i>La place du verbe dans la phrase déclarative</i>	
L'élève sera capable de dire ce qui s'est passé :	Das war super/ echt stark! Ich war nicht in der Schule, weil ich krank war. Wir haben zuerst gespielt und dann getanzt. Die Party war wirklich toll. Es hat mir gar nicht gefallen. Ich bin früh nach Hause gegangen.		L'expression du passé : - le prétérit de sein et de haben - le parfait des verbes faibles et forts (les plus courants) Les connecteurs temporels simples	
L'élève sera capable : - d'exprimer des différences ou un rapport de grandeur : - d'indiquer une intensité ou une quantité :	Er fährt langsam, ich fahre schneller. Das schmeckt besser. <i>Das ist sehr schön.</i> Alle haben mitgemacht. Es hat alles geklappt.		Le comparatif de supériorité  Les quantificateurs	
<b>Explications :</b> L'élève sera capable de donner des raisons :	Ich bin nicht gekommen, weil ich keine Lust hatte. Er isst kein Fleisch, er ist Vegetarier. Das weiß ich nicht.		La subordonnée introduite par weil  La conjugaison de wissen au présent	
<b>Zungenbrecher :</b> L'élève sera capable de reproduire un énoncé vire-langue :	Fischers Fritz fischt frische Fische, frische Fische fischt Fischers Fritz.			L'articulation des syllabes
<b>Récitation et lecture expressive *:</b> L'élève sera capable d'oraliser un texte mémorisé ou lu :		<b>Quelques chansons, poèmes, proverbes</b>		

\* la lecture expressive constitue un exemple de ce qu'il est convenu d'appeler « compétence croisée » ; ici, en l'occurrence, compréhension écrite et expression orale en continu.



## 2.2. Interaction orale

L'élève sera capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p><b>Communications sociales courantes :</b> L'élève sera capable d'interagir pour :</p> <p>- saluer</p> <p>- remercier</p> <p>- complimenter</p> <p>- souhaiter</p> <p>- féliciter</p> <p>- s'excuser</p> <p>- faire patienter</p> <p>- demander la parole</p>	<p><i>(Guten) Morgen! Guten Abend! Gute Nacht! Guten Tag, Herr Müller! Hallo, wie geht's? Nicht gut (schlecht).</i></p> <p><i>Danke (schön)!</i></p> <p><i>Bravo! Schön! Prima! Super! Toll!</i></p> <p><i>Frohe Weihnachten! Alles Gute zum Geburtstag! Viel Spaß!</i></p> <p><i>Gratuliere!</i></p> <p><i>Entschuldigung! Tut mir Leid!</i></p> <p><i>(Einen) Moment bitte! Warte mal! Kann ich auch was sagen?</i></p>	<p><i>Guten Tag!</i></p> <p><i>Gut, danke und dir?</i></p> <p><i>Bitte (schön/ sehr)</i></p> <p><i>Danke! Vielen Dank!</i></p> <p><i>Dir auch!</i></p> <p><i>Danke!</i></p> <p><i>(Ist) schon gut!</i></p> <p><i>Okay! Aber sicher!</i></p>	<p><b>Les différentes manières de se saluer en fonction de l'interlocuteur et du moment de la journée</b></p>		<p>Les consonnes sourdes en finale (Tag, Abend, ab)</p> <p>Le schéma intonatif de l'énoncé exclamatif</p>
<p><b>Informations :</b> L'élève sera capable d'interagir pour :</p> <p>- parler de son identité</p> <p>- exprimer ce que l'on ressent</p> <p>- exprimer des désirs, des préférences, des savoir-faire</p>	<p><i>Wer bist du? Ich bin... Ich bin... (Jahre alt) Wo wohnst du? Woher kommst du? Ich komme aus der Türkei.</i></p> <p><i>Wie geht es dir?</i></p> <p><i>Was ist los (mit dir)? Was fehlt dir denn? Warum weinst du? Freust du dich nicht? Hast du Hunger? Möchtest du Limo?</i></p> <p><i>Was möchtest du zum Geburtstag? Oder ein Buch?</i></p> <p><i>Kann ich Jan sprechen? Kommst du mit? Kannst du schwimmen? Ich kann nicht skaten.</i></p>	<p><i>Ich heiße... Und du? Wie alt bist du? Ich wohne in... Aber ich komme aus Polen. Und du?</i></p> <p><i>Es geht mir gut. Nicht gut! So lala! Schlecht! Ich bin krank, müde. Ich habe Kopfwegh. Kannst du mir helfen? Doch! Nein, ich habe Durst. Nein, keine Limo, lieber Cola.</i></p> <p><i>Neue Turnschuhe. Nein, ich möchte kein Buch, ich möchte lieber eine DVD. Moment! Ich rufe ihn. Nein, ich habe wirklich keine Lust. Ja, natürlich! Nein, leider nicht! Ich auch nicht!</i></p>	<p><b>Les pays d'Europe</b></p>	<p><i>La place du verbe dans l'énoncé interrogatif et déclaratif</i></p> <p>Les pronoms interrogatifs</p> <p>La réponse affirmative avec doch</p> <p>La conjugaison des verbes réfléchis</p>	<p>Le schéma intonatif de l'énoncé interrogatif, déclaratif</p> <p>La prononciation des sigles (CD, DVD ...)</p>

## 2.2. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- exprimer la possession	Haben Sie eine Uhr?	Ja, <i>ich habe</i> eine Uhr. Nein, <i>ich habe keine</i> .	<p><b>Le paysage urbain : quelques commerces, édifices culturels, administratifs et religieux</b></p> <p><b>Quelques enseignes du paysage urbain (poste, gare, pharmacie...)</b></p> <p><b>Les nouveaux outils de communication</b></p> <p><b>Le recyclage des emballages</b></p>	La forme de politesse	L'opposition v / f à l'initiale : (wie viel?)
- parler de quelqu'un d'autre	Ist das dein Heft? Ist das Ihr Buch? <i>Wer kommt? Wer ist das? Wer ist da?</i> <i>Was macht Paul?</i>	<i>Ja, das ist mein Buch.</i> Nein, das gehört mir nicht. Keine Ahnung! Peter, natürlich! Ich glaube, ich höre ihn. <i>Ich weiß es nicht.</i>		La proposition complétive sans dass Le pronom personnel 3 <sup>ème</sup> personne à l'accusatif	
- demander la parole :	Ich möchte etwas sagen.	Ja, bitte! / Moment!		Les adjectifs numériques	
- obtenir des précisions sur :	<i>Was ist das?</i>	<i>Vielleicht</i> ist das ein Geschenk!			
. des objets	<i>Was kostet das?</i>	<i>Es kostet 12 €</i> , es ist zu teuer/ billig.		Les repères temporels	
. un prix	<i>Was ist los?</i>	Mein Fahrrad ist weg!			
. un événement, un incident	<i>Wie ist das Wetter?</i>	<i>Es schneit ...Es ist schön, kalt. Es regnet.</i>		Les repères spatiaux	
. le temps, la météo	<i>Wie viel Uhr ist es?</i>	Es ist 12 Uhr.			
. l'heure	<i>Welcher Tag ist heute?</i>	Montag, der 12. April.		Les repères spatiaux	
. la date	<i>Wann fährt der Bus?</i>	<i>Um 5 (Uhr)! Jetzt! Gleich!</i> In 10 Minuten.			
. un horaire	<i>Wo ist die Kasse, bitte? Entschuldigung! Wie komme ich zur Post?</i> <i>Wo ist das Verkehrsbüro?</i>	Da drüben! Immer geradeaus, die erste Straße links und nach der Ampel die zweite rechts. In der Bahnhofstraße.		Les repères spatiaux	
. un lieu	Gehen wir in die Bibliothek? Wollen wir im Internet surfen? Möchtest du eine Tüte haben?	Warum nicht? <i>Nein, ich habe keine Lust! Ich möchte lieber chatten!</i> <i>Ja, gern.</i>			
- réagir à des propositions	Das kann ich! Ich kann das nicht!	Ich auch! Ich nicht! Ich auch nicht!		Les nouveaux outils de communication Le recyclage des emballages	
- dire que l'on sait faire ou non	Bist du einverstanden? Das ist richtig! Das ist falsch!	<i>Na klar! Das stimmt (nicht)! Sicher! Natürlich!</i>			
- exprimer son accord ou désaccord	Soll ich mitkommen? Du musst zum Arzt.	Warum nicht? Das kommt nicht in Frage!		La conjugaison des verbes de modalité: müssen, sollen et dürfen au présent	
- dire ce que l'on doit faire					

### 2.2. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- permettre ou interdire  - demander à quelqu'un de faire quelque chose	Darf ich ins Kino?  <i>Wie bitte?</i> Kannst du wiederholen? Gib mir ein Blatt Papier, bitte! Komm schnell! Kannst du mir helfen?	Ja, aber du musst zuerst aufräumen.  <i>Ja, natürlich!</i>  Ja, sofort!  Nein, ich habe keine Zeit!		L'énoncé injonctif	Le schéma intonatif de l'énoncé injonctif

### 3. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes courts et simples

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><b>Instructions et consignes :</b> L'élève sera capable de comprendre ce qui est écrit pour réaliser une tâche :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tâches scolaires</li> <li>- règles de jeux</li> <li>- activités de bricolage</li> <li>- questionnaires (Steckbrief / Quiz)</li> <li>- recettes de cuisine</li> </ul>	<p>Kreuze die richtige Antwort an! <i>Ordne die Bilder!</i> Was passt zusammen? Fülle das Raster aus! Ergänze die Sprechblasen!</p> <p>Du kommst auf die 3, du musst einmal aussetzen. Wer eine 6 würfelt, darf anfangen.</p> <p>Nimm ein Stück Karton! Schneide kleine Karten aus!</p> <p><i>Name, Vorname, Alter,</i> Haustiere, Lieblingssportler...</p> <p>Zuerst eine Form einfetten. Dann Eier trennen und das Eigelb mit dem Zucker schaumig rühren. Mehl und Backpulver dazu geben. Den Teig ausrollen. Plätzchen ausstechen.</p>	<p>Les activités scolaires</p> <p><b>Quelques jeux de société : Mau - Mau, Mensch ärgere Dich nicht!</b></p> <p><b>Les activités de bricolage avant les fêtes</b></p> <p><b>Quelques magazines pour enfants / jeux sur internet</b></p> <p>Quelques ingrédients, accessoires et verbes spécifiques au registre culinaire <b>Les petits gâteaux de Noël</b></p>	<p>L'énoncé injonctif (ponctuation - place du verbe)</p> <p>Quelques connecteurs chronologiques (zuerst, dann) La structure régressive du groupe verbal</p>
<p><b>Correspondance :</b> L'élève sera capable de comprendre un message écrit simple et bref sur un sujet familier :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- carte postale</li> <li>- lettre</li> <li>- carte d'anniversaire</li> <li>- invitation à un anniversaire</li> <li>- carte de vœux</li> <li>- message électronique et SMS</li> </ul>	<p><i>Viele Grüße aus Köln!</i></p> <p><i>Lieber Dominik!</i> Hier ist es sehr schön. <i>Das Wetter ist super</i> und wir können jeden Tag baden. Es gibt auch sehr viel zu besichtigen. <i>Dein Torsten</i></p> <p><i>Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag!</i> Ich lade dich zu meiner Geburtstagsfeier am 16. Mai ein. Die Party beginnt um 14 Uhr. Bring Cola, etwas zu knabbern, deine CDs und gute Laune mit!</p> <p>Guten Rutsch! <i>Frohe Weihnachten!</i> Ein gutes neues Jahr wünscht dir deine Julia. Frohe Ostern!</p> <p>Was machst du gerade? Hast du (heute) etwas vor? Wie wär's mit Kino? WASA! (Warte auf schnelle Antwort) GUK! (Gruß und Kuss) MFG! (Mit freundlichen Grüßen).</p>	<p><b>L'anniversaire</b></p> <p><b>Les fêtes</b></p> <p><b>Les modes de communication actuels</b></p>	<p>Les adverbes modalisateurs</p> <p>La place du préverbe</p> <p>Les repères spatiaux, temporels</p>

### 3. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- pense-bête	Muss kurz zu Alex! Bin in 20 Minuten da! Brauche Geld für den Friseur!		
<b>Panneaux et documents d'information :</b> L'élève sera capable de trouver un renseignement spécifique et prévisible dans des documents simples courants : - prospectus - menus - programmes de télévision - annuaires - slogans publicitaires L'élève sera capable de comprendre des panneaux et affiches pour s'orienter: - à l'école - dans la rue - dans les grands magasins - à la gare - sur la route ou l'autoroute	Freilichtmuseum Ab 15. März, täglich geöffnet von 10 Uhr bis 18 Uhr Eintrittspreise/ Führungen Getränke-, Speise- und Tageskarte : Cola, Sprudel, Kartoffelpuffer mit Apfelmus... ARD/ ZDF/ RTL2/ SAT 1/ KIKA/ ARTE/ SWR Nachrichten / Zeichentrickfilm / <i>Krimi</i> / <i>Sportschau</i> Sendung mit der Maus / Logo Gelbe Seiten / Auskunft / In- und Ausland "Marktkauf. Mehr in der Tüte" Eingangshalle / Lehrerzimmer / Volleyball in der Sporthalle / Konzert in der Aula / Hausmeister / Schulleiter Bäckerei / Apotheke / <i>Spielplatz</i> / Fußgängerzone / Zone 30 / Spielstraße / Bushaltestelle / Bei Rot stehen, bei Grün gehen! Nur für Radfahrer! Erdgeschoss / 1.Stock / Spielwarenabteilung / Notausgang / Sonntags geschlossen / Heute im Sonderangebot! DB / Hbf / U / S / Ankunft / Abfahrt / Schalter / Fahrkartenautomat / Bahnsteig / Gleis Abfälle (Glas, Verpackungen, Restmüll) Autobahn / Ausfahrt / Unfall / Baustelle / Stau / Umleitung	<b>Les musées dans les pays de langue allemande</b> <b>Les spécialités culinaires régionales</b> Les boissons et les mets <b>Les chaînes de télévision</b> <b>L'organisation de la vie scolaire</b> <b>Le paysage urbain : les commerces, quelques panneaux de signalisation et pictogrammes.</b> <b>Les pistes cyclables.</b> <b>Quelques moyens de transport urbains et inter-urbains</b> <b>Le tri sélectif des déchets</b> <b>Le réseau autoroutier</b>	Les sigles La composition et dérivation des mots Les pronoms personnels Les adjectifs possessifs
<b>Textes informatifs :</b> L'élève sera capable de repérer et de prélever des informations demandées dans un texte simple : - titres - courts articles de journaux - petites annonces	„Jedes fünfte Kind zu dick!“ „Deutschland im Fußballfieber“. Gestern Nachmittag ist gegen 15 Uhr ein Unfall passiert. Ein 14-Jähriger ist mit dem Rad durch die Schillerstraße gefahren. Vor dem Burggymnasium hat ihn ein Hund angesprungen. Er wurde ins Krankenhaus gefahren. "Nun ist es soweit! Unser Alexander hat ein Schwesterchen bekommen: Anna, geboren am 6. Juni, 3850gr, 51cm."	<b>Les prénoms en Allemagne</b>	

### 3. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- météo	Heute heiter bis wolzig. Morgen einsetzender Regen und merklich kühler.	La météo	Le comparatif de supériorité
<b>Textes de fiction :</b> L'élève sera capable de comprendre le schéma narratif d'un court texte :			
- textes narratifs	Montag, 8 Uhr. Herr Weißgold geht in sein Büro und sieht, dass sein Computer nicht mehr da ist. Was ist denn passiert? Herr Carstens hat sich einfach für das Wochenende den Computer von Herrn Weißgold geholt. Sein PC ist nämlich kaputt!		La proposition subordonnée avec dass
- extraits de la littérature enfantine ou de contes	Es war einmal ein(e)..., der, das, die in...lebte. Er/ sie war /hatte... Eines Tages ..., denn ... . Unterwegs / plötzlich.... Da kam... und sprach:“.....“. Schließlich... Und wenn sie nicht gestorben sind, so leben sie noch heute.	<b>Max und Moritz.</b> <b>Struwwelpeter.</b> <b>Heinzelmännchen. Pippi Langstrumpf.</b> <b>Hänsel und Gretel.</b> <b>Aschenputtel. Frau Holle.</b> <b>Tischlein, deck dich!</b>	La proposition subordonnée relative (pronom relatif sujet) Les temps du récit
- poèmes ou textes de chansons	Ich geh`mit meiner Laterne und meine Laterne mit mir.....	<b>Exemples de poèmes et chants modernes ou tirés du répertoire traditionnel</b> <b>La Saint-Martin</b>	

### 4. Expression écrite

L'élève sera capable d'écrire des énoncés simples et brefs

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<b>Fiche de renseignements :</b> L'élève sera capable d'écrire une adresse, d'inscrire des renseignements personnels dans un questionnaire (Steckbrief par exemple):	Tanja Pfister Blumenstraße 12 D 77654 Offenburg	Les adresses postales	
<b>Correspondances :</b> L'élève sera capable d'écrire une carte postale simple :			
- de vacances	<i>Viele Grüße</i> aus den Ferien/ aus Rom! <i>Alles Gute zum Geburtstag!</i>		
- d'anniversaire	Frohe Ostern / <i>Frohe Weihnachten</i> und ein gutes neues Jahr wünscht dir deine Caroline		
- de vœux	Ich lade dich zu meinem Geburtstag am 16. Mai ein. Komm um 14 Uhr! Bring bitte Cola und CDs mit!	<b>L'importance accordée aux traditions et aux fêtes (religieuses, anniversaires, etc...)</b>	Les majuscules pour les substantifs et en début de phrase La ponctuation
- d'invitation			
L'élève sera capable d'écrire, de répondre à une courte lettre pour :			
- se présenter (identité, famille, goûts, aspect physique...)	Lyon, den 16. März... <i>Lieber Markus!</i> Mein Name ist Olivier. <i>Ich bin dreizehn.</i> Ich bin 1,54m groß, habe braune Augen und braunes Haar. Mein Vater ist Tierarzt und meine Mutter Krankenschwester. Ich habe einen Bruder und eine Katze. Ich fahre gern Inliner und Skateboard. <i>Ich spiele auch Gitarre und lese gern Comics.</i> <i>Schreib mir bald! Tschüs!</i> <i>Dein Olivier</i>	Les couleurs, traits physiques / de caractère La famille Les professions Les animaux <b>Les activités de loisirs des jeunes Français et des jeunes Allemands</b>	La conjugaison au présent La structure du groupe nominal Le pluriel des noms Les adjectifs possessifs  L'impératif



#### 4. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>- remercier</p> <p>- s'excuser</p> <p>L'élève sera capable de rédiger un bref message électronique :</p> <p>- pour demander . un renseignement . de l'aide</p> <p>- pour faire une proposition</p> <p>- pour réagir à une proposition . acceptation . refus</p>	<p><i>Vielen Dank!</i> Ich danke dir für deinen Brief, dein Geschenk.</p> <p>Es tut mir Leid, aber ich hatte keine Zeit. Ich kann nicht kommen, weil ich krank bin.</p> <p>Fällt "Bio" morgen aus? ... Kannst du mir die Hausaufgaben bringen?</p> <p>Willst du mit ins Kino? Kommst du zu mir am Mittwoch? Treffen wir uns um 4?</p> <p><i>Okay!</i> Einverstanden! <i>Gute Idee!</i> Tut mir Leid! Es geht nicht. <i>Ich kann nicht.</i> Ich darf nicht. Bin mit den Hausaufgaben noch nicht fertig!</p>		<p>La subordonnée avec weil</p>
<p><b>Récits :</b> L'élève sera capable de rédiger un texte simple (quelques phrases) sur un événement motivant (récit d'une sortie, d'une fête...):</p>	<p>Heute habe ich Geburtstag. Meine Mutter und ich dekorieren zuerst das Wohnzimmer mit Luftballons und Girlanden. Dann backen wir Kuchen. Um drei kommen meine Freunde. Ich bekomme viele Geschenke. Wir essen und trinken. Die Geburtstagstorte ist sehr lecker. Dann hören wir Musik und tanzen. Plötzlich klingelt der Nachbar. Er ist böse und sagt: "Hört auf! Ich kann nicht schlafen!". Das Fest ist zu Ende.</p>		<p>La conjugaison : présent, parfait des verbes usuels, prétérit de sein, haben Les connecteurs temporels Les connecteurs logiques La place du verbe dans la phrase déclarative L'orthographe</p>
<p><b>Descriptions :</b> L'élève sera capable de décrire une personne, un personnage imaginaire, un lieu, une image :</p>	<p>Er hat blaue Augen, schwarze Haare. <i>Er ist ziemlich klein.</i> <i>Die Hexe ist böse;</i> sie wohnt im Wald. In unserem Klassenzimmer hängt ein Bild von Kandinsky. In der Mitte steht ein kleines Haus. Ich sehe auch einen schönen Garten.</p>		<p>La place de l'adjectif épithète et attribut</p>
<p><b>Écriture créative :</b> L'élève sera capable de rédiger les bulles d'une bande dessinée :</p> <p>L'élève sera capable de créer un poème d'après un modèle :</p>	<p>Los! Hilfe! He, du! Na so was! Quatsch! Mist! Warte nur! Oh Schreck! Du spinnst wohl! Hatschi! Autsch! Aua! Pfui! Krach! Zisch!</p> <p>Familie Sport „Am Montag Fußball Am Dienstag Handball Am Mittwoch.....“ „Du bist da und ich bin hier, Du bist Pflanze, ich bin Tier“ Frantz Wittkamp</p>	<p><b>Quelques interjections, onomatopées, expressions familières</b></p> <p><b>Quelques poèmes du répertoire</b></p>	

## II - Contenus culturels et domaines lexicaux : modernité et tradition

Dans la réalité de la communication, les domaines culturel et linguistique fonctionnent en interdépendance. En situation d'apprentissage, il est donc indispensable de s'appuyer dès le début de la progression sur cette interaction pour que les élèves ancrent leurs connaissances linguistiques (morphosyntaxiques, phonologiques et lexicales) dans une réalité culturelle définie. Ainsi, le jeune élève entrera en contact avec des aspects civilisationnels du pays étranger en utilisant des mots (par exemple : Kindergarten, Geburtstagskind, Imbiss...) qui renvoient à des réalités culturelles différentes et en lisant ou en écoutant des documents qui s'inscrivent dans ce contexte culturel. Ces activités linguistiques lui permettent d'assimiler du lexique nouveau. L'approche culturelle offre donc au professeur des pistes intéressantes pour organiser l'apprentissage lexical réputé difficile.

Les élèves de 6<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> disposent d'une grande faculté pour s'étonner et comparer, ils ont plaisir à découvrir l'« ailleurs ». Ils sont également heureux de constater dans des domaines familiers (sport, musique, télévision, informatique) qu'ils partagent la même culture que les jeunes des pays de langue allemande. Le professeur peut donc organiser sans difficulté un enseignement qui conduise l'élève à expérimenter la langue sous des aspects multiples. Au fil de ses découvertes, celui-ci acquerra une bonne connaissance du mode de vie ainsi que du patrimoine des pays de langue allemande et en particulier d'une Allemagne réunifiée multiculturelle.

La finalité de cet entraînement est alors l'acquisition de savoirs, de savoir-faire et de savoir-être d'ordre culturel. Cette démarche s'inscrit dans une perspective éducative plus large car elle implique l'apprentissage de l'altérité. Elle permet ainsi de dépasser heureusement la vision stéréotypée imposée par certains médias à nos jeunes élèves. Elle favorise également l'éducation à la citoyenneté et contribue à l'émergence d'une conscience européenne.

Les repères méthodologiques pour l'organisation de l'entraînement à cette compétence culturelle sont nombreux :

- créer un environnement scolaire dépaysant (dans la classe, dans le collège : CDI, ludothèques, panneaux d'affichage...);
- utiliser l'allemand comme véritable langue d'échange dans le cours, y compris dans la gestion de la vie de la classe;
- utiliser des supports d'apprentissage authentiques, attrayants et de qualité pour l'entraînement aux compétences linguistiques;
- avoir recours aux nouvelles technologies (Internet pour la recherche d'informations, la correspondance ..., TV par câblage et satellite pour faire vivre un événement en direct...);
- favoriser le travail en interdisciplinarité : établir des « ponts » entre la langue étudiée et les autres disciplines aide l'élève à établir des liens entre ses connaissances scolaires et la réalité, le sens de sa présence en classe n'en sera que renforcé;
- développer, le plus tôt possible, la correspondance scolaire, le partenariat et les échanges avec une classe d'élèves germanophones pour faire vivre ce qui a été abordé en classe et pour ancrer la suite des acquisitions.

La mise en place d'une compétence culturelle ainsi définie est à l'évidence un puissant facteur de motivation mais c'est aussi un travail de longue haleine qui dépasse la découverte occasionnelle de quelques faits de civilisation et qui ne doit en aucun cas faire l'objet de développements en marge des contenus linguistiques. Cela nécessite un entraînement régulier qui s'effectuera au quotidien du cours d'allemand et pas seulement dans la perspective d'une rencontre sur le terrain. L'évaluation de cette compétence sera intégrée à celle des compétences linguistiques.

Il n'est guère possible d'établir un référentiel figé dressant la liste des faits culturels avec lesquels les élèves du palier 1 doivent avoir été mis en contact. La liste des contenus culturels ci-dessous, établie dans la continuité des programmes de l'école primaire, constitue un

socle de connaissances à partir duquel des savoir-faire et savoir-être pourront efficacement être mis en place.

### La vie quotidienne et le cadre de vie

- les usages dans les relations interpersonnelles;
- les habitudes alimentaires diversifiées selon les familles et les régions (spécialités culinaires régionales);
- le respect de l'environnement (tri sélectif des déchets);
- le système scolaire : le cursus (Grundschule, Realschule, Hauptschule, Gymnasium), les rythmes (la demi-journée de classe, les calendriers de vacances différents selon les Länder), les disciplines enseignées (y compris Religion), les activités facultatives (AG, orchestre, chorale), l'apprentissage social (Klassenfahrt, Projektwoche...), le développement de l'autonomie (Freiarbeit, Gruppenarbeit...), la relation élèves/enseignants;
- la place des loisirs dans la journée d'un élève allemand (pratique scolaire et publique de la musique, pratique sportive, habitudes de voyages, vacances à l'étranger...);
- le paysage urbain : les commerces, les édifices administratifs (Rathaus, Postamt...) religieux (Kirche, Dom, Synagoge, Moschee, ...) et culturels (Kino, Theater, Oper, Kunstmuseum, Freilichtmuseum...), les lieux de restauration (Imbiss, Kneipe, Eisdielen, Stehcafé...), les enseignes (Apotheke, Zum Goldenen Lamm...), les espaces verts (Park);
- les transports en commun (S-Bahn, U-Bahn, Straßenbahn, Bus), les nombreux réseaux de pistes cyclables (Radwege), le respect des piétons et des riverains (Spielplatz, Spielstraße, Zone 30), l'importance du réseau autoroutier (Stau).

### Les repères et réalités géographiques

- l'Allemagne et les pays de langue allemande en Europe (leur situation sur une carte de l'Europe, leur capitale et le nom de quelques autres grandes villes, le nom des principaux fleuves et des mers);
- la structure fédérale (ou confédérale) dans les pays de langue allemande (Bundesrepublik, Länder...);
- quelques aspects d'une Allemagne multiculturelle (prénoms d'élèves étrangers : Ozan, Moscha..., restaurants de spécialités étrangères...).

### Le patrimoine culturel et historique

- traditions et fêtes calendaires (Geburtstag, Tag der deutschen Einheit, Weihnachten...);
- quelques sites touristiques (Brandenburger Tor, Hofburg, Neuschwanstein...);
- quelques extraits d'œuvres musicales célèbres (Beethoven: die 9. Sinfonie, Mozart: das Alphabet, Schubert: die Forelle...);
- quelques inventions (l'imprimerie de Gutenberg, le Zeppelin...).

### Le patrimoine littéraire et artistique

- Lieder, Reime und Gedichte : chants du répertoire classique (Joseph Haydn: „Alles schweigt“,...), traditionnel („Es war eine Mutter“, ...), chants de Noël („Stille Nacht“...), Märchenlieder („Frau Holle“...), chants modernes (Ben: „Kleider machen Leute“...);
- poèmes classiques (Eduard Mörike: „Er ist's“...), poèmes modernes (James Krüss: „Das Feuer“, Peter Hacks: „Irrtümer“, Josef Guggenmos: „Ich weiß einen Stern“...);
- contes, légendes : contes de Grimm (*Rotkäppchen, Aschenputtel, Frau Holle, Der Froschkönig, Rapunzel...*), *Struwwelpeter, Max und Moritz...*;
- extraits de la littérature de jeunesse : Comics (Philip Waechter...), Bilderbücher (Janosch...), Tagebücher, Romane (Paul Maar, Christine Nöstlinger...);
- quelques tableaux de peintres (Paul Klee, Wassily Kandinsky, Franz Marc...).

Les titres et les auteurs sont donnés à titre indicatif et seront précisés dans les documents d'accompagnement.

### III - Grammaire et phonologie

Le programme grammatical et phonologique proposé est un référentiel. Il énumère :

- des structures morpho-syntaxiques,
- des éléments phonologiques et prosodiques nécessaires à leur réalisation orale,
- des règles de ponctuation et d'orthographe nécessaires à leur réalisation écrite. Il convient à ce propos de se conformer au nouveau code orthographique (Rechtschreibreform).

Si l'approche grammaticale doit tenir compte de la plus grande maturité des élèves et les amener progressivement à une pratique raisonnée de la langue, la grammaire ne constitue en aucun cas une fin en soi, mais reste au service de la communication. De la même façon, il est nécessaire de poursuivre les entraînements phonologiques (discrimination auditive, repérage, reproduction...) entrepris à l'école primaire pour certains et de les intégrer aux activités de compréhension et de production. Il faut cependant privilégier l'intelligibilité du message par rapport à une réalisation phonétique parfaite.

Le programme proposé ne fixe ni de priorité, ni de caractère d'importance pour l'élaboration de la progression. Les thèmes abordés et les supports utilisés prédétermineront l'ordre de présentation aux élèves, les besoins de la communication décideront des choix à faire, en respectant cependant une progressivité cohérente dans la présentation du système de la langue.

Par ailleurs, tous les faits de langue ne seront pas traités avec la même exigence : certains seront à reconnaître en compréhension (cf tableaux), d'autres devront être mobilisables en production (cf tableaux).

#### Grammaire

##### La phrase

- La structure régressive du groupe verbal comme noyau de la phrase
- La place du verbe conjugué dans l'énoncé déclaratif, injonctif, interrogatif global et partiel
- La négation avec *nicht* et *kein*
- La coordination par les conjonctions : *aber, oder, und*
- Les subordinées introduites par *dass, weil, wenn*; les subordinées relatives (pronom relatif sujet)

##### Le verbe

- Les diverses formes du verbe : le verbe simple, à préverbe inséparable et séparable, la locution verbale (ex : *Rad fahren*)
- Les verbes de modalité : formes et principaux emplois
- Les temps et modes du verbe : l'infinitif, le présent de l'indicatif, le prétérit des auxiliaires *haben, sein*, le parfait des verbes réguliers et de quelques verbes irréguliers, l'impératif à la deuxième personne du singulier et du pluriel

##### Le groupe nominal

- La structure du groupe nominal : déterminant + base + un ou plusieurs membres à gauche ou à droite de cette base
- Le genre et le pluriel des noms
- Les déterminants : les articles définis et indéfinis aux trois genres singulier et pluriel, les possessifs, les quantificateurs
- Les cas : nominatif, accusatif

##### Les pronoms

- Les pronoms personnels au nominatif, à l'accusatif, au datif
- Les pronoms interrogatifs
- Le pronom réfléchi
- Les pronoms relatifs au nominatif

##### L'adjectif

- Fonctions : épithète, attribut
- Le comparatif de supériorité et le superlatif sous forme adverbiale

##### Le groupe prépositionnel

- Les prépositions les plus courantes
- L'opposition directif / locatif

##### L'adverbe

- de lieu : *hier, da, dort, links, rechts, da hinten, da drüben, geradeaus*

- de temps : *immer, nie, jetzt, gleich, zuerst, dann*

#### Phonologie

On entraînera les élèves :

- à discriminer et prononcer correctement les voyelles brèves/ouvertes et longues/fermées :

**i** (*ich / sieht, ihm*), **ü** (*fünf / Brüder*), **u** (*Mutter / Uhr*), **ö** (*möchte / Flöte*), **o** (*kommen / Opa*), **e/ä** (*nett; lächeln / nehmt; Mädchen*), **a** (*Mann / Tafel*)

- à prononcer correctement les diphtongues : **ei / ai** (*mein, Kai*), **eu / äu** (*euch, Häuser*), **au** (*auch*) et les groupes de voyelles comme **ie** (*wie*)

- à distinguer le **h** aspiré de l'attaque dure de la voyelle (*heiß-Eis*)

- à prononcer correctement la nasale vélaire : *jung*, les groupes de consonnes : *Zeit, Pfanne, Stadt, Spiel*

- à différencier le **Ichlaut** et le **Achlaut**

- à assourdir les consonnes **b** (*ab*), **d** (*und*), **g** (*Tag*) en finale

- à prononcer un **s** sonore à l'initiale (*Sonne*)

- à vocaliser le **r** en finale (*Vater*)

- à prononcer correctement le **e** final (*die Klasse*)

#### Prosodie

On entraînera les élèves :

- à reconnaître et à reproduire les schémas intonatifs des phrases

déclaratives, interrogatives, exclamatives et injonctives

- à reconnaître l'accent contrastif pour la mise en relief

- à respecter la segmentation des énoncés

On veillera à entraîner les élèves à reconnaître :

- l'accent de mot : *'lernen, 'aufpassen, be'kommen, Fa'milie, Ca'fé, ''Fern''seh'zeitung*

- l'accent de groupe : *°Hefte holen, °Hier wohne ich.*

- l'accent de phrase : *Ich gehe °heute ins Schwimmbad. Ich gehe heute ins °Schwimmbad.*

- l'accent contrastif pour la mise en relief.



## Annexe III

# Anglais

Les nouveaux programmes d'anglais pour le collège s'inscrivent dans la continuité des programmes de l'école primaire pour le cycle III, parus en août 2002, et ceux du lycée, publiés d'octobre 2002 à septembre 2004. Si les contenus des programmes pour l'école primaire, le collège et le lycée évoluent en fonction du développement cognitif et de la maturité des élèves concernés, on y trouvera néanmoins un continuum dans le domaine de la finalité de l'enseignement de la langue : il s'agit en effet, dans tous les cas, de privilégier la communication en langue étrangère tout en prenant en compte la formation générale de l'individu.

Il convient par ailleurs de garder à l'esprit le statut spécifique de l'anglais au sein du système éducatif français et les conséquences qui en découlent. L'anglais est en effet la seule langue présente dans tous les types d'enseignement et elle est étudiée par la grande majorité des élèves. On trouvera bien entendu les raisons de ce choix dans l'omniprésence de la langue anglaise dans le monde contemporain, y compris dans la vie quotidienne des Français. Mais cette impression de familiarité peut être trompeuse : elle risque d'occulter le fait qu'apprendre l'anglais nécessite implication et travail régulier. L'anglais est en effet, contrairement aux idées reçues, une langue difficile pour les francophones, en particulier à l'oral. Une importance particulière doit donc être accordée à la maîtrise de la langue orale et cette maîtrise ne peut être acquise que dans le cadre d'un entraînement systématique et substantiel.

### I – L'activité de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

#### Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu, écrire). Chaque activité langagière est définie par une phrase indiquant le niveau de compétence attendu en fin de palier 1 (A2) (Exemple de l'interaction orale : *l'élève sera capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations*).

**La colonne des exemples** énumère des items qui renvoient à des interventions, des énoncés ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

**La colonne des formulations** illustre chaque exemple par des mots, des phrases ou des énoncés. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de

langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en contexte.

**Les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique** fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions et de rythmes de vie. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 1,
- la colonne des formulations donne des amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

#### Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-dessous ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

#### Légende des tableaux

Sont en *italique* dans les colonnes "formulations" et "compétence grammaticale" les moyens langagiers vus à l'école primaire. Les éléments en **gras** dans les colonnes "compétence phonologique" et "liens écrit-oral" sont valables pour la colonne tout entière et donc l'ensemble du tableau.

### 1. Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<b>Instructions et consignes</b> - situation de classe	<i>Stand up! Come here! Shut the door!</i> Could you switch on/off the light please! Could you repeat, please? Take out your books / copy books...Look it up in your copybook / text book! Speak up, please! Hurry up! Raise your hand / Put your hand up! Why don't we listen again ? / Would you like to listen again? Come on! You can do better than that! Let's do it again! Let's talk about what we did last time. Let me see what you did. Do you agree (with...) ? You're allowed to ... Don't (speak French...) / You mustn't You're not allowed to ... Chewing gum is forbidden...	Vie de classe, matériel et activités scolaires	<i>Impératif</i> Modaux <i>Prépositions</i> <i>Pronoms personnels sujets et compléments</i> <i>Adjectifs possessifs</i> Verbes à particules	<b>Repérage des segments de sens</b>  <b>Repérage du schéma intonatif</b>  <b>Identification de la valeur expressive d'une intonation (surprise, indignation, joie, colère etc.)</b>
<b>Expressions familières de la vie quotidienne</b> - se saluer  - prendre congé  - remercier  - présenter des excuses, faire patienter  - rassurer - féliciter  - formuler des souhaits  - parler du temps qu'il fait	<i>Hello! Hi! Good morning! Good afternoon! Good evening!</i> How are you? How are you doing? <i>Good bye! Bye-bye! See you on Monday! Good night!</i> <i>Have a nice day!</i> See you later / soon / tomorrow...Nice meeting you. I had a good time. Off we go! We're off! Thank you/ thanks... <i>How nice! Thanks a lot! Thank you very much!</i> <i>Sorry! I'm sorry!</i> Sorry I'm late. Just a minute! One moment, please! I won't be a minute! It'll take no time!  Don't worry! Never mind! It doesn't matter! <i>Great! Super! Excellent! Well done!</i> How nice! Wonderful! Good for you! Congratulations. That was really good! <i>Happy Birthday (to you)! Happy Easter!</i> <i>Happy New Year!</i> Happy Thanksgiving! I wish you a merry Christmas! Happ 4 <sup>th</sup> of July! / Guy Fawkes day... (God) bless you <i>What's the weather like?</i> <i>It's raining / snowing / It's cloudy / windy</i> What was the weather like yesterday? It was warmer than today. Yesterday, it was raining. It's going to rain. If it rains, I'll stay at home	Codes socio-culturels Les jours de la semaine, les moments de la journée, le climat           Fêtes calendaires, leur importance, leur origine historique	<i>Structures interrogatives</i> Structures exclamatives <i>Structures négatives</i>   <i>Présent, prétérit, expression de l'avenir</i>	<b>Repérage du noyau tonique</b>  <b>Repérage des mots accentués</b>  <b>Réduction vocalique : identification de la présence de formes faibles :</b> - formes contractées des auxiliaires - déterminants : <b>the / a / an / some / any...</b> - prépositions : <b>at / for / from / of / to...</b> - pronoms personnels & adjectifs possessifs : <b>he / she / we / you / they ; me / him / her / us / you / them ; our / your.</b> - conjonctions : <b>and, but, as, than...</b>



**1. Compréhension de l'oral (suite)**

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p><b>Présentations</b> - identité</p> <p><i>What's your name? Can you spell it? Who are you? How old are you?</i> When is your birthday? <i>Where do you live? Where do you come from? Where are you from?</i> <i>Have you got (a) ...? Do you have brothers and sisters? I have only one brother / I have a brother and two sisters.</i> Have you any pets? I have no pet. My parents are divorced / I live with my mother. I get on well with my stepfather. I am good at maths. / I can play the piano very well. She's older than I am. She's not as tall as her cousin. She's the youngest in the family. This is Mr Jones, Stephen's father. What does he do? / What's his job? He's an engineer... / She's a physician / doctor, isn't she? Who are those two boys? Where was Shakespeare born? Where did he live? When did Winston Churchill die? Who was Robinson Crusoe? Have you ever heard of Robinson Crusoe? How many sisters did Cinderella have?</p> <p>- goûts</p> <p><i>I like chocolate / I don't like cheese</i> Do you like playing tennis? He thinks snowboarding is fantastic! Did he like playing the piano? He likes..., doesn't he? He is very fond of / keen on camping. I prefer biking to hiking. I love / I like drama very much. I'm interested in the Middle Ages. / So am I... I hated this film. / I didn't like it at all. Neither did he. I found it boring / interesting... / I can't bear... She's not very keen on jazz, but I am.</p>	<p>Membres de la famille L'alphabet</p> <p>Métiers</p> <p>Personnages historiques et de fiction</p> <p>La vie associative, les « petits boulots », loisirs, instruments de musique courants, nourriture, mode, matières scolaires, animaux, émissions de télévision</p>	<p>Compétences culturelle et lexicale</p> <p>Compétence grammaticale</p> <p>Compétence phonologique</p>	<p><i>HAVE</i></p> <p><i>Place de l'adjectif</i> <i>Degré de l'adjectif</i></p> <p>Place de l'adverbe</p> <p>Génitif</p> <p>HAVE + V-en (en jalon)</p> <p>Noms composés</p> <p>Syntaxe de certains verbes et adjectifs Quantificateurs Question tags V-ing Reprises elliptiques</p>	<p>Identification des morphèmes du pluriel, du présent, du prétérit</p> <p>Lien grapho-phonie</p>
<p><b>Indications chiffrées</b> - nombres, date, heure</p>	<p><i>One, two... a hundred... a thousand ... What number is it? What's the day today? It's Monday./ Tuesday, October 25<sup>th</sup>. Yesterday was... Tomorrow will be... What time is it? It's ten / It's quarter past ten / It's half past ten / It's quarter to eleven.</i> At five o'clock in the afternoon / At twenty-five to ten in the morning... At ten twenty-five am. On the twelfth of January... / On Saint Patrick's day... 2005, 1969; 1949, 1492, 1066 Today / Tomorrow/Yesterday / The day before yesterday / the day after tomorrow One month ago/ Two centuries ago... / In the sixteenth century... / Last year / Last winter You're late! What time is your train leaving? Look at the timetable: what time does your train leave? What time does the train to London leave? The news is on at six PM. <i>What's your phone / cell phone / mobile number?</i> Dial 0033 for France. Hold on! What's your e-mail address? Press the return / delete key. Click on...</p>	<p>Repères temporels (date, heure, jour, mois, année)</p> <p>Moyens de transport</p> <p>Téléphone et ordinateur</p>	<p>Articles</p>	

### 1. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- âge  - prix	<i>How old are you?</i> When was he born? How old is he? He was 86 when he died... They were about 30 years old when they got married...  <i>How much is it? It's...</i> How much is this sweater? / How much are these mugs? They are six dollars each. The red one is ten euros and the green one is eleven euros. How much did you pay for...? - About twenty-five pounds. I think it's very expensive!	Monnaie de divers pays anglophones	ABOUT et l'approximation	
Récits (contes, anecdotes, proverbes choisis, chansons, poèmes, comptines...)	First ... later... then... She was ... because... That's why she was ... I was doing the shopping when I met... Once upon a time ... There lived a king / a princess... Prince Charming / The wicked witch knocked at the door After biting into the half poisoned apple, she collapsed. And they lived happily ever after... "All's well that ends well"	Entrées dans la littérature (orale) anglophone	Marqueurs temporels Mots de liaison : chronologie, <i>cause</i> / conséquence, opposition...	

### 2.1. Expression orale en continu

L'élève sera capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Présentations - de soi-même	My name's ... I'm 11. I come from a small... in Burgundy. I was born in Paris. I'm a windsurfing enthusiast! / I'm very keen on this sport. / I like windsurfing very much / I'm very good at it / I started two years ago.... I live in a flat in Saint Léonard, near Limoges with my parents and my two sisters...	Sports, loisirs, école	<i>Pronoms personnels sujets et compléments</i> <i>Pronoms et adjectifs possessifs</i> <i>Présent, prétérit</i> AGO Adverbes de fréquence <i>Prépositions</i> <i>Place et degré des adjectifs</i>	Schémas intonatifs adaptés  Rythme  Respect des formes faibles  Liaisons pertinentes (fluidité)
- des autres	This is David Copperfield. Er..., he's my favourite hero. He lives in England with his mother and his stepfather. He doesn't go to school. One day, his mother dies and he has to go and live with his Aunt in Kent. She seems old and nasty / ill-tempered... , but in fact she was very good to David. Kiri lives in New Zealand. New Zealand is in the middle of the Pacific Ocean. There are many mountains and many lakes. Kiri's father is a wood-carver...	Personnages célèbres de fiction  Famille  Pays anglophones Métiers	Modaux et périphrases modales : CAN / CAN'T / MUST / MUSTN'T / HAVE TO / BE ALLOWED TO / BE ABLE TO Génitif Noms composés	Regroupement pertinent d'éléments (bonne segmentation)  Accent des polysyllabes  Reproduction correcte des phonèmes spécifiques à l'anglais (Ex : /θ/, /ð/, /æ/...), bonne réalisation des plosives à l'initiale (/p/ /b/ /t/ /d/ /k/ /g/...) et réalisation plus faible en finale ( <i>map, mat, mac</i> )
Descriptions - environnement quotidien	Matthew finishes school at... He has his lunch at the canteen / at the cafeteria. Sometimes, he just brings a lunch box / packed lunch. In the afternoon, he plays soccer with his friends. I think he's very lucky. He goes back home at about ... At the weekend, he always ... and he gets pocket money!	Vie quotidienne dans divers pays anglophones L'école et son environnement Organisation de la vie scolaire	There is / There are / There was / There were	
- lieux	In the street where I live there are not many shops: there is a small ... and next to the ... there is a ... Opposite ... there is a chemist and a ... From my bedroom window, I can see ...	Commerces	Quantificateurs <i>Prépositions</i>	

### 2.1. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- personnes	Queen Elizabeth I had red hair, white skin and pale eyes. Her father was Henry VIII. He was very intelligent. She was like him. For instance, she spoke nine languages: French, Italian, Flemish... She was sometimes frightening, I mean, everybody trembled when she was angry...	Personnages historiques.		<b>Bonne réalisation de la longueur et de la qualité des sons vocaliques (surtout dans le cas de l'existence de paires minimales) :</b> Ex : /ɪ /i:/ /ʊ/ /u:/  <b>Bonne prise en compte des diptongues</b>
<b>Récits</b> - présenter un projet  - raconter un événement, une expérience	This week-end I am going to visit my grand-parents in Paris! Um, they'll probably take me to the museum ... How boring! I'd like to be a vet because I like animals. But I'll have to... / I must..  <i>Last week, I met Phil. I was shopping with my father. He invited me to his birthday. That was nice. So, on Saturday, I went to his house. We danced and we played.... It was fun but...there were too many boys!</i>		<i>Expression de l'avenir</i> would like to + V  Le prétérit en V+ing Mots de liaison simples pour établir une chronologie, exprimer la cause et la conséquence	<b>Bonne réalisation du &lt;h&gt; et du &lt;r&gt;</b>  <b>Bonne réalisation des morphèmes du pluriel (noms), du présent et du passé (verbes)</b>
<b>Explications</b> - comparaisons, raisons d'un choix  <b>Récitation, lecture expressive*</b>	I'd prefer the red roller blades / I'd rather buy the.... I think they are faster / safer... Also, they look better / they are not so expensive... Actually, they are the cheapest...	Poèmes. Textes courts issus de la littérature de jeunesse ou élaborés en classe (résumés, monologues...)	<i>Degré de l'adjectif</i> would prefer + N would rather + V	<b>Lien graphie-phonie</b>  <b>Recours pertinent à des « gap-fillers »</b>

\* la lecture expressive constitue un exemple de ce qu'il est convenu d'appeler « compétence croisée » ; ici, en l'occurrence, compréhension écrite et expression orale en continu.

### 2.2. Interaction orale

L'élève sera capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<b>Communications sociales</b> - se saluer  - se présenter	- Hello! Hi! Good morning! Good afternoon! Good evening! How are you (doing)? How do you do?	- Fine, thank you. / Not very well./ So-so. I'm tired.  How do you do? - I'm Pierre L. / Mark Walker. I'm from Dijon / Gloucester. I'm twelve. Pleased to meet you! I'm...	Codes socio-culturels	<i>Structures interrogatives et exclamatives</i>	<b>Schémas intonatifs adaptés</b>  <b>Rythme</b>  <b>Respect des formes faibles</b>

## 2.2. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- prendre congé	- <i>Good bye! Bye-Bye! See you on Monday! Have a nice day! See you later / soon / tomorrow... Good night!</i> Nice meeting you. I / We had a good time.	- <i>Bye-bye!</i> See you! Sleep tight! Nice meeting you, too / 'had a good time, too!		<i>Pronoms personnels sujets et compléments</i> <i>Adjectifs possessifs</i>	<b>Accent contrastif (emphase)</b>  <b>Liaisons pertinentes (fluidité)</b>
- remercier	- <i>Thank you / thanks... How nice!</i>	- <i>You're welcome! / My pleasure...</i>			<b>Regroupement pertinent d'éléments (bonne segmentation)</b>
- féliciter	- <i>Great! Super! Excellent! Well done!</i> How nice! Wonderful! That was really good! Good for you! Congratulations...	- <i>Thank you / thanks... Thank you so much / Thanks a lot... I'm glad I did it!</i>		Quantificateurs  <i>Place des adjectifs</i>  <i>Présent</i> <i>Impératif</i>	<b>Accent des polysyllabes</b>
- présenter des vœux	- <i>Happy birthday( to you)! Happy New Year / Easter/ Thanksgiving! I wish you a merry Christmas!</i>	- <i>Thanks a lot! Merry Christmas to you!</i>	Fêtes calendaires	HAVE	<b>Reproduction correcte des phonèmes spécifiques à l'anglais (Ex : /θ/, /ð/, /æ/...), bonne réalisation des plosives à l'initiale (/p/ /b/ /t/ /d/ /k/ /g/...) et réalisation plus faible en finale (map, mat, mac)</b>
- présenter des excuses	- <i>I'm sorry / Sorry I'm late.</i>	- <i>That's all right. Never mind! It doesn't matter! Don't worry!</i>			
- rassurer / faire patienter	- <i>Just a minute, please. One moment, please!</i>	- <i>No problem! I can wait! I've plenty of time!</i>			
<b>Recherche d'informations</b>					
- itinéraire	- <i>Could you tell me the way to the supermarket, please? Is it far from here?</i>	- <i>No, not too far: you're nearly there. Turn left at the traffic lights... Then you'll see the neon sign...</i>	Environnement urbain (signalétique, magasins, monuments...)	<i>Prétérit</i> <i>Expression de l'avenir</i> <i>Prépositions (lieu, temps)</i>	
- horaire	- <i>When did the plane to Glasgow take off? You're late! What time is your train leaving? What's on tonight?</i>	- <i>Five minutes ago! At five (o'clock) p.m. / in the afternoon... My favourite series. It's on BBC2 after the news...</i>	Moyens de transport	Adverbes (chronologie, degré)	<b>Bonne réalisation de la longueur et de la qualité des sons vocaliques (surtout dans le cas de l'existence de paires minimales) :</b> Ex : /ɪ /i:/ /ʊ/ /u:/
- prix	- <i>How much is it? How much are these trousers?</i>	- <i>About £25: I think it's a little expensive / too expensive... \$20. They're quite cheap, aren't they? They're really good value!</i>	Monnaies		
- demande d'aide, d'explication, de confirmation	- <i>Could you help me, please? I can't... Sorry, would you mind repeating that, please? Do you mean Tom is a dog? Is my answer right / clear enough?</i>	- <i>Certainly! You should... Yes, sure! ... You're right! A nice golden retriever! Perfectly!</i>		Modaux	<b>Bonne prise en compte des diphtongues</b>

## 2.2. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- demande d'autorisation	- May I borrow your eraser? I've forgotten mine... Are we allowed to walk on the grass / to eat in here / to take notes?	- Of course! Here you are! Sorry, it's forbidden! / No, you can't.	Règles et règlements	HAVE + V-en (en jalon)	Bonne réalisation du <h> et du <r>
<b>Dialogue sur des sujets familiers</b> - école	- What time do you have your first lesson?  My favourite subject is Spanish. What's the English for "deviner"?	- At half past eight! I think it's too early. What about you? Is it? I hate it! I prefer PE!  Sorry, I don't know. You should look it up in the dictionary...	Environnement scolaire (horaires, matières enseignées, vie scolaire)		Bonne réalisation des morphèmes du pluriel (noms), du présent et du passé (verbes)
- loisirs, maison	- I've two cats. My brother plays soccer on Saturdays. Would you like to come and play with him?	- What are their names? I'd love to have a cat.  Wow! Great!			
- conversation téléphonique	- Could I speak to Mary, please?	- I'm her brother. Hold on, please!	Téléphone, ordinateur		
- temps	- What was the weather like in ...? Lucky you!	- Hot and sunny!  Yes, I know!	Climats		Lien graphico-phonie
- personnages légendaires, historiques ou contemporains	- Where was Shakespeare born ? Where did he live? When did he die? How many sisters did Cinderella have? What happened?	- He was born in Stratford-upon-Avon. He lived in London. He died in 1616. She had two stepsisters... There was a ball...	Personnages et événements historiques et de fiction	There + BE	
<b>Réactions à des propositions dans des situations courantes</b> - accepter / refuser	- Are you coming?	- Yes, with pleasure. / I'm sorry, I can't.			
- exprimer ce que l'on ressent	- We won the first prize!  How are you feeling?  I'm tired.  You'll get a good mark, I'm certain!	- Wow! Super! I can't believe it! / You must be joking! / No kidding  Disappointed! / I'm so disappointed! You should go to bed early. / So am I! / Are you? I feel great!  Er, yes, I suppose so... / Um, I'm not sure... Maybe...	Codes socio-culturels		Recours pertinent à des « gap-fillers »



### 3. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes courts et simples

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Liens écrit-oral
<b>Instructions et consignes</b> - énoncés d'exercices	Read... Choose... Describe... Explain... Find out... Look at ... Complete... Copy... Highlight... Pick out ... Don't mention...	Repérages typographiques (majuscules, italiques, abréviations, ponctuation)		<b>Prendre en compte la dimension phonologique dans une activité de lecture permet de :</b>
- Recettes  <b>Correspondance</b> - lettres - cartes postales - messages électroniques  <b>Panneaux d'information</b> - horaires  - cartes et plans  - signalétique urbaine  <b>Textes informatifs</b> - prospectus et publicités - petites annonces  - programmes de télévision  - menus	You need two eggs, sugar, a pint of milk...  Dear Mike,.../ Hi! I hope... I went / saw / did... We'll ... I miss you... See you soon... I look forward to meeting you... Love from... / Best wishes / Cheers  Departure / arrival The train to ... leaves at ... and arrives at... Turn left / right / go straight on / the hotel is next to... opposite... Keep left... No smoking... Dogs not allowed... Pedestrian crossing...  You should buy... Why not try... The best product... It's cheaper / more expensive... / On sale Seeking... / We're looking for...  The nine o'clock news... What's on ...? The most popular television series, documentaries... A film featuring...  Cream tea £3.75/ Main course / 1 <sup>st</sup> ... 2 <sup>nd</sup> course / To start with... What's for dessert? Today's special...	Différents types de cuisine / instruments de cuisine / mesures anglo-saxonnes  Codes socio-culturels / formules de politesse  Quelques villes, états, régions... Environnement urbain Lieux publics, commerces, sens de la circulation, types de transports  Environnement commercial / métiers/ « petits boulots » / prix Institutions, sports, loisirs, personnages de fiction... Habitudes alimentaires, prix	<i>Impératif</i>  Marqueurs temporels <i>Présent, prétérit, expression de l'avenir</i>  <i>Prépositions</i>  Modaux Comparatifs et superlatifs	<b>- Traiter l'élément lexical comme un tout (lien graphophonie / début de formalisation de règles de lecture et d'écriture)</b>  <b>- Dissiper certaines confusions lexicales et morpho-syntaxiques qui pourraient passer inaperçues en compréhension de l'oral et production orale</b>  <b>- Faciliter les problèmes de transfert (passer de l'oral à l'écrit et de l'écrit à l'oral)</b>  <b>- Éviter que l'introduction de l'écrit n'entraîne une régression de la prononciation</b>
<b>Autres textes</b> - contes - comptines - poèmes - récits fictifs - courts synopsis - récits autobiographiques - pages de sites internet	Once upon a time... Little Red Riding Hood went to see... Tom lived in a very poor family... I once went to...	Littérature enfantine / quelques auteurs célèbres / quelques lieux célèbres / quelques personnages célèbres.	Repérages temporels	

#### 4. Expression écrite

L'élève sera capable d'écrire des énoncés simples et brefs

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Liens écrit-oral
<b>Correspondances</b> - carte postale - courte lettre  - message électronique	Dear Sarah, We're having a wonderful time... Yesterday, we went to...I hope you are (all) well... Love from...  Hello! Hi! Could you? Thanks a lot !	<b>Typographie (majuscules, soulignement / italiques, disposition du texte, ponctuation)</b>  Codes socioculturels	<i>Présent, prétérit, expression de l'avenir</i>	<b>Prendre en compte la dimension phonologique dans une activité d'écriture permet de :</b>
<b>Portrait de soi, des autres, de personnages célèbres</b> (historiques ou imaginaires)  <b>Description succincte de paysages ou d'objets</b>  <b>Récits d'expériences vécues ou imaginées</b> - bande dessinée (légendes ou bulles) - courts récits	I am thirteen and not very tall for my age... I live in... My parents are... I love playing... I'm a little shy... My brother is younger than me. His hair is.... He often wears a blue ... My sister can be a pest... Robinson Crusoe was a ... He was poor... He wanted to  The country was flat... The sea was rough... There were not many trees... The houses were small / big... It was very hilly / mountainous... Mount McKinley is the highest mountain in North America... On the left you could see... In the background there was... My father's car is big, blue and rather comfortable. It is a fast car too, so I think it is dangerous...  Ouch! It hurts!  Last summer I went to visit my uncle who lives in Brittany. I was very happy to see him again. I took the train ... I arrived very late but he was there, at the station, waiting for me with his dog Snoopy ... He doesn't have a car, so we had to take a taxi...	Eléments de description physique, morale, socio-culturelle. Personnages célèbres.  Quelques paysages typiques...  Onomatopées	Expression de l'âge, la taille, comparaison, V + V-ing (expression des goûts et préférence Modaux  There + BE (présent et passé) <i>Adjectifs → invariables, degré des adjectifs</i> Adverbes exprimant un degré  Quantificateurs  <i>Formes assertives et interrogatives</i> Mots de liaison (and, but, or...) Cause / conséquence (that's why, so, because...) Relatives déterminatives Marqueurs temporels (First, second(ly)... then... finally / in the end... )	- Traiter l'élément lexical comme un tout (lien graphie-phonie / début de formalisation de règles de lecture et d'écriture)  - Éviter certaines confusions lexicales et morpho-syntaxiques qui pourraient passer inaperçues en compréhension de l'oral et en production orale  - Faciliter les problèmes de transfert (passer de l'oral à l'écrit et de l'écrit à l'oral)

## II - Contenus culturels et domaines lexicaux : modernité et tradition

Afin d'initier l'élève à la diversité des cultures des différentes aires anglophones, on commencera, au palier I, par lui donner un bagage de références communes à ces cultures. Les repères historiques et littéraires acquis par les enfants britanniques et américains sont souvent véhiculés par des feuilletons télévisés ou des dessins animés importés dont il s'agit de décoder les principales allusions qui restent trop souvent lettre morte pour les adolescents français. Le va-et-vient entre des faits historiques et des réalités présentes, par le biais de lieux ou de personnages célèbres réels ou imaginaires, doit permettre à l'élève français de revoir des représentations erronées et de comprendre l'origine de certains clichés afin de les dépasser.

L'appropriation progressive des codes et des valeurs de la culture étrangère peut aussi l'aider à prendre du recul par rapport à la sienne et à développer un esprit de compréhension mutuelle et d'ouverture. En effet, la mise en perspective de différents modèles de citoyenneté contribue à la formation générale de l'individu.

La liste suivante est donnée à titre indicatif ; sans prétendre à l'exhaustivité, elle propose des pistes au sein du thème « modernité et tradition », qui devra permettre d'aborder de façon simple le monde anglophone dans sa diversité et sa pluralité par le biais de références historiques, géographiques et artistiques connues.

### 1. La vie quotidienne et le cadre de vie (environnement immédiat)

- la famille et la maison
- l'école

- les habitudes alimentaires
- le corps et les vêtements
- les animaux familiers
- sports et loisirs
- les métiers
- l'habitat
- l'environnement urbain
- les codes socio-culturels

## 2. Le patrimoine culturel et historique

- les fêtes calendaires
- religions et vie sociale dans les pays anglophones
- quelques monuments britanniques et américains célèbres

## 3. Repères et réalités géographiques

- les îles britanniques, l'Irlande, l'Amérique du nord, l'Australie, le continent indien etc.
- quelques paysages remarquables : le Lake District, patrie des poètes romantiques anglais, la lande (Ecosse, Cornouailles), le désert de l'ouest américain etc...
- la faune et la flore

## 4. le patrimoine littéraire et artistique

- contes, comptines, chansons
- peinture, bande dessinée, références cinématographiques
- quelques personnages célèbres : Henry VIII, Robison Crusoe, Robin Hood, Queen Victoria, Charlie Chaplin, Scarlett O'Hara, Isaac Newton, ...
- littérature de jeunesse classique et moderne : textes originaux ou leurs adaptations
- Les documents d'accompagnement proposeront une liste de textes choisis susceptibles de donner à l'élève le goût de la lecture suivie en anglais.

Au-delà de la simple acquisition de connaissances, l'arrière-plan culturel éveille chez l'élève le désir de comprendre et de s'exprimer en anglais. Il fournit la matière d'une articulation entre les différents domaines d'apprentissage de la langue.

## III - Syntaxe et morphosyntaxe

Certains points ont été présentés à l'école primaire sous forme de blocs lexicalisés. Les élèves ont appris à les utiliser dans des contextes précis. Au collège, il s'agira de les amener à élargir leur représentation de ces faits de langue.

La syntaxe et la morphosyntaxe doivent être considérées comme des outils au service de la communication et non comme des fins en elles-mêmes. La dimension phonologique est indissociable de l'apprentissage de la syntaxe. Par exemple, la plupart des outils grammaticaux non lexicaux se réalisent sous leur forme faible, ce qui pose des problèmes en compréhension. Leur prise en compte en production permettra de résoudre en partie ce problème. Il est essentiel de ne pas négliger cette dimension phonologique au moment de l'introduction d'un fait de langue.

On ne peut viser une véritable maîtrise d'un fait de langue dès sa première présentation, ce qui implique de privilégier un enseignement en spirale. Par ailleurs, la langue doit toujours être manipulée en contexte. On ne saurait présenter à l'élève une série d'énoncés décontextualisés ayant pour seul lien leur ressemblance morphosyntaxique.

### 1. Nom et groupe nominal

#### Le genre

- Féminin, masculin, neutre : pronoms personnels sujets et compléments
- Adjectifs possessifs
- Pronoms possessifs (*mine, yours, his, hers, ours, theirs*)
- Pas de marque spécifique pour les adjectifs (*a nice boy – a nice girl*)

#### Le nombre

- Repérage de –s du pluriel de la majorité des noms (*cat, cats*)
- Repérage de noms indénombrables (*hair, furniture, toast*)
- Noms au pluriel en anglais, au singulier en français (*jeans, trousers...*).
- Pas de marque spécifique pour les adjectifs (*a new pen, two new pens*)
- Pluriels irréguliers (*men, women, children, mice...*)
- Noms collectifs (*people* – pluriel de "person" -, *the police...*)
- Noms invariables : *sheep, fish, the news...*

#### La détermination

- Les articles (*A dog / The dog / dogs*)
- THIS / THAT / THESE / THOSE
- Les quantificateurs : MUCH / MANY / SOME / ANY / NO / A LOT OF / A FEW...
- Les cardinaux et ordinaux

#### Autres points de syntaxe

- Place de l'adjectif épithète (*a blue T-shirt*)
- Place et degré des adjectifs (comparatifs d'égalité et de supériorité, superlatifs)
- Le génitif (*a hard day's work, The Addams' mansion, Saint James's Park*)
- Prépositions de lieu : lieu où l'on est (*in/at*), d'où l'on vient (*from*), où l'on va (*to / into*)  
*on, under, near, next to, opposite, in front of, inside, outside, out of...*)
- Prépositions de temps (*during...*)
- Les noms composés (*tea-cup, sweet shop, fish finger, weekend*)
- Les pronoms relatifs: WHO / WHERE / WHEN / THAT (*The girl who lives next door*)

### 2. Le groupe verbal

Il s'agit de rendre l'élève capable de comprendre et de produire des énoncés relatant des événements présents, passés et à venir et de savoir les commenter de façon simple.

#### Le présent

- Le présent simple : formes affirmative, interrogative et négative à toutes les personnes (*He likes chocolate / Do you like milk? / I don't like tea*)
- BE au présent + V-ing : formes affirmative, interrogative et négative à toutes les personnes.

#### Le passé

- Le prétérit simple : formes affirmative, interrogative et négative à toutes les personnes
- La terminaison « *ed* » des verbes réguliers
- La forme « prétérit » de verbes irréguliers usuels
- BE au passé + V-ing : formes affirmative, interrogative et négative à toutes les personnes.

#### L'expression de l'avenir

- Le présent simple
- BE au présent + V-ing (avec un marqueur temporel : « *I'm playing football tomorrow* »)
- BE au présent + *going to*
- Verbes lexicaux (*intend to ..., plan to...*)
- WILL/ 'll

#### L'impératif

- Come here! / Take this! / Don't repeat this!
- Let's +V!

#### Formes exclamatives

- WHAT + (a) N!
- HOW + adjectif!
- SO + adjectif



#### Les modaux

- MAY / CAN, SHALL / WILL, MUST et leur emploi aux formes affirmative, interrogative et négative.
- NEEDN'T
- SHOULD (en jalon)
- WOULD : à appréhender comme lexique dans « *I'd rather + V / I'd prefer + N / I'd like...* »
- Les périphrases modales : HAVE TO / BE ABLE TO / BE ALLOWED TO )

#### Verbes à particule usuels

- Look it up! / Get up! / Go on! / Carry on! / Watch out! Put it down! Switch it on / off!

#### Reprises elliptiques

- Reprise elliptique d'un énoncé avec SO (*I think so*)
- Reprise elliptique d'un énoncé (*Is he? Do you? Can't he?*)
- "Question tags"

**Place des adverbess** (*it often rains... / she is always chatting... / I will love you forever... / I like it very much...*)

#### Le present perfect

- Forme HAVE au présent + V-en à appréhender comme lexique dans certaines expressions usuelles (*I've forgotten... I've finished...*)

### 3. Énoncés simples et complexes

Au palier 1, on visera un degré de complexité modeste à l'oral, tout en favorisant à l'écrit le recours à l'énoncé complexe.

#### Les mots interrogatifs

- WHAT / WHEN / WHERE / WHICH / WHO / WHOSE / WHY

#### La coordination

- And / or / but / so / not ...
- Marqueurs de temps permettant d'établir une chronologie ( First / second, then, finally... )

#### La subordination

- Before / after + V-ing
- Because/ so
- IF ( If it rains, I'll have to take the bus)
- THAT ( I know that she is jealous)
- WHEN ( I was shopping when I saw Mary)
- WHY (that's why...)
- WHAT (Do you know what...)

#### Syntaxe de certains verbes et adjectifs

- V to V ( He wants to buy a new bike)
- V+V-ing ( He enjoys skiing / They never stop chatting)
- He is good at / keen on + V-ing

## IV - Phonologie

Contrairement à une idée reçue, l'anglais n'est pas une langue facile pour les francophones. En effet, la segmentation syllabique de la chaîne parlée française s'oppose au caractère accentuel de la chaîne parlée anglaise dans laquelle les phénomènes de réduction peuvent poser des problèmes de compréhension. C'est pourquoi il convient de cultiver chez les élèves une attitude d'écoute, d'entraîner leur oreille à segmenter correctement la chaîne du discours pour éviter les confusions de sens. En compréhension, il faut les aider à repérer la manière dont les éléments sonores de la langue (mélodie, accents, phonèmes...) s'organisent pour contribuer à l'émergence d'un message. Le système construit qui régit les relations entre les éléments de la chaîne parlée constitue une grammaire orale indissociable de la syntaxe et du lexique dans la reconstruction du sens. En production, c'est le respect de cette grammaire orale qui permet la communication. L'alignement de mots sans distinction prosodique ne peut être considéré comme un énoncé recevable.

Le schéma accentuel du mot est immuable et doit à ce titre être appris pour chaque mot nouveau. Un accent mal placé peut déformer totalement un message, voire le rendre inintelligible.

Par exemple : -« *I'd like to see the desert /'dezət/* . » a une signification très différente de « *I'd like to see the dessert /di'zɜ:t/* »

Le schéma accentuel de la phrase reflète la construction de relations entre termes et est la conséquence de choix notionnels. L'alternance entre temps forts et temps faibles (syllabes accentuées / syllabes inaccentuées) est un élément essentiel de la construction du sens. Une prise de conscience du phénomène de réduction vocalique et de son rôle dans le rythme de l'anglais doit permettre de prévenir de nombreuses erreurs : ainsi "*My parents have /əv/ got a new computer*", forme non marquée, n'a pas le même sens que "*My parents have /hæv/ got a new computer*", qui indique une réaction du locuteur.

Il faut apprendre aux élèves à repérer le noyau tonique d'un énoncé et à s'en servir pour dégager le sens du message, en compensant au moyen du perçu le non perçu. Le noyau tonique marque une modulation appuyée de la voix qui amorce la direction de la courbe intonative et signale la fin de l'apport d'information.

"*John Brown is a doctor and he is a good doctor.*"

Les élèves seront entraînés à recourir à deux schémas intonatifs principaux :

- **un schéma descendant** : ton de l'objectivité, de l'assertion, de l'affirmation neutre, des listes fermées...

En production, ce schéma pose souvent des problèmes aux élèves francophones. En effet, par rapport au français, l'intonation anglaise est globalement descendante.

- **un schéma montant** : caractère ouvert, idée d'inachèvement, ton amical...

Une attention particulière sera accordée au repérage et à la production des phonèmes dont une réalisation erronée peut entraver la communication, par exemple :

- **les marqueurs**, comme le 's' ou l'article indéfini, souvent insérés malencontreusement ou absents. Ainsi, dans les énoncés suivants, seul le phonème /ə/ marque le pluriel à l'oral :

"*My book's /ks/ heavy. // My books are /ksəl/ heavy.*"

De même dans les deux énoncés qui suivent, le pluriel ne s'entend qu'avec la réalisation sonore du 's' final :

"*His brother's a /zəl/ doctor // his brothers are /zəl/ doctors /z/.*"

- **la longueur et la qualité des sons vocaliques**, surtout dans le cas de l'existence de paires minimales :

*ship / sheep*

*live / leave*

*now / no*

*sell / sail*

- **le "h"**

*eat / heat*

*ill / hill*

De façon générale, il convient de sensibiliser les élèves à la musique spécifique de l'anglais. En faisant travailler la production comme dans une leçon de chant, on les aidera à s'approprier cette musique. En effet, il ne s'agit pas de transformer la réflexion phonologique en l'élaboration de règles fastidieuses, mais de donner les moyens de mettre au point des stratégies à partir des régularités constatées.

# Annexe IV

## Arabe

À côté des élèves qui sont entièrement débutants en arabe, nombreux sont ceux qui ont des compétences précises acquises dans les différents cours donnés au sein de l'école, que ce soit dans le cadre de l'enseignement des langues vivantes à l'école primaire ou des Langues et Cultures d'Origine (avec des programmes assez proches de ceux du cycle 3) ou dans un pays arabe. Cela peut être aussi dans un cadre associatif, voire dans leur environnement quotidien (pour les élèves des établissements français en pays arabes). Ces acquis, différents d'un élève à l'autre, doivent être sollicités et exploités dans le cadre d'une pédagogie différenciée bien adaptée.

Compte tenu de ce qui précède, on retrouvera par conséquent dans ce programme du palier 1 du collège la plupart des éléments figurant déjà dans le programme de l'école primaire (cf. BO hors série n°4 du 29 août 2002).

### I - La langue enseignée

La langue enseignée au collège est l'arabe littéral moderne (standard), langue officielle commune à l'ensemble des pays arabes et outil de communication écrite et (dans certaines situations) orale.

Le monde arabe, comme d'ailleurs d'autres aires linguistiques, connaît en outre une situation de pluriglossie que le cours d'arabe doit refléter. En effet, à côté de l'arabe littéral, d'autres niveaux de langue coexistent, notamment :

- l'arabe dialectal propre à l'aire géographique dont relève le locuteur, ainsi que les autres dialectes arabes à la compréhension desquels ce locuteur a accès à des degrés divers
- l'arabe moyen, produit des interférences entre le littéral moderne et le dialectal.

Pour ces deux registres de langue, les supports ne manquent pas non plus : chansons, bandes dessinées, contes, anecdotes, voire courts extraits de romans, de pièces de théâtre ou de films, d'émissions de radio ou de télévision.

Cependant, il ne s'agit pas d'enseigner un dialecte donné à côté de l'arabe littéral (les horaires ne le permettraient d'ailleurs pas), mais de sensibiliser peu à peu les élèves aux caractéristiques principales de tel ou tel groupe de dialectes : maghrébin, égyptien, syro-libanais. Pour les élèves locuteurs de l'un de ces dialectes, l'enseignant cherchera d'une part à consolider et à développer leurs acquis et d'autre part à exploiter au mieux ces derniers pour les faire progresser et construire la compétence, nouvelle pour eux, du littéral.

On privilégiera toutefois l'arabe moyen pour la communication orale dans la classe. Par ailleurs la place réservée à l'arabe dialectal peut être plus largement étendue dans les établissements français en pays arabe.

A noter enfin que l'enseignant peut avoir recours, dans sa communication avec la classe, aux trois registres de langue précités, sans s'interdire toutefois l'emploi du français dans certaines situations, par exemple au moment de l'explication grammaticale, à condition que la terminologie liée à celle-ci soit dispensée dans les deux langues. Il veillera aussi à ce que son recours à un dialecte ne soit pas pénalisant pour les élèves non dialectophones.

L'enseignant doit accorder une grande attention au choix de ses documents : en règle générale, ceux-ci doivent être authentiques et

par conséquent puisés dans la littérature de jeunesse, le conte, la poésie, la chanson, le cinéma, la presse tant écrite qu'audio-visuelle (les sites des journaux arabes sur Internet comme les chaînes captées par parabole offrent un choix varié et riche à cet égard), mais aussi dans tout type de document fonctionnel (fiche d'embarquement, menu, horaires, programmes, etc.) ou publicitaire. L'utilisation de photos d'enseignes, de panneaux routiers ou publicitaires (réalisées à l'occasion de voyages dans un pays arabe) peut se révéler très utile pour la production de séquences didactiques en classe d'arabe.

### II - L'apprentissage de l'écrit

L'apprentissage de l'écrit sous ses deux aspects complémentaires - apprentissage du système graphique et de la lecture - est une des priorités du cours d'arabe :

- c'est la clef d'accès au domaine spécifique de l'arabe littéral ;
- c'est la pierre de touche essentielle de l'autonomie de l'élève dans son apprentissage ;
- il constitue par ailleurs une motivation majeure pour avoir accès aux textes.

#### 1. L'apprentissage du système graphique

Il convient que l'enseignant attache, dès le tout début du cours et aussi longtemps que les élèves ne se seront pas approprié le système graphique de l'arabe, un soin tout particulier à cet enseignement. Cela ne signifie en aucun cas, naturellement, que l'on y consacre la plus grande partie du cours ni que l'apprentissage de l'alphabet se prolonge au-delà des vacances d'hiver.

On conservera à l'esprit que :

- 1) les activités orales ne débouchent pas obligatoirement sur de l'écrit. La mise par écrit d'un discours oral constitue certes un facteur de motivation très important mais en aucun cas exclusif. La relation à établir entre le domaine de l'écrit et celui de l'oral est celle d'une liaison étroite et d'une féconde interférence ;
- 2) l'écrit doit, dès la première séance, intervenir comme l'une des activités du cours, en articulation bien sûr avec les activités orales.

Il est impératif, pour l'enseignement du système graphique, de présenter les lettres en contexte, au sein de mots ou de phrases, dans un ordre différent de celui de l'alphabet arabe, pour éviter les confusions dues aux ressemblances formelles. L'ensemble des lettres de l'alphabet peut être présenté en reconnaissance très rapidement. On commence par les lettres les plus récurrentes. On utilise le nom arabe des lettres pour les désigner.

S'il est indispensable que l'enseignant explique le système de notation des voyelles brèves, il insistera sur le fait qu'elles n'apparaissent généralement pas à l'écrit. On apportera le plus grand soin à la chadda, ainsi qu'aux réalisations phonétiques de la ta' marbûta. On n'omettra pas d'élucider progressivement les autres signes orthographiques (madda, wasla, 'alif suscrit) et de distinguer soigneusement la hamza de son support d'écriture.

Les activités d'écriture proposées devront être associées à des activités d'observation. Les types d'exercices privilégiés sont les repérages (de lettres, de mots, de phénomènes récurrents, de modes de présentation) dans des documents de préférence authentiques et aussi variés que possible (coupures de presse,



publicités, notices de dictionnaires de noms propres, cartes, plans, etc.). Ces repérages permettent, au premier degré, de percevoir, au-delà des différences (positions, tailles des caractères, variantes typographiques, calligraphies, spécificités régionales, etc.), la forme de base de la lettre ainsi que ses éléments constitutifs. Ils assurent, dans l'exploitation qui peut en être faite, la mise en place du raisonnement de type hypothético-déductif qui sera la clef de l'autonomie de l'élève et de son investissement personnel dans l'apprentissage de la langue.

A cela vient s'ajouter la multiplicité des activités et des jeux qui peuvent être conçus avec, pour données de base, les éléments puisés dans la partie orale du cours. Les supports numériques consacrés à l'apprentissage de l'écriture apporteront un concours précieux. Il sera également utile d'initier assez vite les élèves à l'utilisation du traitement de texte en arabe, la saisie du texte permettant de fixer non seulement les règles graphiques, mais aussi le lexique et l'orthographe grâce au correcteur orthographique.

Pour le cours d'écriture proprement dit, l'enseignant choisira de préférence la graphie en usage au Maghreb (hormis dans les établissements français du Machreq), sans toutefois omettre de familiariser les élèves avec la lecture des graphies orientales.

Il veillera à ce que les élèves acquièrent le mouvement de droite à gauche en traçant le ductus consonantique d'un seul trait (sans lever la main), le mot étant complété ensuite par les points diacritiques, et, le cas échéant, les traits verticaux de certaines lettres, la hamza, etc.

L'enseignant devra s'assurer que les élèves conservent une trace écrite de chaque cours et être attentif à la qualité de leur graphie, ce qui pourra inclure le recours à quelques lignes d'écriture imitant un modèle. Pour les exercices de base, la forme la plus naturelle est celle des jeux.

On ne travaillera que sur des unités lexicales authentiques et dont la signification puisse être accessible à l'élève, soit qu'elles reprennent des contenus utilisés dans la partie orale du cours, soit qu'elles puisent dans le registre des noms propres et autres noms transparents, qu'ils appartiennent originellement au monde arabe ou qu'ils soient au contraire transcrits d'une autre langue (villes, pays, écrivains, chanteurs, hommes politiques, personnages historiques, noms de journaux, objets, etc.).

Il est souhaitable que les élèves puissent s'exercer peu ou prou à l'art de la calligraphie arabe (dans le cadre du cours d'arabe, ou d'activités plastiques ou d'arts graphiques). On pensera enfin à enseigner et à utiliser en classe les chiffres indiens, les chiffres arabes étant déjà connus de tous les élèves.

## 2. L'apprentissage de la lecture

L'acte de lecture est avant tout reconnaissance de formes pour une production de sens. Il repose sur diverses activités mentales auxquelles l'enseignant devra exercer ses élèves : perception visuelle (avec capacité de discrimination rapide des lettres, notamment en fonction du nombre de points, des mots, des articulations de la phrase), mémorisation, interprétation et anticipation. Aussi, l'enseignant s'attachera à proposer à ses élèves de nombreux exercices visant à développer ces capacités.

La découverte du système graphique doit se faire en liaison étroite avec l'apprentissage des régularités morphologiques, première étape de l'appréhension et de l'élucidation progressive du système des racines et des schémas. C'est pourquoi l'on exclut, dès ce niveau, le recours à la notation systématique des signes diacritiques

ou de vocalisation, selon l'usage des textes authentiques courants. En effet, le recours systématique à ces signes, qui pourrait sembler à certains être une aide légitime pour les débutants, n'a pour effet que d'occulter la réalité de l'enjeu. Le travail sur la langue ne s'en trouve nullement facilité, il est purement et simplement supprimé. Or, l'effort particulier demandé à l'élève pour la (re)connaissance du lexique et pour l'interprétation de la valeur morphologique d'un mot et sa mise en relation avec les autres éléments de la structure syntaxique, n'est rien de plus que la découverte, puis la mise en œuvre permanente de la connaissance du système de la langue. Loin d'être un handicap, cette démarche est celle-là même qui lui permet d'apprendre, de comprendre et de mémoriser : c'est elle qui forge sa compétence linguistique et sa capacité à progresser, autorise une progression rapide, et assure la qualité de la langue qu'il saura plus tard utiliser. Cet effort supplémentaire consenti en début d'apprentissage est une condition essentielle de son développement ultérieur. Une aide peut être apportée par l'adjonction de quelques voyelles fonctionnelles ou non prédictibles.

De même, on s'interdira de noter par une chadda le phénomène d'assimilation de l'article car, outre qu'il n'est pas nécessaire d'y avoir recours pour travailler ce fait de langue, cette présentation gêne la perception de la racine ou de la forme d'un mot. Par convention, on ne notera pas la hamza instable mais on prêtera une attention particulière à la bonne réalisation des liaisons.

Au travail sur les relations morphologiques viendra se greffer un travail plus systématique sur le mot graphique et le mot réel au cours duquel l'élève sera entraîné rapidement à isoler du mot tous les marqueurs grammaticaux et composants (préfixes et suffixes de genre, nombre, conjugaison, marqueurs de temps, prépositions, coordination, article) et par conséquent à retrouver la base du mot réel derrière le mot graphique.

L'ensemble des activités permettant d'identifier le mot réel et sa morphologie, sert tout autant à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture qu'à la structuration grammaticale. En structurant le lexique, ces activités constituent par ailleurs une préparation à la recherche dans le dictionnaire.

La lecture oralisée doit être clairement dissociée de la lecture mentale. Elle est toutefois en arabe de première importance pour l'apprentissage, du fait que l'écriture courante y est dépourvue des signes diacritiques dits de vocalisation. La lecture oralisée de la plupart des textes doit être effectuée par l'élève avec une réalisation « allégée » des voyelles finales brèves (notamment marques casuelles ou de conjugaison). Elle est essentiellement un exercice qui doit rendre compte de la compréhension du texte à travers l'expressivité et la qualité de la diction. Cette activité interviendra en phase finale de l'exploitation d'un document.

## III - L'activité de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux ci-dessous constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

## 1. Les éléments constitutifs de chaque tableau.

Chaque tableau présente une **activité langagière** (écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu, écrire). Chaque activité langagière est définie par une phrase indiquant le niveau de compétence attendu en fin de palier 1 (A2) (Exemple de l'interaction orale : l'élève sera capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations).

La colonne des **exemples** énumère des items qui renvoient à des interventions, des énoncés ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des **formulations** illustre chaque exemple par des mots, des phrases ou des énoncés. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en contexte.

Les colonnes des **compétences culturelle, lexicale et grammaticale** fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner

tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions et de rythmes de vie. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socio-culturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 1,
- la colonne des formulations donne des amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle et grammaticale proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

## 1. COMPRÉHENSION DE L'ORAL

### Être capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<ul style="list-style-type: none"> <li>• instructions et consignes</li> <li>• expressions familières de la vie quotidienne</li> <li>• présentations</li> <li>• indications chiffrées               <ul style="list-style-type: none"> <li>- date et heure</li> <li>- prix</li> <li>- mesures</li> <li>- âge</li> <li>- notation</li> </ul> </li> <li>• récits</li> </ul>	<p>افتح الدفتر ... اجلسوا ... لا تتكلم ... ترجمي ... انتبهوا ... هات ... أعط ... تعال إلى السبورة .. ارفع صوتك .. بسرعة .. على مهلك ... تفضلني ... ممنوع ... مفهوم ؟ السلام عليكم .. أهلا وسهلا .. مرحبا .. صباح الخير ... كيف الحال ؟ لا بأس الحمد لله .. بالسلامة .. مع السلامة .. إلى اللقاء .. تفضل .. شكرا .. بارك الله فيك .. من فضلك .. عفوا .. اسمح لي .. إن شاء الله .. يا الله .. بسم الله .. أقدم لكم ... اسمه ... عمرها ... هو مصري ... هو من أصل ... ما هي مهنته ؟ ... يسكن في ...</p> <p>الساعة الآن الخامسة مساءً ما هو تاريخ اليوم ؟ يوم الخميس ٢٥ مارس ٢٠٠٤ بكم هذا القلم ؟ السينما على بعد ٣٠ مترا من .. عمري ١٢ سنة علامتك ١٢ على ٢٠</p> <p>و .. ثم .. ف .. بعد ذلك .. عندئذ ... كان يا ما كان .. في يوم من الأيام ..</p>	<p>Vie de classe Matériel et activités scolaires</p> <p>Codes socio-culturels</p> <p>Noms et prénoms arabes</p> <p>Mois de l'année Jours de la semaine Moments de la journée Calendriers Monnaies</p> <p>Proverbes, anecdotes, poèmes, chansons</p>	<p>Impératif</p> <p>Pronoms suffixes Annexion</p> <p>Nombres cardinaux (de 1 à 20) et ordinaux (de 1 à 10)</p>



## 2. Expression orale : 1 - PRISE DE PAROLE EN CONTINU

### Être capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et sur les choses

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><b>• se présenter :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- donner son nom et son âge</li> <li>- ses coordonnées</li> <li>- dire d'où l'on vient</li> <li>- dire si on a des frères et des sœurs</li> <li>- dire ce que l'on fait, les langues que l'on parle et celles qu'on étudie</li> <li>- exprimer ses goûts, ses capacités</li> <li>- dire ce que l'on ressent</li> </ul>	<p>اسمي ليلي .. عمري ١٢ سنة .. عنواني ..</p> <p>أسكن في مرسيليا شارع .. رقم هاتفي ..</p> <p>أنا فرنسيّة ...</p> <p>ولدت (أنا مولود) في الكويت / في شمال فرنسا عام ..</p> <p>عندي أخت وثلاثة إخوة</p> <p>أنا تلميذ في مدرسة .. أتكلّم الفرنسيّة والبربريّة ..</p> <p>أدرس (أتعلم) العربيّة والإنكليزيّة</p> <p>أحبّ الرقص والسفر ... أعرف السباحة</p> <p>أنا تعبّان / مريض / بخير / جائع ...</p>	<p>Les pays arabes</p> <p>La famille</p> <p>Les loisirs</p>	<p>[ 1<sup>ère</sup> pers. du singulier ]</p> <p>Phrase nominale simple</p> <p>Pronom isolé et affixe</p> <p>Adjectif de relation</p> <p>Nom au féminin</p> <p>Annexion</p> <p>Possession</p> <p>Phrase verbale simple à l'inaccompli</p> <p>Principales prépositions</p> <p>Nombres de 1 à 20 (dialecte)</p>
<p><b>• présenter les autres</b></p>	<p>هذا موريس .. يعمل في المستشفى ..</p> <p>+ reprise des formulations de "se présenter" à la 3<sup>ème</sup> personne</p>		<p>[ 3<sup>ème</sup> pers. du singulier ]</p> <p>Mêmes références que «se présenter»</p> <p>+ Démonstratif</p>
<p><b>• décrire</b> (environnement, lieux, personnages...)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- qualifier</li> <li>- exprimer l'intensité</li> <li>- comparer</li> <li>- utiliser des repères spatio-temporels</li> <li>- parler du temps qu'il fait</li> </ul>	<p>هو شخص لطيف / شعره أسود</p> <p>هي طويلة جدًا</p> <p>هو أصغر مني</p> <p>تقع ليبيا غرب مصر وعاصمتها طرابلس</p> <p>المغرب بلد جميل فيه جبال عالية</p> <p>عاش هارون الرشيد في القرن التاسع الميلادي</p> <p>الجو بارد اليوم - ليس الجو جميلا</p>	<p>Les capitales arabes</p> <p>Les points cardinaux</p>	<p>Epithète et khabar</p> <p>Schémes فاعل et فاعيل</p> <p>Elatif</p> <p>Couleurs</p> <p>Prépositions de lieu et de temps</p> <p>Phrase nominale négative</p>
<p><b>• récits</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- raconter un événement, une expérience passée</li> <li>- relater les actes de sa vie quotidienne</li> <li>- parler de ses besoins, ses souhaits, ses désirs, ses espoirs</li> </ul>	<p>ذهبت إلى السينما أمس ثم ...</p> <p>سافرت إلى مصر السنة الماضية للاحتفال بشمّ النسيم</p> <p>لكن ..</p> <p>كان جدّي يسكن في مراكش لمّا كنت صغيرا</p> <p>أذهب مع أخي إلى المسبح مرّة في الأسبوع ..</p> <p>أسمع الأخبار في المساء عادة ..</p> <p>أقرأ كل يوم ساعة قبل النوم ..</p> <p>لا أدرس أبدا يوم الأحد ..</p> <p>أنا في حاجة / محتاج إلى ..</p> <p>أريد أن أتعلّم لغة جديدة ..</p> <p>أحبّ أن أتعرف على أصحابك ..</p> <p>أرجوك أن تساعدني ..</p>	<p>Les fêtes</p>	<p>Accompli</p> <p>Emploi de ف , ف , ف</p> <p>Expression de l'imparfait</p> <p>Phrase nominale au passé</p> <p>Exposants temporels du passé</p> <p>Inaccompli</p> <p>Négation de la phrase verbale au présent</p> <p>Exposants temporels du présent</p> <p>Indicateurs de fréquence</p>

## 2. Expression orale : 1 - PRISE DE PAROLE EN CONTINU (suite)

Être capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et sur les choses

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- exposer un projet à court et à long terme  • <b>expliquer, indiquer le but et la cause</b>	سأزور عائلتي في تونس قريباً .. سأدرس في الثانوية في السنة المقبلة إن شاء الله .. أريد أن أعمل في التجارة .. لا أذهب معك اليوم لأنني مريض .. ذهب إلى السوق ليشتري لحماً ..	Les vacances  Les métiers	Futur Exposants temporels du futur Syntaxe de لا and من Pronoms suffixes
• <b>récitation et lecture expressive *</b>		Proverbes, extraits de chansons, de fables, d'anecdotes, de contes.	

\* la lecture expressive constitue un exemple de ce qu'il est convenu d'appeler « compétence croisée » ; ici, en l'occurrence, compréhension écrite et expression orale en continu.

## 2. Expression orale : 2 - INTERACTION ORALE

Être capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Exemples d'interactions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
• <b>communications sociales</b> - salutations  - présentations  - remerciements - félicitations - vœux et souhaits  - excuses  - autres formules de politesse	يا سيدي ... يا خالتي .. يا عمي ... السلام عليكم ... أهلاً وسهلاً ... مرحباً ... صباح الخير ... مساء الخير ... كيف الحال / كيف حالك؟ لا بأس، الحمد لله . أقدم لك .. هذا جاري .. اسمها .. عمره .. هي من أصل ... مهنته ... يسكن في ... هذا هو ... ها هي ... شكراً ... بارك الله فيك ... لاشكر على واجب مبروك ... ألف مبروك ... هنئنا لك ... أتمنى لك التوفيق .. إن شاء الله تتجح .. كل عام وأنتم بخير ... سنة سعيدة .. عيدك مبارك .. العفو .. عفواً .. اسمح لي .. سامحني .. اعتذر عن هذا التأخر .. المعذرة .. آسف .. أنا متأسف .. عافاك .. من فضلك .. أرجوك .. الله يخليك .. تفضل .. خذ راحتك ... عن إنك .. ليلة سعيدة ... تصبحوا على خير ... في أمان الله .. بالسلامة .. مع السلامة .. إلى اللقاء ..	Codes socio-culturels           Les fêtes	
• <b>recherche d'informations</b> - itinéraire  - horaire	من فضلك ، أين الحمام ؟ كيف أذهب / أصل إلى ..؟ هل يمكنك أن تدلني على سوق الدباغين ؟ خذ / اتبع الشارع ... امش على طول .. در على اليمين ... البنك جنب الجامع .. كم الساعة ؟ الساعة التاسعة والنصف مساءً .. العاشرة صباحاً .. الرابعة عصرًا .. الخامسة بعد الزوال .. بكم اشتريت قميصك ؟ بعشرين درهماً ... بثلاثين ديناراً ...	Le cadre de vie (lieux et bâtiments publics)  Les moments de la journée - L'heure  Les monnaies arabes	Prépositions et adverbes de lieu - Interrogatifs Phrase nominale locative Impératif Ordinaux



## 2. Expression orale : 2 - INTERACTION ORALE (suite)

### Être capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Exemples d'interactions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- demande d'explication, d'aide et d'éclaircissement (faire répéter, faire préciser, faire attendre, se faire prêter quelque chose,...) - demande d'autorisation	هل يمكنك أن تساعدني على ...؟ ما معنى الجملة الأولى ؟ انتظر قليلا ... بعد قليل ... لحظة...  هل نستطيع أن نفتح النافذة ؟		
• dialogues sur : - des sujets familiers 1) situation de classe	[ 2 <sup>ème</sup> personne ]  كم عمرك ؟ عمري ١٣ سنة ... هل تحب الرياضيات ؟ لا ، أفضل الرياضة . ما هي مادّتك المفضّلة ؟		Interrogatifs
2) maison, loisirs	ما هي اللغات التي تتكلمها في البيت ؟ الفرنسيّة والبربريّة هل شاهدت هذا الفيلم ؟ ما هو برنامجك المفضل في التلفزيون ؟ أتكلم كل يوم مع بنت عمّي عن طريق الإنترنت أحبّ القراءة والسباحة .. لا أحبّ الحلويات ماذا فعلت أمس ؟ ذهبت إلى المكتبة وراجعت دروسي ماذا تفعل الآن ؟ ألعب الشطرنج مع أخي الكبير إلى أين ستذهب يوم العيد ؟	Les jeux de société dans les pays arabes Manifestations culturelles (cinéma, théâtre, expositions)	Relative Pluriel des noms Accord de l'adjectif Indicateurs spatio-temporels
- des situations courantes	كتبت رسالة لصديقتي .. ليس (ما) عندي أصدقاء .. كيف الجوّ في المغرب الآن ؟ اليوم عيد ميلادي	Célébration des fêtes Titres des journaux	عند Possession avec Négation phrase nominale
- des faits	ماذا حدث هذا الأسبوع ؟ سمعت عن خبر .. آخر نكتة ..		Passé
- conversation téléphonique	ألو .. من معي ؟ سامية في البيت ؟ لا تقطع ! أنت مشغولة يوم الأربعاء ؟	Codes socio-culturels	Participe passif
- des personnages légendaires, historiques ou contemporains	من كان جميل ؟ من كانت ليلى ؟ زين الدين زيدان لاعب كرة القدم من أصل جزائري ... ماذا تعرف عن أمّ كلثوم ؟ الإدريسي رحالة مشهور في العالم العربي هل قرأت حكاية من حكايات جحا ؟ شهرزاد شخصية من حكايات ألف ليلة وليلة أين مدينة القاهرة ؟ ليست تركيا من البلدان العربيّة زرت متحف اللوفر ومعهد العالم العربي في باريس	Personnages célèbres et héros modernes. Artistes célèbres  Anecdotes (Juha,...)	كان Conjugaison de
- des lieux		Voyages culturels (au collège ou en famille)	Conjugaison des verbes concaves Participes actif et passif
• réaction à une proposition - accepter - refuser	أنا موافق .. لا مانع عندي .. طيب .. حسن .. تمام .. هذا غير مقبول .. هذا غير ممكن / معقول .. لا يجوز ..		
- exprimer un avis - exprimer une certitude ou un doute	أظنّ أنّ .. في رأيي .. أعتقد أنّ .. بالنسبة لي .. لا شك في ... من المؤكّد أنّ ... لا أعرف ... من المحتمل أنّ .. أكيد ... معقول .. هذا عجيب ... هل هذا ممكن ؟ هذا رائع ! ما أجملها !		Complétive avec أنّ
- exprimer un étonnement			Exclamation

### 3. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

#### Être capable de comprendre des textes très courts et très simples

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>instructions et consignes :</b></li> <li>- énoncés d'exercices</li> <li>- recettes</li> </ul>	<p>أَمَلًا الْفَرَاغَ .. أَكْمَلِ الْجَدُولَ .. الْكَلِمَةَ الدَّخِيلَةَ .. رَتَّبِ الْكَلِمَاتِ التَّالِيَةَ .. صَحِيحٌ / خَاطِئٌ / لَا أَعْرِفُ وَصِفَةَ لِبْنَانِيَّةٍ .. الْمَقَادِيرِ: دِجَاجَةٌ ، مَلْعَقَةٌ زَيْتٍ ، مِلْحٌ ، بَصَلَةٌ .. طَرِيقَةَ التَّحْضِيرِ: قَطِّعْ .. حَمَّرْ .. اِخْطُ فِي الْقَدْرِ .. الْأَوَانِي : سَكِينٌ .. شَوْكَةٌ .. كَأْسٌ ..</p>	<p>Cuisines arabes : nourriture et ustensiles</p>	<p>Impératif</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>correspondances :</b></li> <li>- lettres</li> <li>- cartes postales</li> <li>- messages électroniques</li> </ul>	<p>طَرَابِلُسُ فِي .. عَزِيزَتِي سَامِيَّةٌ .. تَحِيَّةٌ وَبَعْدُ .. أَنَا فِي أَنْتِظَارِ جَوَابِكَ الْعَاجِلِ .. مَعَ أَطْيَبِ التَّحِيَّاتِ .. صَدِيقُكَ الْمَخْلُصِ رَشِيدَةُ عَاطِفٌ - ٥ نَهْجِ الْجُمْهُورِيَّةِ. تُونِسُ</p>	<p>Codes socio-culturels</p>	<p>Indicateurs spatio-temporels</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>panneaux d'information :</b></li> <li>- horaires</li> <li>- cartes et plans</li> <li>- signalétique urbaine, enseignes</li> </ul>	<p>تَوْقِيتِ الْقَطَارَاتِ .. الْوَصُولِ .. الدَّخُولِ / الْخُرُوجِ مَقْهَى بَغْدَادٍ - مَسْتَشْفَى ابْنِ سِينَا - شَارِعَ الْحَرِيَّةِ - مَكْتَبَةُ ابْنِ رَشْدٍ - مِيدَانُ جَمَالِ عَبْدِ النَّاصِرِ - الْمِينَاءُ وَسَطُ الْمَدِينَةِ - حَيِّ صِنَاعِي - الْمَطَارُ - طَبِيبٌ الْأَسْنَانُ - لَحْمٌ حَلَالٌ - قَفٌّ - مَمْنُوعٌ الْمُرُورِ - خَطَرٌ</p>	<p>Cadre de vie : la ville Lieux publics, commerces Personnages célèbres</p>	<p>Noms de lieux Annexion</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>textes informatifs :</b></li> <li>- publicité</li> <li>- petites annonces</li> <li>- menus</li> <li>- caricatures</li> <li>- courts articles de journaux</li> <li>- programmes de télévision</li> </ul>	<p>أَلْعَابٌ ، مَرِحٌ ، تَسْلِيَّةٌ وَسَعَادَةٌ عَائِلِيَّةٌ بِأَثْمَنَةٍ خَاصَّةٍ .. طَلِبْ عَمَلٌ .. هَوَاةُ الْمَرَاسَلَةِ .. لِلْبَيْعِ .. لَانْحَةَ الْأَسْعَارِ .. الْمَقْبَلَاتِ .. الْمَشْرُوبَاتِ .. اللَّحُومِ وَالْأَسْمَاكِ .. الْفَوَاكِهِ .. الْحُلُوبِيَّاتِ .. كَارِكْتُورٌ .. الرَّسَامِ .. التَّعْلِيقِ .. رَئِيسُ الْجُمْهُورِيَّةِ يَصِلُ الْيَوْمَ إِلَى عَمَّانَ بِرَامِجِ التَّلْفِزَةِ .. الرَّسُومِ الْمُتَحَرِّكَةِ .. الْأَخْبَارِ .. إِشْعَارٌ .. سَهْرَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ ..</p>		<p>Phrase simple : nominale et verbale Accord des pluriels des non-humains</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>textes de fiction</b> (extraits de contes, littérature de jeunesse) <b>et poèmes</b></li> </ul>			

#### Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

## 4. EXPRESSION ÉCRITE

### Être capable d'écrire des énoncés simples et brefs

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><b>• correspondances :</b></p> <p>- écrire une carte postale simple</p> <p>- rédiger un message électronique simple</p> <p>- rédiger une lettre personnelle simple pour exprimer des remerciements ou des excuses</p> <p>- écrire une note simple (nécessité immédiate - cf. Post it)</p> <p><b>• portraits</b></p> <p>- de soi</p> <p>- des autres</p> <p>- de personnages imaginaires</p> <p><b>• description succincte de paysages ou d'objets</b></p>	<p>عزيزتي سلمى .. تحية من الرباط .. سلام حار .. وبعد .. هذه بطاقة من .. مدينة شاطئية / محطة جبلية .. موقع رائع / جميل / خلّاب .. الطقس جميل / الجو بارد .. أقضي أوقات ممتعة في المشي / السباحة / زيارة الأثار .. صديقك يحيى . مساء الخير عزيزتي كوثر .. أنت مدعوة عندي صحبة مريم .. يوم الجمعة .. على الساعة الخامسة .. لا تنسى أن هذا عيد ميلادي .. صديقتك التي تحب الهدايا أخبرك أنني تلقيت هديتك .. أشكرك على .. شكرا لك على .. أعتذر عن هذا التأخر في الجواب .. أرجو ألا تقلقي من تهاوني هذا .. والسلام .  لا تنس أن تشتري لي دفترًا .. أرجو أن ..</p> <p>أنا سمراء ... شعري طويل وخفيف / كثيف أربط شعري دائما ... أنا طويل القامة أنا أكبر منها يقول أصحابي أنني كريم / لطيف .. أقول دائما الحقيقة .. ما هي هوايته ؟ الموسيقى .. أحب الذهاب إلى المتحف .. أريد أن أصبح لاعب كرة القدم سمير شاب أنيق له شوارب .. عمتي سونيا ذكية جدًا وجميلة .. شكله ظريف .. قلبه أبيض .. أخي الكبير عمره ١٥ سنة .. أمي رائعة ، تشتغل في الصحافة .. كريم دائما وحيد وحزين .. لا يتكلم كثيرا .. هو صغير شعره ناعم ، لونه أبيض ، أسود أو بني ، يحب الجزر : من هو ؟ (الأرنب) زوجة الرجل البخيل نحيلة جدًا / يرتدي الجني ثيابا سوداء ... وجه العجوز مدهون بالفحم الأسود ..  يلبس جلبابا وعمامة .. الرجل الواقف يرتدي قميصا وسروالا .. فستانها جميل وعلى آخر موضحة هذه غابة .. هناك أشجار كثيرة .. وراء القرية الصغيرة جبال عالية .. البحر بعيد عن المدينة .. في هذه الصورة ، نرى صحراء واسعة ، فيها رمال وواحة ونخيل .. سيّارة أبي زرقاء .. هذا الخاتم من ذهب .. هذه الطاولة من خشب .. هذا الفستان أجمل من ذلك .. خارجة أصفر وداخله أبيض ونأكله كل يوم : ما هو ؟ (الخبز)</p>	<p>La description : particularités physiques, qualités et défauts, couleurs, vêtements. Goûts et aspirations Les loisirs</p> <p>[sous forme de devinette]</p> <p>Personnages de la littérature et de l'iconographie arabes Diversité des codes vestimentaires dans le monde arabe Éléments du paysage (désert, mer, campa- gne, montagne)</p> <p>Objets usuels</p> <p>[sous forme de devinette]</p>	<p>Phrase nominale Adjectif de relation (nisba) Pluriels des noms</p> <p>Construction des verbes avec prépositions</p> <p>Définition par le pronom affixe et par l'annexion Phrase nominale simple Qualification : épithète et khabar</p> <p>Possession avec لـ</p> <p>Cas direct Les couleurs</p> <p>Démonstratifs Prépositions de lieu Phrase nominale locative Accord des pluriels des non-humains</p>



## 4. EXPRESSION ÉCRITE (suite)

### Être capable d'écrire des énoncés simples et brefs

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
• récits d'expérience vécues ou imaginées	<p>احتفلنا بالعيد أمس وذبح أبي خروفا ..            زرت عمي في لبنان خلال العطلة ..            كنت مريضا الأسبوع الماضي ..            كنت ألعب مع أخي وفجأة ..            نظمت حفلة مع التلاميذ بمناسبة العيد ..</p> <p>ركب الصياد سفينته وسار في البحر بعيدا بعيدا ثم رمى شبكته وانتظر ساعة ولكن ما أخذ سمكة واحدة.            في الليلة الثانية رجع التاجر إلى دكانه ودخل وأغلق الباب جيدا ثم فتح الصندوق ولكن وجد بدل الذهب حبات مخيفة.</p>	<p>Loisirs, vacances et fêtes</p> <p>L'univers du conte</p>	<p>Passé</p> <p>Expression de l'imparfait</p> <p>Phrase nominale au passé</p> <p>Exposants temporels du passé</p> <p>و .. ثم .. ولكن</p>

### 2. Compétences de communication en arabe

Le schéma classique des cinq activités de communication langagière de base présenté dans les tableaux devra être élargi de manière à inclure des capacités croisées (combinant deux activités de base) : la reproduction et la reformulation. Il faut également tenir compte des capacités qui font appel à la mémorisation et à l'activité de traduction.

#### a. Compréhension de l'oral et expression orale

L'usage des dialogues programmés peut être particulièrement efficace avec les débutants (même s'il existe à ce stade d'autres moyens de mettre en œuvre ces compétences). Ce cadre nécessairement contraignant peut servir de point de départ à une exploitation plus ou moins ouverte ou guidée selon les besoins de la classe. Si ces dialogues sont en arabe littéral, il faudra en limiter l'utilisation aux premiers mois de l'apprentissage car ils ont forcément un caractère artificiel, dans la mesure où la langue du dialogue de la vie courante est principalement le dialecte.

Il convient, en arabe littéral même, de ne pas imposer aux élèves un académisme qui conduirait, par exemple, à faire usage, contrairement à l'habitude des locuteurs, des voyelles casuelles brèves.

#### b. Compréhension de l'écrit et expression écrite

Les documents d'aide à l'accès au sens (lexiques, QCM, vrai/faux, etc.) doivent être réalisés avec le plus grand soin. Ils n'ont de valeur que s'ils savent poser à l'élève les questions qui l'amènent à trouver la réponse dans le texte, ou à deviner où elle se trouve. Elles impliquent que l'enseignant ait lui-même procédé à une analyse très fine, et ait su trouver les formulations les plus adéquates et les mieux adaptées à ses élèves. Enfin, il convient de ne pas mélanger les registres de la compréhension immédiate et de la compréhension profonde, et de procéder par bilans successifs, afin d'harmoniser la progression d'ensemble de la classe.

L'expression écrite doit intervenir dès le début de l'apprentissage pour éviter toute crainte ou appréhension. En ce sens, elle est le prolongement du cours d'écriture et s'effectue exclusivement en arabe littéral. Elle n'est pas forcément liée à l'exploitation d'un texte mais peut se greffer avec profit sur le traitement de l'oral ou de toute autre activité de classe. Réciproquement, la production écrite n'a pas lieu d'être le corollaire ou l'aboutissement systématique de toute activité

Elle gagnera à être présentée comme une activité ludique. L'enseignant pourra puiser dans la gamme des exercices guidés ou semi guidés et sélectionner les aides à fournir en fonction des élèves ou des objectifs qu'il s'est fixés : compléter un énoncé, le remettre en ordre, le modifier, créer la légende d'une image, d'une bande dessinée ; modifier un dialogue, un récit ; transformer un dialogue en récit ou le contraire ; inventer la fin d'une histoire, son début ; créer des personnages, des situations, etc.

S'y rattachent également des capacités en traduction : traduire des phrases ou des textes courts. Cette activité ne doit en aucun cas être substituée à l'apprentissage de la langue proprement dit, mais peut intervenir de façon complémentaire.

Rappelons enfin que l'enseignant doit veiller à corriger régulièrement avec la plus grande attention les cahiers des élèves.

#### c. Capacités en reproduction

Il s'agit plus de capacités relevant de l'entraînement à l'usage de la langue (activité d'apprentissage) que de l'activité de communication proprement dite. L'élève doit avoir été entraîné aux tâches suivantes :

- oralement : répéter correctement une phrase entendue (activité de répétition). Il s'agit d'un travail phonétique. On tiendra compte des difficultés particulières des débutants complets en langue arabe, mais aussi de celles que connaissent, notamment pour les voyelles longues ou brèves, les élèves ayant des connaissances dans un dialecte. Ces difficultés ne relèvent en général pas de la prononciation mais de la perception auditive. Des exercices systématiques viseront à améliorer cette dernière ;

- par écrit : graphier correctement un texte (activité de copie ou de calligraphie). Il faut en arabe, comme précédemment indiqué, non seulement se familiariser avec une écriture différente, mais encore, apprendre à former correctement les lettres ;

- dans le domaine de la conversion de l'oral en écrit : orthographier correctement un texte dicté. L'arabe pose, comparativement à d'autres langues, peu de problèmes d'orthographe. Le recours régulier à cette activité est toutefois particulièrement utile au cours des premières années de l'apprentissage : il permet notamment une meilleure structuration tant de la perception auditive (travail phonétique) que de la graphie.

Les capacités en reproduction doivent également faire appel à la mémorisation. L'élève doit avoir appris à mémoriser un texte court (lu ou entendu) et le reproduire, soit oralement (récitation), soit par



écrit (autodictée). Il y a là un complément important aux activités de répétition et d'écriture sous dictée. La récitation permet en particulier un travail oral des structures syllabiques de l'arabe. Elle peut porter d'abord sur des dialogues programmés, mais aussi sur de courts textes, y compris extraits de poèmes (chantés ou déclamés) n'excédant pas quelques vers, et des proverbes. La mémorisation d'un petit nombre de textes soigneusement sélectionnés est, en outre, une composante essentielle de la culture arabe : tous les locuteurs de cette langue connaissent par cœur un certain nombre de proverbes ou de vers.

#### **d. Capacités en reformulation**

L'élève doit avoir appris à reformuler un texte bref :

- oralement, à partir d'un document sonore ou audio-visuel ou à partir d'un document écrit ;
- par écrit, à partir d'un document entendu ou lu.

Précisons ces deux aspects : l'élève, à la fin du palier 1, doit tout particulièrement être en mesure de procéder aux reformulations suivantes :

- transposer un dialogue en modifiant quelque peu la situation ou les personnages ;
- transformer un court dialogue en récit.

Comme la reproduction, la reformulation peut être associée à la mémorisation et à la traduction. L'élève doit s'être exercé à :

- retenir la reformulation d'un texte (mémorisation de contenu, distincte de la mémorisation « par cœur ») ;
- reformuler et notamment résumer en français un texte arabe adapté à son niveau de connaissances générales (traduction-reformulation).

### **IV – Compétences culturelle et lexicale : modernité et tradition**

On privilégiera, dans les choix lexicaux, les termes communs à l'ensemble des parlers arabes ou au littéral et au dialectal et ceux qui correspondent à l'usage le plus courant.

On ne trouvera pas ici de listes de mots, mais seulement des exemples contextualisés. On limitera ainsi les éventuelles utilisations à contre-emploi du lexique de même que l'on encouragera les élèves à se servir des indices textuels et du contexte pour déduire le sens de certains mots et expressions. Les stratégies d'enrichissement lexical proposées par l'enseignant prendront appui sur les grands types de relations qui structurent le lexique : champs sémantiques, morphosyntaxe, fonctions langagières, charges culturelles des mots et expressions, codes socioculturels. On veillera par exemple à donner de l'épaisseur au lexique en variant les occurrences d'un même mot ou d'une même fonction langagière dans des contextes de communication différents : région du monde arabe concernée, niveau de langue, statut de l'interlocuteur et type de relation qu'on a avec lui. On pourra par exemple montrer, à l'aide de courtes séquences de films ou d'interviews, les différents usages des formules de politesse ou les façons de présenter un personnage.

On donnera à l'élève un rôle actif dans la structuration de son propre lexique de façon à en faciliter l'appropriation. L'enseignant fera procéder à des activités de classement et de reclassement du lexique (paires, synonymes, contraires, nature syntaxique, ce que j'aime ou n'aime pas, les mots que j'ai retenus, les mots qui riment, etc.), de hiérarchisation du vocabulaire en distinguant ce qui relève du vocabulaire générique et d'un lexique spécifique à un document en particulier et qui relèvera de la compétence de reconnaissance. L'enseignant proposera des fiches, tableaux ou schémas lexicaux lacunaires que les élèves compléteront au long de l'année.

L'élève sera entraîné à réinvestir le lexique et les structures linguistiques dans différents contextes lors d'activités au cours desquelles l'élève s'exercera à la prise de parole avec, puis sans préparation.

Les relations entre morphologie et lexique font, par ailleurs, que les mots devront être appris avec toutes les informations qui en permettent le réemploi : singulier, pluriel, régime des verbes.

Au travail sur les relations morphologiques (présence de racines, de schèmes, de procédés de dérivation par suffixes) viendra se greffer un travail plus systématique sur le mot graphique simple et le mot graphique complexe au cours duquel l'élève sera entraîné dès l'apprentissage graphique à isoler tous les marqueurs grammaticaux et composants (clitiques, préfixes, suffixes) du mot (genre, nombre, conjugaison, détermination, pronoms, marqueurs de temps et de la personne, conjonctions, prépositions) et par conséquent à retrouver la base du mot simple derrière le mot complexe.

Les contenus culturels seront intégrés aux activités linguistiques, de façon à ce que les élèves ne manipulent pas une langue vidée de sa substance, mais bel et bien des énoncés qui leur apportent de l'information et du sens.

On trouvera ci-après une liste de contenus culturels au sein de laquelle l'enseignant puisera en adaptant - autant que possible - sa thématique en fonction de l'actualité culturelle.

Les enjeux culturels et internationaux liés à l'apprentissage de la langue arabe et à la connaissance de sa civilisation sont mis en avant par l'enseignant qui construit, chaque fois que l'occasion s'en présente, des activités autour de la programmation culturelle du moment (expositions patrimoniales, de photographies, de miniatures et enluminures, parcours collèges et ateliers des musées et instituts.) Il s'appuie sur les manifestations actuelles et vivantes de la culture arabe (programmations cinématographique et théâtrale, lectures de contes) en mettant l'accent à la fois sur la diversité du monde arabe et les apports qui font de cet héritage un véritable patrimoine commun. Ces visites sont précédées ou suivies de recherches documentaires au CDI ou sur Internet, de réalisations, en interdisciplinarité, d'exposés et d'expositions au sein de l'établissement.

La mise en relation via la messagerie électronique ou la correspondance avec des collégiens du monde arabe ancre ces découvertes et ces apprentissages dans le cadre d'échanges langagiers authentiques et plausibles.

#### **Liste indicative de contenus culturels**

##### **• La vie quotidienne et le cadre de vie (environnement immédiat) :**

- la famille et la maison
- l'école
- la ville
- les habitudes alimentaires
- les codes socio-culturels
- le corps et les vêtements
- les métiers
- sports et loisirs

##### **• Repères et réalités géographiques :**

- les pays arabes et les capitales, les « régions » (Maghreb, Machreq, Golfe,...)
- villes, déserts, montagnes, oueds et mers
- flore et faune

• **Le patrimoine culturel et historique :**

- l'Islam : repères essentiels
- les fêtes calendaires
- quelques grands monuments du monde arabe
- la ville arabe traditionnelle : mosquée, souq, hammam, palais, etc.

• **La vie culturelle :**

- l'univers du conte (1001 nuits) et des traditions
- la calligraphie
- quelques grands personnages historiques ou légendaires (par exemple : Haroun al-Rachid, Saladin, Qays et Layla, Jouha, Achaab, Sheherazade, Sindbad le Marin, Ali Baba, Sidi Oqba,...)
- chanson, poésie, cinéma, théâtre
- littérature de jeunesse

## V - Compétence grammaticale

On trouvera ci-dessous la liste de l'ensemble des points grammaticaux qui devront être vus en fin du palier 1, certains de façon active (colonne de gauche), d'autres uniquement en reconnaissance (colonne de droite). Il ne s'agit pas, bien sûr, d'une progression, mais d'une liste récapitulative. À l'enseignant de choisir les contenus qui pourront se prêter à l'étude de tel ou tel point. Il s'agit, à partir d'exemples tirés de la pratique de la classe, de guider les observations pour faire découvrir la logique de la langue. Après avoir fait pratiquer et manipuler en contexte telle ou telle structure grammaticale, on fournit des repères en associant réflexion et mémorisation. On favorise les rapprochements avec le dialectal et avec le français dont les points communs avec l'arabe, comme les différences, éclairent de façon permanente la logique des deux langues. On entraîne les élèves à induire une règle en mettant en évidence les faits de langue à partir des énoncés produits, une fois qu'ils ont été manipulés et pratiqués à l'oral et à l'écrit.

COMPÉTENCE ACTIVE	EN RECONNAISSANCE
<p><b>I. MORPHOLOGIE</b></p> <p><b>1. Le verbe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la conjugaison à la voix active, au singulier et au pluriel (à l'exception du féminin pluriel) : <ul style="list-style-type: none"> <li>- à l'accompli ( الماضي )</li> <li>- à l'inaccompli ( المضارع ) indicatif</li> <li>- à l'impératif</li> <li>- au subjonctif</li> </ul> </li> <li>• les marques du futur</li> <li>• la conjugaison de كان et de ليس au singulier et au pluriel (à l'exception du féminin pluriel) : (au singulier et au pluriel masculins)</li> </ul> <p><b>2. Les formes nominales dérivées du verbe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le participe actif ( فاعل )</li> <li>et le participe passif ( مفعول )</li> </ul> <p>• le masdar (nom verbal)</p> <p><b>3. Nom et groupe nominal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les deux genres au singulier :</li> <li>• le pluriel des noms : <ul style="list-style-type: none"> <li>- le pluriel externe (masculin et féminin)</li> <li>- le pluriel interne (brisé)</li> </ul> </li> <li>• le duel des noms</li> <li>• les noms de couleur au masculin et féminin singulier</li> <li>• l'élatif au masculin singulier</li> <li>• le nom-adjectif de relation (la nisha)</li> <li>• la déclinaison à trois flexions casuelles : <ul style="list-style-type: none"> <li>- cas sujet, cas direct, cas indirect</li> <li>- la déclinaison de أخو et أبو</li> </ul> </li> <li>• les démonstratifs au singulier</li> <li>• les noms des nombres cardinaux de 1 à 100 en arabe dialectal (pratique orale de l'arabe moyen)</li> <li>• les ordinaux de 1 à 10 en arabe littéral</li> </ul>	<p><b>I. MORPHOLOGIE</b></p> <p><b>1. Le verbe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le duel en contexte</li> <li>• le verbe au passif en contexte</li> <li>• utilisation, en contexte, des verbes sourds, assimilés, concaves, défectueux, et des formes dérivées</li> <li>• la conjugaison de l'apocopé</li> </ul> <p><b>2. Les formes nominales dérivées du verbe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• notion de racine et de schème en contexte, concernant les formes simples ou augmentées : les noms de temps et de lieu, noms de métiers ( مَفْعَل - مَفْعَل - فَعَال ) .</li> <li>• sensibilisation aux noms et participes tirés de racines assimilées, sourdes, concaves et défectueuses</li> </ul> <p><b>3. Nom et groupe nominal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le pluriel des adjectifs</li> <li>• reconnaissance du pluriel quadrisyllabique</li> </ul> <p>• la déclinaison des pluriels externes</p> <p>• les noms des nombres cardinaux de 1 à 10 en arabe littéral</p>

COMPÉTENCE ACTIVE	EN RECONNAISSANCE
<p><b>4. Les pronoms</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les pronoms personnels isolés et suffixes au singulier et au pluriel</li> <li>• les relatifs (singulier et pluriel)</li> </ul> <p><b>6. Sensibilisation à l'orthographe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• écriture du tanwîn au cas direct</li> </ul> <p><b>II. SYNTAXE</b></p> <p><b>1. La phrase simple</b></p> <p><b>A - La phrase nominale :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'ordre des mots et leur fonction dans la phrase : muftada'-khabar, ou khabar-muftada'</li> <li>• l'expression de la possession ( ... لـ ... عند )</li> <li>• la négation de la phrase nominale ( ليس )</li> <li>• l'interrogation portant sur la phrase nominale</li> <li>• l'emploi et la syntaxe de كان et de اِنّ</li> </ul> <p><b>B - La phrase verbale :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'ordre de base des mots et les fonctions essentielles : verbe, sujet, complément direct et complément indirect</li> <li>• l'accord verbe - sujet</li> <li>• l'interrogation dans la phrase verbale</li> <li>• la négation de la phrase verbale :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- du présent ( لا )</li> <li>- du futur ( لن )</li> </ul> </li> </ul> <p><b>2. La phrase complexe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la complétive : l'emploi de انّ et de أنّ</li> <li>• la relative (avec ou sans relatif)</li> <li>• les subordinées de but et de cause</li> </ul> <p><b>3. Nom et groupe nominal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'épithète</li> <li>• la définition :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- par l'article</li> <li>- par l'annexion (nom et pronom suffixe)</li> </ul> </li> <li>• le démonstratif</li> <li>• l'accord du pluriel des non-humains.</li> <li>• la syntaxe des nombres de 3 à 10 en littéral et de 11 à 99 en dialectal (pratique orale de l'arabe moyen)</li> <li>• la syntaxe de كلّ</li> </ul> <p><b>4. Le régime des verbes et les principales prépositions</b></p> <p><b>5. La coordination</b></p>	<p><b>5. Sensibilisation à la structure du lexique et initiation à l'utilisation des dictionnaires classés par racines</b></p> <p><b>6. Sensibilisation à l'orthographe</b> (écriture de la hamza, de la wasla et de la madda)</p> <p><b>II. SYNTAXE</b></p> <p><b>1. La phrase simple</b></p> <p><b>B- La phrase verbale</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la défense</li> <li>• les inchoatifs</li> <li>• les verbes suivis d'un double accusatif</li> <li>• la négation de la phrase verbale au passé ( لم et ما )</li> </ul> <p><b>2. La phrase complexe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les subordinées de temps</li> <li>• l'interrogation indirecte et le discours rapporté</li> </ul> <p><b>3. Nom et groupe nominal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'accord de l'adjectif et du pronom avec un nom au pluriel ou au duel</li> <li>• la syntaxe du comparatif</li> <li>• l'exclamation</li> <li>• le vocatif</li> </ul>

### PHONOLOGIE

- reconnaissance et production des phonèmes de l'arabe absents du français : interdentes, emphatiques et gutturales
- voyelle longue / voyelle brève, prosodie des mots et des phrases
- prononciation de la lettre redoublée
- l'assimilation de l'article
- la liaison - cas de la «ta' marbûta»
- la hamza (stable et instable)



## Annexe V

## Chinois

## Introduction

Le formidable développement que connaît le monde chinois (composé de la Chine continentale, Taiwan et la diaspora chinoise) depuis la fin du 20<sup>ème</sup> siècle, ainsi que la richesse culturelle de cet espace géographique sont largement reflétés dans le développement de l'enseignement du chinois à tous les niveaux parmi les langues étrangères étudiées en France. Accédant au statut de langue internationale grâce à la mondialisation des échanges et de la communication, le chinois est aujourd'hui utilisé par au moins un milliard quatre cents millions d'individus sur notre planète avec, pour vecteur et dénominateur commun, une écriture unique au monde à laquelle l'informatique a rendu une espérance de vie durable. Cette écriture est le ciment de l'unité culturelle du monde chinois, tandis que la mosaïque des dialectes n'empêche pas la suprématie incontestée du Mandarin, chinois standard ou *putonghua* (la langue commune) utilisé très majoritairement dans l'enseignement et les médias. Dans l'enseignement secondaire français, l'objectif est de comprendre et parler le chinois standard, de lire et écrire les caractères simplifiés et de maîtriser la transcription phonétique *hanyu pinyin*. Le rôle accru joué par celle-ci en tant qu'un des modes les plus utilisés de saisie informatique des caractères chinois, fait désormais de la maîtrise de cette transcription un objectif pédagogique majeur.

Ces programmes concernent à la fois la formation des apprenants de la classe de 6<sup>ème</sup> Langue Vivante 1 ayant déjà commencé leur apprentissage du chinois à l'école élémentaire qu'ils soient ou non en section bilangue et celle de grands débutants en Langue Vivante 2, à partir de la classe de 5<sup>ème</sup>. Ces derniers auront tous déjà eu l'expérience d'un apprentissage d'une langue étrangère avant le collège et auront été sensibilisés aux questions concernant le passage de leur langue à une autre. Il va de soi que l'enseignant s'adaptera au niveau réel des élèves à l'entrée au collège.

Il sera naturellement nécessaire de prendre connaissance du préambule commun à tous les programmes avant de commencer à lire les programmes spécifiques du chinois : pour l'école primaire (BOEN n°4 du 29 août 2002, ) ; pour le lycée, classe de seconde (BOEN N°12 du 3 octobre 2002), classe de première (BOEN n°14 du 28 août 2003), classe de terminale (BOEN n°15 du 9 septembre 2004). Il conviendra de porter une attention particulière aux programmes de seconde.

## Notions de base et motivations

L'enseignant de chinois devra démystifier un certain nombre de faits se rapportant à la langue et à la civilisation chinoises, dont les stéréotypes sont souvent entretenus par les médias et les auteurs de best-sellers ayant le monde chinois comme toile de fond. L'enseignant aidera l'apprenant à élargir ses connaissances afin d'affirmer peu à peu son propre point de vue. Il pourra insister sur les points suivants :

- Le chinois moderne est une langue différente des langues indo-européennes sur le plan syntaxique
- Le chinois possède une écriture non alphabétique, composée de très nombreux caractères ou sinogrammes. Cette particularité de langue confère à l'apprentissage de l'écriture chinoise une dimension formatrice essentielle : un système d'écriture original reposant sur une combinatoire à la fois graphique et sémantique amène l'élève à mémoriser un ordre et une orientation des traits, ainsi qu'à maîtriser un espace virtuel carré. On s'attachera aux caractères les plus fréquents dans un souci jamais délaissé d'efficacité pédagogique. Leur mémorisation exige un long apprentissage fondé sur des exercices réguliers qui développeront la rigueur chez l'élève.

- La prononciation du chinois nécessite une attention particulière en raison de l'existence de quatre tons (plus un ton neutre) dont la justesse entraîne une meilleure communication avec les interlocuteurs chinois. L'utilisation de l'outil audiovisuel est donc souhaitable. Les enseignants devront veiller, chaque fois que ce sera possible, à ce que les élèves soient équipés du matériel adéquat pour prolonger leur apprentissage de manière personnelle (matériel audio et vidéo, supports numériques ...)

- La civilisation chinoise est d'une richesse immense et doit permettre à chaque élève de trouver un ou plusieurs centres d'intérêt qui renforceront sa motivation pour l'apprentissage de la langue. La culture chinoise s'aborde dès la première approche de l'écriture et de l'étymologie graphique de certains caractères. Cette découverte de l'écriture suscite chez l'élève un intérêt particulier qu'il reviendra à l'enseignant d'encourager et d'entretenir.

## Écrit et oral

Si l'accent doit être mis en priorité sur la compréhension et l'expression orales, la nature même de la langue chinoise amènera l'enseignant à opérer un découplage entre l'oral et l'écrit. Il sera amené à faire une part importante aux compétences graphiques, d'autant plus importante sur le plan méthodologique qu'il s'agit du palier 1 (le document d'accompagnement réservera un sous-chapitre à cette question).

Nombre de mots usuels à l'oral représenteraient un effort trop important et inutile de la part des élèves pour en maîtriser l'écriture ; par exemple, la clé *yaoshi* 钥匙 pouvant être fréquemment utilisée en classe, ne représentera qu'un mince intérêt à l'écrit. L'apprentissage à l'écrit en sera donc différé ou suppléé par le *pinyin*.

« Connaître un caractère », c'est s'appuyer sur :

la capacité à associer un caractère à sa syllabe tonalisée ;

la maîtrise d'une technique graphique ;

l'analyse et la connaissance des graphies primitives ;

l'analyse combinatoire des graphies entre elles ;

l'acquisition des compositions lexicales dissyllabiques les plus courantes à l'aide du caractère considéré ;

la mémorisation active (savoir reproduire un caractère) ou passive (savoir le reconnaître) selon le cas ;

la recherche dans le dictionnaire (identifier la clé, compter le nombre de traits, distinguer le type de trait).

la connaissance graphique est à distinguer des compétences écrites (compréhension et expression écrites). Ainsi, un mot appris en chinois peut donner lieu soit à une simple transcription en *pinyin* accompagnée de son ton, soit à un apprentissage du ou des caractères qui le composent avec une exigence de la part de l'enseignant pour reconnaître à la lecture ou restitution à l'écrit.

Par ailleurs, le processus pédagogique de l'enseignant peut amener ce dernier à fournir aux élèves des caractères absents des listes des programmes, mais dont la graphie présente un intérêt pour la compréhension d'un phénomène culturel.

Enfin, dans ce découplage entre écrit et oral, la lecture oralisée des textes prendra une importance particulière.

L'activité orale et la notation écrite de ce que l'on dit ne doivent pas être systématiquement associés afin de prendre en compte la spécificité du chinois dans le cadre du CECR. Il appartiendra donc à l'enseignant de ménager des plages d'expression orale distinctes des plages liées au savoir graphique.

En ce qui concerne le découplage entre l'écrit et l'oral, il conviendra de se référer aussi au programme de seconde.



## Matériaux pédagogiques

En début d'apprentissage, il est difficile, voire impossible, de s'appuyer sur des matériaux authentiques, comme cela se fait dans l'enseignement des langues européennes, moins éloignées du français. En règle générale, l'apprentissage de base devra toujours être effectué à l'aide de matériaux pédagogiques didactisés et adaptés à chaque étape de la progression des élèves. Il est cependant possible et profitable de faire entendre aux élèves des extraits de films ou documents sonores très courts. Les documents audiovisuels donneront plus généralement aux élèves la « mélodie » de la langue chinoise ainsi qu'une idée du débit réel d'une conversation ou d'une annonce télévisée. À l'écrit, certains documents authentiques pourront être utilisés dès le palier 1, comme par exemple des tickets d'autobus, de métro, documents à partir desquels les élèves pourront construire du sens.

## I – L'activité de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

### Les éléments constitutifs de chaque tableau.

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu, écrire). Chaque activité langagière est définie par une phrase indiquant le niveau de compétence attendu en fin de palier 1 (A2) (Exemple de l'interaction orale : *l'élève sera capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations*).

**La colonne des exemples** énumère des items qui renvoient à des interventions, des énoncés ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

**La colonne des formulations** illustre chaque exemple par des mots, des phrases ou des énoncés. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en contexte.

**Les colonnes des compétences culturelle, lexicale et grammaticale** fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexicale sont-ils réunis dans la même

colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions et de rythmes de vie. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 1,
- la colonne des formulations donne des amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle et grammaticale proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

### Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-dessous ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

### Légende des tableaux

Il est à noter que les exigences du programme de chinois du cycle 3 du primaire sont essentiellement orales et que par conséquent, les élèves qui auront eu l'occasion de s'initier au chinois avant le collège n'auront qu'une connaissance sommaire de l'écriture chinoise. Toutefois, à titre indicatif, le vocabulaire relevant du programme du primaire a été imprimé en gras dans les tableaux.

Les exemples fournis pour la compréhension et l'expression écrites comportent essentiellement les caractères issus des listes fournies en annexe. Les caractères qui ne figurent pas dans ces listes seront étudiés en transcription *pinyin*. Ils figurent alors en italique sur les tableaux. On veillera à leur apprentissage en reconnaissance visuelle ou en restitution de mémoire à l'écrit selon les objectifs et les tableaux. L'utilisation par les élèves du *pinyin* sera donc acceptée dans une certaine mesure en expression écrite.

### 1. Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple, de comprendre assez pour pouvoir répondre à des besoins concrets.

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<b>Instructions et consignes : situation de classe</b>	请进, 请坐, 你说, 不要说话。 把门打开, 把门关上, 打开书, 跟我说, 跟我念。快点。大声一点说。听懂了吗? 有什么问题? 你们写日期。二〇〇五年三月二日, 星期四	L'expression de la politesse dans la culture chinoise : utilisation de 请. La date en Chine : calendrier lunaire et calendrier solaire.	Les pronoms personnels L'impératif, la préposition d'antéposition 把, la préposition 跟, l'adverbe, le résultatif.
<b>Expressions familières de la vie quotidienne :</b> - se saluer - prendre congé - remercier - s'excuser/faire patienter - formuler des souhaits - féliciter, porter une appréciation - exprimer des sentiments - parler du temps qu'il fait	你好, 同学们好。 再见 谢谢, 不用谢 对不起, 请你等一等 我要, 我喜欢, 我想... 很好, 对了, 真棒, 好极了, 不错, 说得好, 还可以, 马马虎虎, 不对, 不好... 我觉得... 今天天气怎么样? 冷不冷? 热不热?	Les salutations  Compliments et expression de la modestie	Les verbes d'option : vouloir, penser + verbe Le complément d'appréciation
<b>Présentation</b> - l'identité - l'identité et la famille de quelqu'un - ses goûts - ses besoins, son état général	我是, 我叫, 他是, 他叫... 您贵姓? 你姓什么? 你叫什么名字? 你是哪国人? 你老家在哪儿? 你住在哪儿? 你是在哪儿生的? 你家有几口人? 哥哥, 弟弟, 姐姐, 妹妹 我喜欢看书, 我常常玩儿电脑, 去买东西。 你饿不饿? 你累不累? 你哪儿不舒服?	Les noms de pays et la transcription des noms propres étrangers (par le biais de noms chinois donnés à chacun des élèves). Les membres de la famille chinoise : petit frère, grande sœur... Les loisirs Le bien-être	Les adverbes et adjectifs interrogatifs Les adverbes de lieu La construction 是 ... 的  Les verbes d'état : être bien, avoir faim, avoir chaud...
<b>Indications chiffrées</b> - les nombres - la date - l'heure - l'âge - le prix	一...万 你电话号码是多少? 今天几号? 星期几? 现在几点? 现在两点半。 你几岁? 你今年多大? 你的手机多少钱?	La gestuelle pour désigner les chiffres avec les doigts  L'heure L'anniversaire La monnaie chinoise	Les chiffres et les nombres de 1 à 10.000  La monnaie : 元, 角, 块, 毛, 分
<b>Récits, contes, anecdotes, proverbes choisis, chansons, poésies, comptines</b>	两只老虎... 猴来了... 叶公好龙, 东郭先生和狼...	Présentation en chinois de quelques personnages célèbres de l'histoire ou du folklore.	

### 2.1. Expression orale en continu

L'élève sera capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- Présentation de soi-même et de son environnement familial	我姓...我叫...名字叫... 我是法国人, 不是中国人。 我今年十三岁。我家有四口人。我有一个哥哥, 没有妹妹。我爸爸/妈妈是老师/工人/秘书/老板/职员...我家有一只狗, 两只猫。	Les membres de la famille Les métiers Les animaux domestiques	Les pronoms personnels Verbes 是/不是, 有/没有 Les classificateurs : 口, 个, 只
- Goûts, loisirs, environnement scolaire et quotidien	我喜欢打乒乓球, 踢足球, 游泳... 我喜欢吃米饭, 我的中国朋友喜欢吃面包。 我妹妹不喜欢吃中国饭。 我不喜欢喝酒, 我喜欢喝可口可乐。 我喜欢听音乐, 玩儿电脑... 我是一年级的学生。我们班有九个男学生, 十二个女学生。我学英文和中文。我们的中文老师姓王。我家离学校很远。我们学校很大/很小。 我每天八点上课, 中午在学校吃饭, 下午四点半下课。下课以后就回家做作业, 吃晚饭, 看书, 看电视, 睡觉。	Les sports Les habitudes alimentaires La cuisine chinoise Les boissons (boire chaud/froid) Les loisirs La classe, l'école	Verbe auxiliaire 喜欢  La coordination nominale 和 Les prépositions 离 et 在 Le complément circonstanciel de temps
- Description de personnages et d'objets réels	我姐姐个子很高, 头发是黄的, 眼睛是蓝的... 她不戴眼镜。她喜欢戴很奇怪的帽子。她比我高。 我爸爸的车很小, 可是很漂亮, 也很舒服。	Les couleurs La description d'une personne et les parties du corps	La préposition 比
- Description d'un personnage imaginé (par exemple un nouveau professeur, un personnage de légende...)	王老师怎么样?		
- Description simple de la carte de Chine	这是中国地图。北京在这儿。北京在北方, 是中国的一个大城市。上海在南方, 上海人比北京人多。中国西部有高山。中国西部人少。	Géographie de la Chine, les points cardinaux et leur dimension symbolique	La localisation : 方, 部, 边

## 2.2. Interaction orale

L'élève sera capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Exemples d'interactions	Formulations Interlocuteur 1	Formulations Interlocuteur 2	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- Salutations	老师好！你好吗？怎么样？	很好/还可以/马马虎虎，你呢？	Différentes manières de saluer selon des contextes différents	L'interrogatif 吗, la particule finale 呢
- Formules de politesse relatives à la communication	谢谢！对不起。再见！	不用谢，没关系，再见！		
- Renseignements sur son interlocuteur et sur quelqu'un d'autre	你姓什么？叫什么？ 你是哪国人？你是在哪儿生的？你是哪年生的？ 你的生日是几号？ 你多大了？ 你家有几口人？你家在哪儿？ 你在哪儿上学？ 你上几年级？ 你的语文老师姓什么？ 你们班有多少同学？ 他们都学外语吗？ 他/她是谁？ 谁没来？他为什么没来？	我姓... 叫... 我是法国人，是在巴黎生的。 我是一九九三年生的。 我的生日是六月十二号。 我十四岁了。 我家有三口人。我家在... 我在...上学。 我上四年级。 我的语文老师姓... 我们班有二十五个同学。 都学外语。有的学英文，有的学中文，有的学西班牙语 他是我朋友/爸爸/哥哥。 安娜没有来。她昨天不舒服，今天病了。	Les noms et les prénoms chinois L'âge  La famille L'école	La construction 是...的  Circonstanciels de lieu  La particule de détermination 的, les locatifs
- Situer dans l'espace - Demander un objet, exprimer un besoin - Refuser, s'excuser, faire patienter - Exprimer des désirs, des préférences	... 在哪儿？ 请把...给我。 看不见，听不懂，我没听懂，请再说一遍。 你想去哪儿？ 你想做什么？ 你要什么？ 你想吃什么？要喝什么？ 累不累？饿不饿？渴不渴？	... 在... 的前边/后边/北边  对不起 不行/请你等一等  我想去中国。 我想学中文，他也想学中文。 我要一杯茶，还要一杯可口可乐。我要米饭/面包。 我很累。我饿了，我很渴。	Les déplacements  Le manger et le boire	Formule de politesse 请 Les négations 不 et 没 Les adverbes 也 et 还  Question alternative V 不 V
- Loisirs	你喜欢做什么？你的爱好是什么？	我喜欢看电影，看电视，画画儿，看书，听音乐，运动，玩儿电脑...	Les loisirs	



### 3. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes courts et simples. A l'écrit, les documents authentiques ne peuvent se présenter que sous forme de prélèvement (un titre, une enseigne, une bulle de BD...)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Date	二〇〇五年四月十四日, 星期六	Les nombres	Les nombres
En-têtes des sections dans un manuel	第一课, 对话, 课文, 生词, 生字	Le vocabulaire propre au manuel scolaire	Les nombres ordinaux
Dialogues ou textes simples construits autour de : - l'identité - la famille - la classe	我姓王, 叫王文生。我生在北京, 住在北京。我是中国人, 今年十三岁。 我家有五口人。我有一个哥哥, 一个妹妹。 我们班有三十二个学生。男学生多, 女学生少。我们学了两年中文。有的学生说得好, 有的说得不好。我们都写过毛笔字。	Les noms et prénoms en chinois La famille, la fratrie L'école, la classe	Les classificateurs La valeur comparative des verbes qualificatifs Les compléments de durée, d'appréciation, circonstanciels (lieu, temps, moyen) et leurs prépositions
- Les actes quotidiens : lever, repas, transports, études, loisirs...	王英每天七点起床。她吃了早饭就坐车去上学。她家离学校很远, 从她家到学校坐车要半个小时, 所以中午在学校吃饭, 下午四点半下课回家。回家以后, 她有时候看书, 有时候看看电视, 有时候给朋友打电话, 晚上十点睡觉。她星期六喜欢和妈妈去买东西。星期天, 她去看朋友。	L'heure Les transports Les loisirs	Le suffixe verbal 了
- Lettre, récit	我来法国三年了, 我住在法国北方。我爸爸妈妈也在法国。他们都有工作。我有很多法国朋友。我很喜欢这里, 可是我不爱吃法国菜。 我去过中国, 是坐飞机去的。我去过山东, 山西, 还去过南方。中国北方冬天很冷, 南方山水很美。我很爱吃中国菜。	Les voyages	Le complément de destination  Le suffixe verbal 过 Les phrases en 是...的
- Informations très simples sur la Chine : introduction aux noms de lieux, à la population, aux habitudes alimentaires...	中国有两条大河, 黄河和长江。有很多大城市: 北京, 南京, 上海... 中国很大, 人很多。一家只有一个孩子。中国人爱吃米饭。他们都用筷子吃饭。	La géographie de la Chine  Quelques notions élémentaires concernant la vie en Chine	Les verbes qualificatifs

#### 4. Expression écrite

L'élève sera capable d'écrire des énoncés simples et brefs

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><b>Correspondance</b> - Écrire un carte postale simple et brève ou un message électronique simple</p> <p>- Écrire un note simple concernant des nécessités immédiates (type <i>post it</i>).</p>	<p>王英：你好！你怎么样？这里的山水很美，天气很好。我很想你。问你爸爸妈妈好。你的朋友。李月</p> <p>妈，爸爸上午来电话说，他今天晚上开会，不回家吃饭。</p>	<p>La correspondance en chinois. Comment demander des nouvelles de quelqu'un</p>	<p>Les compléments circonstanciels, d'objet, de destination</p> <p>La chronologie des actions</p>
<p><b>Fiche de renseignements</b> Compléter une fiche avec chiffres et dates, nom, nationalité, âge, date de naissance</p>	<p>姓名：白东 出生日期：一九九二年三月五日 出生地点：中国北京 年龄：十四岁</p>		
<p><b>Portrait</b> (de soi, des autres, de personnages imaginaires) Écrire des expressions et phrases simples et isolées sur soi, ses conditions de vie, ses occupations, son environnement (école), sur d'autres (famille, amis...), sur des personnages imaginaires</p>	<p>王明是我的朋友，她是中国人，她家住在北京。她今年十六岁，上中学。她每天坐车去学校。王明语文很好。她很喜欢学外语，现在学法语和日语。王明家有三口人，她爸爸妈妈都是工人。她很好看。人也很好。大家都很喜欢她。</p>	<p>Noms de lieux chinois Le système scolaire en Chine Les métiers</p>	<p>Les prépositions 在, 坐 Le verbe 喜欢 Les verbes qualificatifs 好, 好看</p>
<p><b>Récits d'expériences vécues ou imaginées</b> - Récit de voyage - Rédiger les bulles d'une bande dessinée simple</p>	<p>我去过中国，是去年跟爸爸妈妈去的。我们去了北方和南方，在北京住了十天，南京住了两个星期。北京五月天气很好，不过有时候也下雨。北京和南京人很多，车也很多...</p>	<p>Le voyage</p>	<p>Les suffixes verbaux 了 et 过 La construction 是... 的 Le complément de durée</p>
<p><b>Description succincte de paysages ou d'objets</b> Écrire des expressions ou phrases simples pour donner les caractéristiques d'un paysage, d'un objet, d'une image...</p>	<p>山上有两个饭馆，一个大的，一个小的。小饭馆的门开了。门前边是一个女孩子和她妈妈。</p>	<p>Le paysage</p>	<p>Les locatifs et la description des objets dans l'espace : 上, 前边...</p>

## II. Contenus culturels et domaines lexicaux : modernité et tradition

Au cycle 3, les élèves ont étudié les faits culturels en situation et selon les centres d'intérêt de la classe. Ainsi les usages, les habitudes alimentaires et les traditions ont-ils été abordés concrètement par le biais de contes, de documents authentiques adaptés, de chansons, de livres illustrés, de fêtes organisées ou de sorties. Cette approche active de la culture doit être encouragée pour la classe de 6<sup>ème</sup> afin d'éviter, dans la mesure du possible, une rupture avec l'approche vivante de la culture.

La programmation des activités culturelles qui suit ne doit pas isoler l'apprentissage de la culture car celle-ci fait partie intégrante de l'apprentissage d'une langue vivante. Le culturel intervient au niveau linguistique lorsque l'on entre dans la langue par le biais des fonctions langagières. Utiliser un acte de parole adapté à une situation de communication donnée c'est montrer sa connaissance de la culture de la langue cible. De même l'étude de l'écriture ne peut être isolée de la culture et de la civilisation chinoises. Les caractères liés aux contenus culturels peuvent être présentés dans le cadre du cours de langue.

L'utilisation de la langue cible devra être introduite progressivement après la découverte du nouveau lexique pour chaque thème. A ce niveau d'apprentissage (palier 1), le recours au français pour l'exploitation pédagogique des documents culturels (documents audio, publicités, photos, dessins...) permet de mettre en confiance les élèves et d'approfondir le contenu. La découverte ou la reconnaissance du lexique en situation pourra amener l'enseignant à poursuivre son cours en partie en langue chinoise.

La richesse de la civilisation chinoise laisse d'innombrables possibilités aux enseignants. La liste qui suit n'est ni exhaustive ni obligatoire. L'enseignant peut très bien profiter d'une émission de télévision ou du passage d'un film chinois dans la ville où il enseigne pour élargir les domaines qu'il compte traiter.

### Repères et réalités géographiques

- L'espace chinois : le territoire, les grandes villes, les grands fleuves de Chine, les montagnes, les provinces
- La ville / la campagne

### Vie quotidienne et cadre de vie

- La famille / le logement / la vie quotidienne : la maison à cour carrée – *siheyuan* 四合院 - et l'habitat moderne
- La cuisine chinoise : des plats quotidiens aux spécialités
- Les métiers
- L'évolution de la Chine : les nouveaux comportements

### Patrimoine culturel et historique

- Les fêtes / les traditions / les superstitions : le Nouvel An chinois, le zodiaque chinois
- Les religions / le culte des ancêtres / les lieux de cultes
- La littérature / les arts : poèmes de Li Bai, le poète Qu Yuan, la peinture traditionnelle, le personnage de Sun Wukong dans le roman *Xiyouji*, le roman *Au Bord de l'eau*
- Les distractions / les loisirs
- L'histoire : quelques grands empereurs (Qin Shi Huangdi, Kangxi, Qianlong...), l'époque révolutionnaire (Sun Yatsen, Mao Zedong...), les grandes inventions chinoises (boussole, papier, imprimerie, poudre...)
- La pensée chinoise : confucianisme / bouddhisme / taoïsme, les personnages célèbres : Confucius, Laozi, Zhuangzi

## III. Grammaire et phonologie

### 1. La grammaire

#### A. Les outils grammaticaux

##### Groupe nominal

- Noms : 学生, 书, 老师, 朋友...
- Pronoms personnels : 我, 你, 他, 我们
- Adjectifs et pronoms démonstratifs : 这, 那
- Locatifs : 这儿, 那儿, 上, 下, 上边
- Chiffres et nombres cardinaux : 〇, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 百, 两
- Classificateurs : 个, 本, 张, 口, 条, 家, 只
- Marqueurs temporels : 上午, 下午, 早上, 晚上, 今天, 明天...
- Coordination nominale : 和

##### Groupe verbal

- Prépositions : 在, 跟, 从, 到, 离
- Adverbes : 很, 都, 也, 还
- Adverbes de négation : 不, 没
- Verbes être et avoir : 是, 有
- Verbe de localisation : 在
- Verbes qualificatifs : 好, 新, 大, 小, 好看, 好吃
- Verbes exprimant une sensation : 饿, 累, 热, 冷
- Verbes exprimant un sentiment ou un souhait : 爱, 喜欢, 想, 要
- Verbes d'action : 做, 学, 给, 买, 写, 吃...
- Verbe factitif : 请
- Verbes directionnels : 去, 来, 回, 进, 出, 起
- Verbes résultatifs : 完, 到, 好, 见
- Suffixes verbaux aspectuels : 过, 了

##### Particules modales et interrogatives

- Particules modales : 了, 呢
- Particules finales interrogatives : 吗, 呢, 吧

##### Interrogatifs

谁, 什么, 哪, 几, 多, 多少, 怎么, 什么时候, 哪里

#### B. Emplois grammaticaux

- Les formes affirmative, négative et interrogative
- La détermination : la particule structurale 的, cas de la suppression de 的
- La construction 是... 的
- Les circonstanciels de lieu, de temps ...
- Le comparatif d'égalité, de supériorité et d'infériorité
- La forme verbale résultative et directionnelle
- Le complément d'appréciation en 得
- La phrase en 把

#### Grammaire active – grammaire passive

La maîtrise active des notions grammaticales ci-dessus ne sera pas systématiquement exigée au niveau du palier 1. Certaines notions complexes, par exemple les directionnels, la phrase en *ba*, ou le complément d'appréciation ou d'autres encore comme certains spécificatifs, seront abordées en simple reconnaissance.

### 2. La phonologie

L'étude de la phonologie du chinois standard nécessite la maîtrise du système tonal et celle de la transcription pinyin. Il conviendra d'initier les nouveaux apprenants à la mélodie tonale de la langue chinoise. La perception des quatre tons de la langue est une étape préliminaire importante. Par le biais d'exercices d'écoute et de reproduction d'une même syllabe à laquelle on attribue les quatre tons, les élèves pourront découvrir dans un premier temps, puis décrire oralement le ton utilisé.



Un geste de la main reproduisant la hauteur et la mélodie tonale peut constituer une aide ludique pour la percevoir et la reproduire. Le vocabulaire de classe peut être parfaitement approprié pour cela, par exemple, les mots « apprendre » 学, « bonjour » 你好, ou « merci », 谢谢...

Seront présentés lors d'exercices d'écoute et de reproduction, des mots monosyllabiques et des mots dissyllabiques, le ton léger, la règle du changement des tons qui se succèdent. Un entraînement régulier à la perception des tons est encouragé, avec des mots isolés d'abord, puis des phrases simples.

De façon générale, il convient aussi de sensibiliser les élèves à la prosodie du chinois à travers des exercices tels que la répétition à haute voix, l'apprentissage par cœur d'une leçon et sa restitution. A cette fin aussi, et pour que l'apprenant n'entende pas exclusivement la voix de son professeur, il conviendra de s'appuyer, dès le départ, sur des documents sonores courts.

Le recours à la transcription phonétique pinyin est conseillé à partir de la classe de 6<sup>ème</sup>. La maîtrise de cette transcription officielle est nécessaire pour l'utilisation des logiciels de traitement de textes en chinois et la recherche de mots dans les dictionnaires. Pour les élèves ayant déjà suivi des cours de chinois à l'école élémentaire, la transcription de mots déjà appris à l'oral servira de lien avec les apprentissages antérieurs.

A mesure que les élèves découvrent des mots nouveaux, on abordera les caractéristiques phonologiques de la langue chinoise : les initiales aspirées p, t, k, les consonnes spécifiques du chinois zh, ch, sh, z, c, s..., j, q, x, les finales nasalisées. On travaillera également sur des oppositions non-aspirée/aspirée, de consonnes initiales : d/t, g/k, b/p. La découverte de sons nouveaux se fera à partir du lexique en usage dans la classe, par exemple : 请进 « veuillez entrer », 请坐 « veuillez vous asseoir », 中国 « Chine », 日本 « Japon », 上课 « le cours commence »...

Des exercices pratiqués en classe vont renforcer l'apprentissage de cette transcription : la répétition individuelle ou collective après écoute ; la lecture à haute voix de mots notés en pinyin ; des dictées de mots notés en pinyin permettant de contrôler à l'écrit la progression des élèves individuellement ; l'utilisation de logiciels de chinois qui requièrent une saisie phonétique avec pinyin ; la recherche de sinogrammes dans des dictionnaires chinois.

#### IV. L' apprentissage des caractères chinois

Les enseignants devront soigneusement veiller à ce que l'ordre des traits de chaque caractère soit respecté. Pour aider à la mémorisation, les enseignants auront recours à l'analyse graphique de chacun des caractères et insisteront sur la décomposition de ceux-ci en éléments sémantiques ou phonétiques (voir plus bas le tableau des composants graphiques). La mémorisation progressive des clefs dont l'utilisation servira à la recherche dans le dictionnaire est également vivement recommandée. Au collège, l'apprentissage des caractères devra être le plus possible effectué de manière vivante mais aussi méthodique : tenue d'un cahier d'exercices par les élèves, courtes séances de calligraphie au pinceau éventuellement, reconnaissance de caractères sur des affiches, photos, objets importés, environnement urbain (visite des quartiers chinois par exemple.)

Deux listes de caractères sont établies ci-après. Ces listes ont été élaborées en fonction des thèmes figurant dans les objectifs du CECR ainsi que des seuils de caractères des programmes pour la fin du lycée. Elles constituent l'objectif de fin de palier 1.

Les enseignants devront s'efforcer de puiser leurs exemples dans ces listes constituées en fonction des thèmes. La première liste comporte 202 caractères dits actifs, dont la restitution à l'écrit sera exigée (correspondant à la compétence de l'expression écrite); la seconde liste comporte 98 caractères dits passifs, dont seule la reconnaissance à l'écrit sera demandée. (correspondant à la compétence de la

compréhension écrite). Ces derniers seront donc admis en *pinyin* dans une production écrite. En revanche, afin de libérer les expressions orale et écrite des apprenants, des mots nouveaux pourront être introduits en fonction des besoins, mots dont seule la transcription *pinyin* sera utilisée.

#### LISTE DES 202 CARACTERES ACTIFS DU PALIER 1

八 爸 白 百 半 杯 北 本 比 笔 边 不 茶 长 车 吃 出  
从 打 大 到 的 得 地 第 点 电 东 冬 都 对 多 儿 二  
法 饭 方 飞 分 父 高 个 给 跟 工 古 馆 贵 国 过 还  
孩 海 汉 好 喝 和 很 红 后 候 花 话 画 欢 回 会 火  
机 几 家 间 见 叫 今 进 京 九 开 看 可 课 口 块 快  
来 老 了 离 李 里 两 〇 六 妈 马 吗 买 毛 么 没 每  
美 门 们 米 名 明 母 哪 那 男 南 呢 能 你 年 女 朋  
七 期 气 千 前 钱 去 让 人 认 日 肉 三 山 上 少 谁  
什 生 师 十 时 识 是 手 书 水 说 四 岁 他 她 太 天  
听 图 外 完 王 为 文 问 我 五 西 喜 下 现 想 小 写  
心 星 姓 学 样 要 也 一 以 因 用 友 有 雨 语 元 月  
在 再 怎 找 这 只 中 住 子 字 自 走 昨 作 坐

#### LISTE DES 98 CARACTERES PASSIFS DU PALIER 1

爱 安 把 吧 班 包 报 菜 差 常 场 城 穿 床 春 词 错  
道 弟 店 懂 饿 房 哥 果 号 河 黑 黄 鸡 江 姐 近 就  
觉 筷 累 冷 路 卖 慢 忙 妹 面 难 脑 念 您 鸟 牛 旁  
票 起 汽 亲 请 秋 球 热 商 视 市 事 睡 所 汤 题 条  
同 玩 晚 万 午 习 夏 先 校 些 谢 新 行 兴 鸭 羊 衣  
音 英 影 右 鱼 远 乐 早 张 知 重 左 做

#### LES COMPOSANTS GRAPHIQUES

La capacité à identifier et à nommer les composants graphiques structurant un caractère joue un rôle décisif dans la mémorisation – notamment active - de celui-ci. Au palier 1, l'acquisition de ces composants se devra d'être active lorsque ceux-ci apparaissent dans la liste des caractères actifs du palier. Elle sera passive pour ceux de la liste des caractères passifs. Ainsi, elle donnera lieu à des exercices différents selon le cas : simple reconnaissance ou dictée de composants. L'identification des composants permettra ainsi d'augmenter le nombre de caractères en production écrite active ou en reconnaissance visuelle.

Les critères qui ont présidé à leur sélection sont de nature pédagogique, dans la mesure où le corpus d'où ils sont extraits est la liste des caractères du palier 1, actifs et passifs confondus.

La liste des composants graphiques ne se limite pas aux clés, qui servent avant tout de principe de classement dans les dictionnaires. On trouvera ainsi dans la présente liste 也 ou 不, que la fréquence de composition graphique rend tout aussi importants pour la mémorisation d'un caractère. A l'inverse, une des clés les plus fréquentes de l'écriture chinoise en fréquence absolue (la clé du poisson), ne figure pas sur cette liste, car présente seulement dans des caractères ayant une faible fréquence dans un cadre pédagogique.

La présente liste constitue un objectif de fin de palier 1.

	Composant	Signification	Exemple
1	又	main droite	友
2	讠	parole	说
3	亻	homme	你
4	刂	couteau	到
5	阝	ville	都
6	力	force	男
7	冫	glace	冷
8	卜	divination	外
9	厶	privé	去
10	几	table basse	机
11	八	huit, séparation	分
12	匕	homme renversé	北
13	宀	toit	安
14	小	petitesse	少
15	巾	tissu	市
16	工	travail	江
17	口	bouche	吃
18	扌	main	打
19	饣	nourriture	饭
20	门	porte	间
21	彳	pas du pied gauche	很
22	广	abri	店
23	弓	arc	张
24	辶	marche rapide	这
25	日	soleil	是
26	马	cheval	吗
27	口	enceinte	国
28	大	grandeur	太
29	夂	ped renversé	冬
30	子	enfant	孩
31	山	montagne	岁
32	土	terre	地
33	士	lettré	喜
34	女	femme	她
35	寸	pouce	对
36	也	serpent	他
37	卅	mains jointes	开
38	纟	soie	红
39	艹	herbe	茶
40	氵	eau	河
41	夕	crépuscule	外
42	忄	cœur debout	快
43	心	cœur	想
44	车	char	车
45	夫	jade ébréché	快
46	月	lune, chair	有, 期
47	灬	feu	热

48	火	feu	秋
49	木	bois	机
50	攴	main tenant un bâton	做
51	贝	coquillage	贵
52	见	vision	现
53	巴	boa	把
54	斤	hache	近
55	户	battant de porte	房
56	爪	griffe	爱
57	牛	bœuf	牛
58	示	rites	票
59	元	unité	完
60	方	espace	房
61	不	négation	还
62	欠	homme bouche ouverte	欢
63	戈	hallebarde	找
64	长	longueur	张
65	耂	vieillesse	老
66	毛	poil	笔
67	气	souffle	汽
68	反	opposition	饭
69	占	prédiction	店
70	乍	encolure	作
71	钅	métal	钱
72	矢	flèche	知
73	目	œil	看
74	母	mère	每
75	穴	grotte	穿
76	玉	jade	国, 玩
77	禾	céréale	和
78	鸟	oiseau	鸡
79	田	champ	男
80	白	blanc	的
81	立	station debout	亲
82	且	natte à offrandes	姐
83	竹	bambou	筷
84	羊	mouton	样
85	米	riz	米
86	交	croisement	校
87	亥	élément «hai»	孩
88	艮	élément «gen»	跟
89	西	ouest	要
90	走	marche	起
91	足	ped	跟
92	雨	pluie	雨
93	隹	oiseau à queue courte	谁
94	青	bleu-vert	请
95	其	tamis	期

## Annexe VI

## Espagnol

Dans la continuité de ce qui a été vu à l'école primaire, l'enseignement de l'espagnol au collège vise à faire comprendre, parler, lire et écrire un espagnol usuel et contemporain. Il participe, aux côtés du français, à la maîtrise globale de la langue. Il permet la découverte des réalités espagnoles et hispano-américaines, et ouvre à une dimension européenne et plus largement internationale, l'espagnol étant la langue de vingt et un pays. Il contribue, par ses contenus et les moyens qu'il met en œuvre, à la formation de l'individu et du citoyen.

L'objectif du palier 1 est de reprendre et de consolider les notions acquises au cycle 3 en donnant aux élèves les éléments indispensables à leur autonomie.

Les compétences culturelle, lexicale et grammaticale sont pratiquées de façon concrète et active, en fonction des besoins liés à la communication et induits par les tâches de compréhension et d'expression. Il s'agit d'impliquer les élèves dans des situations qui les incitent à communiquer en leur proposant des supports de qualité adaptés à leur maturité.

On exploite des documents authentiques (enregistrements de voix hispaniques, textes, images fixes ou animées), en évitant notamment toute forme d'écrit oralisé. S'ils doivent répondre aux exigences de la communication courante, on n'en limitera pas le choix aux documents strictement informatifs ou utilitaires : on privilégie les supports de toute nature (poèmes, chansons, saynètes, extraits de roman, contes pour enfants, comptines, tableaux de maîtres, publicités, etc.) qui permettent de mobiliser la sensibilité et l'imaginaire. Les usages ponctuels et ciblés des TICE favorisent les occasions de contact avec une langue authentique.

Bien conçue, l'exploitation de ces supports favorise la prise de parole personnelle en donnant aux élèves l'occasion de dire ce qu'ils comprennent, pensent et ressentent en situation de communication. Le professeur veille à dépasser le stade de la répétition mécanique de faits de langue sortis de leur contexte en faisant du document le point d'appui d'une réflexion propice aux échanges et à la prise de parole spontanée.

## I – L'activité de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi (cf. *infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

## Les éléments constitutifs de chaque tableau.

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu, écrire). Chaque activité langagière est définie par une phrase indiquant le niveau de compétence attendu en fin de palier 1 (A2) (Exemple de l'interaction orale : *l'élève sera capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations*).

**La colonne des exemples** énumère des items qui renvoient à des interventions, des énoncés ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

**La colonne des formulations** illustre chaque exemple par des mots, des phrases ou des énoncés. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent

comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en contexte.

**Les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique** fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions et de rythmes de vie. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 1,
- la colonne des formulations donne des amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

## Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-dessous ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

Les faits de langue répertoriés ci-dessous -vocabulaire, expressions idiomatiques, tournures morpho-syntaxiques- doivent apparaître dans des situations espagnoles et hispano-américaines qui les produisent, les expliquent et en justifient l'emploi.

## Légende des tableaux

Les éléments en *italique* dans les colonnes "*formulations*" et "*compétence grammaticale*", renvoient au niveau A1.

Les éléments en **gras** dans la colonne "*compétences culturelle et lexicale*" renvoient aux éléments culturels.



### 1. Compréhension de l'oral

Être capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<b>Instructions et consignes</b>	<i>Abre el libro. Lee en voz alta. Venga/ven aquí, haz clic... Pon atención. Dilo otra vez. Pregúntaselo a tu vecino... Contéstame. Sentaos, fijaos en el personaje... Cruzar la calle despacito. ¿Os dais prisa? Mañana comprarás tú el pan. Tenéis que madrugar... No hagais ruido. ¡Manos a la obra! ¡Ojo!</i>	Les activités liées à la classe  Les activités liées à la maison, aux loisirs	<i>Venir, hacer, poner à l'impératif. Le pronom complément, l'enclise L'impératif (2<sup>ème</sup> p. du pluriel). Valeur injonctive de l'infinitif, de l'indicatif. L'expression de la défense. L'interjection</i>	Le schéma intonatif de la phrase injonctive. Contiguïté et fusion de la voyelle /o/ L'accentuation de la forme enclitique Distinguer le /g/ intervocalique ([ɣ]) Schéma intonatif de l'interjection
<b>Expressions familières de la vie quotidienne</b>				
– se saluer, prendre congé	<i>¡Hola! ¿qué tal? ¡Muy buenas! Diga, ¿quién es? ¡Soy yo! ¡Hasta luego, niños! ¡Hasta el jueves! Ya nos veremos mañana, ¡chao!</i>	<b>Le rythme de la journée.</b> Le téléphone Emploi de mots d'origine étrangère	<i>Le pronom personnel sujet. L'article devant les jours de la semaine</i>	Accent de phrase et fusion de la semi voyelle /j/ : <i>soy yo</i> Schéma intonatif de la phrase exclamative Reconnaître la diphtongue /ia/ Le phonème spécifique /θ/
– remercier, féliciter	<i>¡Muchísimas gracias! De nada. Te felicito, ¡Feliz cumpleaños! ¡Felices pascuas! ¡Estupendo! ¡Qué bien! ¡Lo has dicho bien!</i>	<b>Les fêtes</b>	Le superlatif absolu Le participe passé de <i>decir</i>	Le phonème /ñ/. Valeur intentionnelle du pronominal
– présenter des excuses, faire patienter, rassurer	<i>Perdone, lo siento, señor. Espérate un momentito. Ya veremos. Ahora voy. Tranquilo..</i>		Le vouvoiement <i>Le diminutif</i>	
– exprimer l'accord, le désaccord	<i>Sí, vale. Claro que sí, estoy de acuerdo contigo. Tenéis razón. Ya lo sé. No, no vale, ¡ni hablar! ¡Nada de eso!</i>		La préposition <i>con</i> . L'adverbe <i>ya</i> <i>La négation</i>	Schéma intonatif de la phrase négative
– formuler des hypothèses	<i>¿Cuántos años tendrá? Es posible que no estén en casa todavía.</i>		La conjecture exprimée par un temps, un mode <i>Les possessifs</i>	Schéma intonatif de l'interrogation
– exprimer la possession	<i>Es mi libro. Eran los míos. ¿Es tuyo? Te pondrás el abrigo. Se pasa la vida charlando.</i>		Emploi de l'article et du pronom pour exprimer la possession <i>Le subjonctif présent</i> <i>Le conditionnel</i> Emploi de <i>quisiera</i> L'obligation	Schéma intonatif de la phrase déclarative
– formuler des souhaits	<i>¡Que te vaya bien! ¡Que aproveche! Les deseamos un buen viaje. ¡Me gustaría tanto...! ¡Quisiera ser médico...</i>	Les civilités	<i>Le verbe apetecer</i>	Le /d/ intervocalique ([ð])
– formuler des besoins, des envies	<i>Tenemos que volver a casa. No hace falta que vengas mañana. Tenían ganas de... Me apetece este gazpacho.</i>			
– exprimer des sentiments	<i>Te quiero. Odiamos la guerra. Le tengo cariño. Le da miedo. Estoy contento/triste...</i>		Le verbe <i>querer</i> . Le pronom <i>le</i> Constructions avec <i>dar</i>	Le phonème /r:/
– exprimer l'état général	<i>¿Qué tal? ¿Cómo está usted? Estoy fenomenal/regular/fatal. Están enfermas. Está harto de esperar. Me siento de maravilla.</i>		Les interrogatifs <i>qué</i> et <i>cómo</i> . <i>Les verbes estar, sentir</i>	Reconnaître l'accent tonique sur la dernière syllabe
– exprimer des sensations	<i>¡Qué calor! Pasé hambre. Tuvieron sed. Tengo frío. ¿Te hiciste daño? A ella le duelen las muelas. Hace mucho ruido. ¡Qué jaleo! No te oigo. Huele a/sabe a azahar. ¡Qué raro! Me encanta este sitio, y a ti ¿te gusta? Os gustan mucho los mazapanes. ¿Preferís quedaros en casa esta tarde? Disfrutan bailando la jota.</i>	<b>La végétation</b> <b>Les traditions culinaires</b> <b>Les danses traditionnelles</b>	Les verbes <i>pasar, tener</i> Les verbes <i>hacer, doler</i>  <i>oler a, saber a</i> <i>Les verbes gustar, encantar</i>	Fusion de /e/ + /i/, de /a/ + /e/
– exprimer des goûts				Fusion de /e/ + /e/, de /i/ + /a/ Fusion de /a/ + /e/ et schéma accentuel

### 1. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<b>Présentations</b> – l'identité	<i>(Yo) soy... me llamo... Y usted, ¿cómo se llama ? A mí, me pusieron de apodo... ¿Quiénes sois ? Mi nombre es... Nuestros apellidos. ¿Conocéis a Julia ? Te presento a...</i>	<b>Le nom de famille</b>	<i>Le présent, les verbes pronominaux Constructions avec poner. Le pronom interrogatif quiénes La préposition a</i>	Le phonème spécifique /ʎ/
– la nationalité	<i>Soy español, mi amigo es peruano. No son argentinas sino mexicanas. Somos europeos, ¿Es usted de Italia ? Son andaluces/extremeños.</i>	<b>Les pays de langue espagnole</b> <b>Les pays d'Europe</b> <b>Les régions autonomes espagnoles</b>	<i>La négation no... sino Le pronom usted.</i>	Le phonème /ñ/  Distinguer /s/ et /θ/
– la famille	<i>El abuelo/mis hermanos/nuestras tías/mamá. Mi primo es mayor que yo. Soy hija única. El Rey de España tiene varios nietos.</i>	<b>Les liens familiaux</b> <b>La famille royale espagnole</b>	<i>Le pluriel Le comparatif irrégulier L'indéfini varios</i>	
– le portrait	<i>Son morenas. Ese chico era bastante delgado. Tiene los ojos oscuros, el pelo rubio. Eran los chicos más altos del barrio. Viste/lleva vaqueros. "¡Pobrecita princesa de los ojos azules!"</i>	Le corps  Les vêtements <b>La poésie</b>	<i>Le genre et le nombre Les suffixes Les superlatifs Vestir, llevar La préposition de La forme progressive, seguir + gérondif. Hacer de, trabajar de</i>	Le phonème spécifique /ç/
– les activités	<i>Estoy estudiando. Sigue leyendo. Mi madre es profesora. Mi tía hace de azafata. Trabaja de secretario en una clínica dental. No da ni golpe.</i>	L'école, les loisirs  Les métiers		
– l'environnement, les lieux	<i>Viven en... El pueblo, la ciudad/la calle en la que/donde vivimos... Estamos cerca de... lejos de, junto a la piscina, detrás de la iglesia. ¿Dónde estás? ¿A dónde ibas? ¿Por dónde vas? Damos un paseo por...</i>	<b>La ville</b> La rue	<i>La préposition en Le pronom relatif Les locutions prépositives L'interrogatif dónde La préposition por</i>	Distinction du /b/ intervocalique ([β]) Absence de nasalisation des voyelles
– le temps, les saisons	<i>Llueve a cántaros, estamos en otoño. Se está poniendo tormentoso. Si hace buen tiempo...</i>	<b>Le climat</b>	<i>Les tournures impersonnelles si + indicatif</i>	
<b>Indications chiffrées</b> – les nombres	<i>Dos y dos son cuatro. Cinco por cinco son veinticinco. Son ochocientos. Fue el primer día... Será la segunda vez... Juan Carlos I. "1, 2, 3, un pasito pa'lante, María..."</i>	Additionner, multiplier  <b>La chanson</b>	<i>Les cardinaux (les dizaines, les centaines) Les ordinaux (de 1 à 10)</i>	
– la date	<i>Estamos a viernes. El 6 de enero es el día de Reyes. A finales de mes... Pasa en el siglo XX</i>	Le calendrier	<i>Emploi de la préposition a Emploi de acabar de Emploi de l'article</i>	Entendre la diphtongue /ie/ Reconnaissance de /d/ intervocalique [ð])
– l'âge	<i>Tengo doce años ¿Qué edad tienen? Acaba de cumplir los veinte...</i>		<i>Le futur de conjecture Emploi de ser, soler</i>	Le phonème /r/
– l'heure	<i>¿Qué hora es? Es la una/serán las siete de la tarde. Los españoles suelen cenar tardísimo...</i>	<b>Les horaires espagnols</b>	<i>Les verbes à affaiblissement</i>	Fusion de /a/ + /a/
– la mesure (poids, taille, distance, prix)	<i>El águila mide... Acapulco está a cien kilómetros. Tardarán diez minutos en llegar... Cuesta trece euros/diez pesos/un bolívar. Es carísimo. ¿Qué barato era! Me costó un ojo de la cara. No tengo dinero.</i>	<b>Les monnaies</b>	<i>Emploi de tardar... en  Le partitif</i>	Schéma intonatif de la phrase déclarative

## 1. Compréhension de l'oral (suite)

2.

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<b>Récits</b>	<p><i>Ayer fui de tiendas con mi madre. El año pasado vinieron los primos de Colombia...</i></p> <p><i>Esta mañana la abuela nos ha preparado una buena paella.</i></p> <p>En aquellos años era difícil viajar a Cuba. <i>Esos chicos son muy deportistas.</i></p> <p><i>Se descubrió América en 1492. Estábamos viendo la tele cuando llamaron a la puerta. Doblarás a la izquierda al llegar a la iglesia/ cuando llegues a la iglesia. A los veinte años, iré a Argentina.</i></p> <p>Don Quijote es un personaje de ficción, en cambio El Cid Campeador es un personaje histórico. A pesar del hada mala, la princesa...</p> <p>La película relata la vida de... <i>La protagonista vivía en ...Érase una vez una princesa...Y colorín colorado, este cuento se ha acabado.</i></p>	<p>Les courses</p> <p><b>Repères historiques</b></p> <p><b>Les personnages historiques ou de fiction</b></p> <p><b>Le cinéma</b></p> <p><b>Le conte</b></p>	<p><i>Le passé simple</i> Inversion du sujet Les démonstratifs <i>Le passé composé</i></p> <p>L'adverbe <i>muy</i> Se + 3<sup>ème</sup> pers. du sing. La 3<sup>ème</sup> pers. du pluriel Al + infinitif L'idée de futur dans la subordonnée. Le futur</p> <p><i>A pesar de + infinitif</i></p>	<p>Le phonème spécifique /x/</p> <p>Reconnaître l'accent sur l'antépénultième syllabe</p>

## 2.1. Expression orale en continu

Être capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<b>Présentations (soi-même, les autres)</b> Donner des informations sur : - le nom, l'âge, la nationalité  - les coordonnées personnelles  - la famille  - l'activité	<p><i>Los españoles llevan dos apellidos. A mi vecino, le ponen de apodo.... Soy argentino. Son franceses/ingleses. Su novia es de Galicia. Tenía trece años. Nació en 1987.</i></p> <p><i>Mi número de teléfono es el ocho, cero, seis...</i></p> <p>Nuestra dirección es Calle Dalí, número 4. Ahora te doy mi dirección electrónica.</p> <p><i>Mis padres son... Mi hermana se llama... Tiene tíos en Guatemala.</i></p> <p><i>Soy un alumno, usted es el profesor. Estamos estudiando.</i></p>	<p><b>Le nom</b> <b>L'Amérique latine, l'Europe, l'Espagne</b></p> <p>Le téléphone, le courrier</p> <p>Les liens familiaux</p> <p>Les métiers. Les civilités</p>	<p><i>Le présent de l'indicatif. Ser/ser de Omission du pronom sujet. Le passé simple</i></p> <p><i>Les nombres</i> <i>Le possessif</i></p> <p><i>Le verbe pronominal</i> <i>Le pluriel</i> <i>Le vouvoiement</i> <i>Le présent progressif</i></p>	<p>Schéma intonatif de la phrase déclarative</p> <p>Le phonème /ñ/</p> <p>Les phonèmes /ç/, /θ/ Prononciation de la combinaison /kθ/</p> <p>Prononciation du phonème /s/</p>
<b>Descriptions</b> - l'environnement quotidien  - les personnages, les animaux  - les sentiments, les goûts	<p>Mi familia y yo vivimos en un edificio muy alto. <i>En el patio de la escuela las paredes son verdes. Hay mucha animación en el casco antiguo. Para volver a casa, pasamos por el jardín botánico/detrás de la Sagrada Familia...</i></p> <p>Estos niños son guapísimos. <i>Es delgado. Tienen el pelo largo. Llevará zapatos de charol, está de moda...</i></p> <p>El personaje central del cuadro es/ el protagonista del libro...</p> <p>El actor de la serie...</p> <p>¡Qué toro más bravo! <i>La llama, el loro, la serpiente emplumada...</i></p> <p><i>Te quiero. Está enamorado... Me gustó muchísimo esta película, le apetecería tomar algo.</i></p>	<p>La maison L'école</p> <p>La ville, le quartier <b>Le patrimoine architectural</b></p> <p>Les parties du corps Les vêtements <b>Le patrimoine pictural, littéraire. Le monde du spectacle</b> <b>La corrida, la faune ibéro-américaine, les animaux mythiques</b></p> <p>Les loisirs</p>	<p><i>Le pronom personnel</i> <i>Les accords. Les adjectifs de couleur</i> <i>Emploi de hay, de mucho.</i> Les prépositions <i>para</i> et <i>por</i> <i>Le nom et l'adjectif, le superlatif</i> <i>Emploi de llevar, estar</i></p> <p>Emploi de <i>más</i> dans une phrase exclamative. Le genre des noms <i>Les verbes à diphtongue. Emploi des verbes gustar, apetecer.</i> Emploi de <i>algo</i></p>	<p>Prononciation de la combinaison /ti/ dans patio Fusion des voyelles /o/ et /a/ Prononciation de /d/ intervocalique ([ð]) L'accent tonique sur l'antépénultième syllabe</p> <p>La contraction <i>del</i></p> <p>Le schéma intonatif de la phrase exclamative</p> <p>Le phonème /r:/</p>



## 2.1. Expression orale en continu (suite)

### 2.2.

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- l'état général, les sensations	<i>Me siento regular, ni bien ni mal... Hacia frío. Estaba cansada. Tengo sueño/sed/ganas de llorar. Quisiera/quiero acostarme. ¡Qué dulce es! ¡Qué rico este chorizo!</i>		La négation <i>ni</i> <i>Les verbes sentir, hacer, estar, tener, querer.</i> <i>L'exclamation</i>	L'accent de mot et l'accent de phrase Prononciation de /l/ Prononciation de /ç/
<b>Récits</b> - présenter un projet  - raconter un événement, une expérience	<i>Voy a estudiar. Iré a la piscina mañana. Irá de paseo con sus amigos. Cuando sea mayor... Pienso salir de casa a las siete.</i> <i>El lunes estudiamos un cuadro de un pintor español. Me tocó leer el texto.</i> <i>Ayer /la semana pasada salí con mis amigos. No nos daba tiempo merendar. Los Reyes han sido generosos conmigo</i>	Les activités liées à la classe  Les repas <b>La tradition de Noël</b>	Le futur <i>Ir de, la préposition con</i> Le passé simple Emploi de <i>tocar</i> Les indicateurs temporels. <i>L'imparfait</i> <i>Le passé composé</i>	Accentuation et personne conjuguée  Accentuation du passé simple, de l'imparfait  Prononciation du phonème /x/
<b>Explications, raisons d'un choix</b>	<i>Será porque...La verdad / lo cierto es que... No se puso a bailar ya que.../sino que...</i>		Le futur de conjecture. L'article <i>lo</i> <i>La négation no... sino</i>	Synalèphe de /o/ + /e/ Distinction des phonèmes /s/ et /θ/
<b>Comparaisons, oppositions</b>	<i>Fue más/menos difícil que el año pasado. Es tan alta como su madre. En Bolivia se suele... mientras que aquí... en cambio allí...</i>		<i>Les comparatifs</i> <i>Mientras que, en cambio. Adverbes de lieu</i>	Le phonème /ue/ Synalèphe de /o/ + /a/
<b>Récitation, lecture expressive*</b>	“Entre los niños, Platero es de juguete. ¡Con qué paciencia sufre sus locuras! ¡Cómo va despacito, deteniéndose, haciéndose el tonto, para que ellos no se caigan! ¡Cómo los asusta, iniciando, de pronto, un trote falso!” “¡Del verano, roja y fría, carcajada rebanada de sandía!” “Al buen día, métele en casa”/ “Al pan, pan, y al vino, vino”	<b>Le texte littéraire</b>  <b>Le poème</b>  <b>Les proverbes</b>		Lecture des voyelles e, u, des graphèmes ñ, v, c, r, j. Lecture à l'intervocalique des consonnes d, b, r, s. Lecture des mots portant un accent écrit. Lecture des voyelles devant nasale. Intonation, rythme, accentuation, tempo, sonorités. Contractions et synalèphes.

\* la lecture expressive constitue un exemple de ce qu'il est convenu d'appeler « compétence croisée » ; ici, en l'occurrence, compréhension écrite et expression orale en continu.

## 2.2. Interaction orale

### Etre capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Exemples d'interactions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<b>Communications sociales</b> - Amorcer et finir une conversation  - Se présenter, présenter  - Remercier, féliciter	<i>Hola ¿qué tal? ¿Cómo está usted? ¿Está Maribel? Tengo que colgar el teléfono. ¡Diga! ¡Oiga!</i>  <i>Me llamo... Te presento a Javier. ¡Encantado! Ésta es Belén.</i>  <i>¡Muchísimas gracias, señora! Felicita a tu hermano. ¡Felicidades! ¡Enhorabuena!</i>	Parler au téléphone	le sujet postposé dans la phrase interrogative Les interrogatifs <i>qué, cómo</i> Les pronoms personnels compléments  <i>La préposition a devant un complément de personne</i>	Schéma intonatif de la phrase interrogative Prononciation [ɣ] du /g/ intervocalique Le phonème /l/, le /s/ intervocalique Prononciation [ð] du /d/ intervocalique Schéma intonatif de la phrase exclamative

### 2.3. Interaction orale (suite)

#### 2.4.

Exemples d'interactions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- Formuler des vœux, des souhaits  - Présenter des excuses	<i>Te deseo un feliz año nuevo/cumpleaños. No queremos ir al zoológico. Quieren bailar contigo. Me gustaría aprender otra canción.</i>  <i>Lo siento, está comunicando. ¡Perdona! Perdone pero no le puedo contestar. ¡Discúlpame! Llama otro día.</i>	<b>Les fêtes</b>	<i>Le présent de l'indicatif. Le verbe querer. L'emploi du conditionnel. L'indéfini otro L'impératif (2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> personnes) La conjonction pero</i>	Le phonème /ñ/ Le phonème /x/ Schéma intonatif de la phrase déclarative  Absence de nasalisation des voyelles devant n Accentuation de la forme enclitique
<b>Recherches d'informations</b> - Itinéraire  - Horaires, prix	<i>¿Dónde está la panadería? ¿A dónde vas? ¿De dónde venís? ¿Por dónde pasa? ¿Puede indicarme dónde se sitúa la calle Honduras, por favor? Vengo de la biblioteca. Gira a la derecha, sigue todo recto... Para ir de Madrid a Barcelona... ¿Sabes qué hora es? Son las cuatro y media. ¿A qué hora te vas? ¿Ya pasó el tren de México? ¿Cuánto es/vale? Son cinco euros, eran cien pesos. ¡Qué caro! ¡Qué barato!</i>	La ville  Les civilités  <b>L'orientation Les villes d'Espagne  Les villes d'Amérique</b> La numération	<i>L'interrogatif dónde Estar, venir de, ir a Le vouvoiement  Les prépositions para, de, a Le verbe ser L'adverbe ya  L'interrogatif cuánto Emploi des diminutifs</i>	Prononciation [r:] du /r/ initial
<b>Dialogues sur des sujets familiers, des situations courantes, des personnages</b> - Participer à la vie de la classe	<i>Por favor, ¿cómo se dice...? No oigo, habla más alto. ¿Puedo leer? Yo, señora. Ya sé decir en español... Lo que llama la atención...</i>		<i>Les formes irrégulières du présent de l'indicatif.</i>	
- Acheter, consommer  - Les loisirs  - Les personnes, les personnages	<i>¿Vais de compras? Vete a la carnicería. ¿En qué tienda lo has comprado? Lo venden en la Calle Mayor. ¿Me da una tapa de queso? De postre, quisiera un helado de naranja. Tienes que comprar zapatos nuevos. ¿Me cobra?  ¿Quién se apunta a la piscina? Iremos al cine esta tarde. Ayer fuimos al teatro. Estuvo muy bien el concierto. Visitamos la Mezquita de Córdoba. ¿Qué estás haciendo? Estoy leyendo un libro super interesante. ¿Juegas conmigo a las cartas/al ajedrez?  ¿Sabes a qué se dedican Arantxa Sánchez y Raúl? Shakira es colombiana. ¿Cómo se llama el autor de Mafalda? Manolito Gafotas es un niño travieso.</i>	Les magasins, les achats <b>La tradition des tapas</b> Les aliments  Le sport <b>Le cinéma, le théâtre Les concerts Les monuments La lecture</b>  <b>Les jeux</b>  <b>Le monde du sport La chanson La bande dessinée La littérature enfantine</b>	<i>L'impératif irrégulier de quelques verbes usuels. Le passé composé. L'expression de on. L'obligation personnelle Le futur. Les formes irrégulières du passé simple. Le sujet inversé dans la phrase déclarative. La forme progressive. La préposition con suivie du pronom personnel Emploi de dedicarse a</i>	Schéma intonatif de la phrase injonctive  Accent tonique sur la dernière syllabe  Prononciation de la combinaison graphique sc Le phonème /θ/
<b>Réactions à des propositions dans des situations courantes (accepter, refuser)</b>	<i>Por supuesto, ¡hombre! ¡Claro que sí! ¡Genial! ¡Vale, de acuerdo! Para nada. ¡Que no, mujer! ¡Qué va! ¡Cómo no! No queremos.</i>	<b>Les interjections courantes</b>	<i>La négation</i>	Schéma accentuel de l'énoncé

### 3. Compréhension de l'écrit

#### Etre capable de comprendre des textes courts et simples

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><b>Instructions et consignes</b></p> <p>– Exercices</p> <p>– Recettes</p> <p>– Déplacement d'un point à un autre</p>	<p><i>Contesta las preguntas siguientes. Rellena el crucigrama. Aprende el poema de memoria. Elige la propuesta correcta. ¡Pon los precios! Haz el retrato de un compañero tuyo. Adivina quién es. Pincha en el enlace. Rellenar la ficha. Elaborar el cuestionario... Batir los huevos. Echar una copita de anís. Pelamos, añadimos... Se pone aceite y se frie la cebolla...</i></p> <p><i>Tomar el paseo de Cristóbal Colón; después del puente de Triana, a la izquierda, está la churrería. La parada de autobús no queda lejos...</i></p>	<p>La classe</p> <p>Internet</p> <p><b>Gastronomie d'Espagne et d'Amérique</b></p> <p><b>Architecture urbaine</b></p> <p>La localisation</p>	<p><i>L'impératif</i></p> <p>Formes irrégulières de l'impératif : <i>poner, hacer</i></p> <p><i>L'interrogation indirecte</i></p> <p><i>Valeur injonctive de l'infinitif</i></p> <p>Le diminutif</p> <p>La première personne du pluriel</p> <p>Se + 3<sup>ème</sup> personne du présent de l'indicatif</p> <p><i>Le verbe estar</i></p>
<p><b>Trouver un renseignement spécifique et prévisible dans des documents simples courants</b></p> <p>– Menus</p> <p>– Prospectus</p> <p>– Programme de télévision</p> <p>– Annuaire, horaires et guides</p> <p>– Mode d'emploi</p>	<p><i>Primer plato... Entradas, postres, platos combinados, tapas, raciones...</i></p> <p><i>"Tus logos y melodías por SMS". Tarjeta joven para joven como tú. Dnd stas?</i></p> <p><i>Noticias, telediario. Programas: atletismo, natación.</i></p> <p><i>Consultar la guía telefónica/la guía del ocio. Mañana, tarde, noche. Abierto de 9 a 15. Cerrado lunes y festivos.</i></p> <p><i>Consérvase en frigorífico. Proteger de la luz. Fecha de caducidad : 28 de agosto. Peso neto : 1 kilo.</i></p>	<p>Le repas</p> <p>Les SMS</p> <p>La télévision : les actualités, le sport</p> <p>Horaires</p> <p>La date</p>	<p><i>L'apocope</i></p> <p><i>Le possessif</i></p> <p><i>Énoncés substantivés</i></p> <p>Les indications temporelles</p> <p>L'impératif (3<sup>ème</sup> pers.). Les prépositions <i>en</i> et <i>de</i>.</p>
<p><b>Correspondance</b></p> <p>Comprendre un message écrit simple et bref sur un sujet familier (lettre, carte postale, message électronique...)</p>	<p><i>Queridos amigos, ¡Hola! Manuel, espero que estás bien. Lo pasamos muy bien en Bilbao. Os esperamos. Ánimo a todos y hasta el martes. Un abrazo. Besos de Pedro. Recuerdos a tus padres. emel : Para: la periodista María Pérez, mperez@sms.com; De: Ignacio Prieto iprieto@tcl.com; Asunto : protección del entorno.</i></p>	<p>La correspondance</p> <p>Les vacances, les loisirs</p> <p>La presse</p>	<p><i>Le point d'exclamation inversé</i></p> <p><i>Sujets exprimés ou non. Les pronoms personnels compléments</i></p> <p>Les prépositions <i>para</i> et <i>de</i></p>
<p><b>Panneaux d'information</b></p> <p>Comprendre des panneaux courants dans la rue, à la gare, à l'école...</p>	<p><i>Ceda el paso. Empujar. No tirar papeles. Prohibido fijar carteles. Introduzca la tarjeta. Marque su número. Cuelgue en seguida... Silencio, Hospital. Salida de emergencia. Consulte cartelera. El próximo viernes estreno. La comedia europea de mayor éxito. "Ven y llévatelos puestos" / "Llena tu vida de sabor".</i></p>	<p>La circulation</p> <p>Le téléphone</p> <p>La sécurité</p> <p><b>Le cinéma</b></p> <p><b>Le théâtre</b></p> <p>La publicité</p>	<p>L'ordre et la défense</p> <p>La forme de politesse</p> <p>L'article à valeur de possessif</p>



### 3. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><b>Textes informatifs</b> Repérer et prélever des informations dans un texte écrit simple</p> <p>– Brochures</p> <p>– Courts articles de journaux</p>	<p>Horarios de RENFE: Madrid Córdoba. Salida a Buenos Aires: jueves 15 : 8h. Infórmese en taquilla. Viajar en tren puede ser un juego de niños.</p> <p>El bosque es el jardín de todos: cuidarlo y mantenerlo limpio respetando el entorno. La imagen tópica de los españoles: el andaluz: alegre: 60%; el aragonés: testarudo: 42%. Las viñetas del tebeo ; la fotografía de la calle de los comercios sacada en Quito. <i>El Conquistador</i> tal como lo representa Fernando Botero. Se venden pisos. Manda tu curriculum. Situada en el noroeste de la Península Ibérica, linda al norte con el mar Cantábrico, al sur con Portugal.</p>	<p>Les transports <b>Quelques repères géographiques</b> Les voyages</p> <p>L'environnement</p> <p><b>Les clichés</b> <b>Les régions d'Espagne</b> <b>La bande dessinée, la photographie. Les villes d'Amérique</b> <b>La peinture</b> Petites annonces <b>La carte de géographie</b> Les points cardinaux</p>	<p><i>L'expression de l'heure, la date</i></p> <p>Le pronom personnel complément : enclise et référent</p> <p><i>La contraction de l'article et de la préposition (del)</i></p> <p><i>L'inversion du sujet</i> La phrase impersonnelle <i>Le participe passé</i> <i>La contraction de l'article et de la préposition (al)</i></p>
<p><b>Textes de fiction</b> Comprendre le schéma narratif d'un texte court (par exemple extraits de la littérature enfantine)</p>	<p><i>Cuentos de Argentina. Leyendas y tradiciones. Canciones y teatro infantil. La rana y la gallina . Las tres hijas del rey. Erase una vez en un país lejano... Había una vez una viejita... Vivieron y viven felices... Y así fue cómo se salvó la muchacha... Y colorín, colorado... ¿Y el pirata entonces? En seguida, de repente... En aquella época, ese día, antaño... tres días después, un año más tarde... Al otro día... Al día siguiente... Ahora bien... Mientras tanto... Resulta que... Por eso...</i></p>	<p><b>Le conte, la fable, la légende, la chanson</b></p> <p>Le début et la fin d'un conte</p> <p>Le déroulement de l'histoire</p>	<p><i>La majuscule, la conjonction y</i></p> <p><i>Ser et haber à l'imparfait</i> Le passé simple</p> <p><i>Le point d'interrogation inversé</i> Valeur des démonstratifs La logique du récit : les connecteurs</p>

### 4. Expression écrite

#### Etre capable d'écrire des énoncés simples et brefs

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Référence grammaticale
<p><b>Correspondance</b> - Ecrire une carte postale, un message électronique, un SMS</p>	<p>Hola, ¿Cómo estás? ¿Qué tal, chicos? Yo bien, el viaje estupendo. Besos. Un abrazo. Aquí lo pasamos genial. Recuerdos de vuestro hijo. Os deseamos a todos un feliz y próspero año nuevo. ¡Saludos a todos! Me gustaría empezar a cartearme con gente nueva de cualquier lugar del mundo.</p>	<p>Les voyages</p> <p>Les vacances</p> <p>Les formules de la correspondance Exprimer ses goûts.</p>	<p>Le point d'interrogation inversé. L'accent du pronom interrogatif. Réalisation du phonème /k/ devant /e/ et /i/. Le présent de l'indicatif</p> <p>Le phonème /u/</p>
<p>- Ecrire une invitation</p> <p>- Ecrire une lettre personnelle pour adresser des remerciements, des excuses</p> <p>- Ecrire une note simple concernant des nécessités immédiates</p>	<p>Mañana es la fiesta de mi cumpleaños, cuento contigo. ¿Por qué no venís a pasar la Nochebuena con nosotros?</p> <p>Queridos amigos, quería daros las gracias por vuestro regalo. Siento no poder explicártelo ahora.</p> <p>No te olvides de llamar a tu familia. Tomar las medicinas. Regreso a las diez.</p>	<p><b>Les fêtes</b> <b>La tradition de Noël</b></p>	<p>Le graphème ñ</p> <p>Graphie des sons [b] et [β].</p> <p>Expressions avec <i>dar</i>. La préposition <i>por</i> L'accent écrit</p> <p>L'expression de la défense</p>

#### 4. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Référence grammaticale
<b>Fiche de renseignements</b>	Nombre/Apellidos: Amparo García Esteban. Fecha y lugar de nacimiento: 4 de abril de 1991, Lima. Nacionalidad : nicaraguense, argentina, italiana. Oficio: pintor/maestra/juez/agente de negocios. Dirección : C/San Francisco, Benicàssim (Castellón). Curso : 2° de ESO.	<b>Le nom</b>  La nationalité Les métiers Les toponymes Le cursus scolaire	M devant p et b La numération, la date  Le phonème [θ] suivi des voyelles e et i. Distinction de j et g
<b>Mots croisés simples</b> Rédiger une définition simple	Es un animal que vive en los Andes y que suele escupir : ¿Cuál es? Son tres y se llaman Gaspar, Melchor y Baltasar ¿Quiénes son ?		Le verbe <i>ser</i> Les verbes pronominaux Le graphème ll La majuscule
<b>Portrait (de soi, des autres, de personnages imaginaires)</b> - Ecrire des expressions isolées sur soi, ses conditions de vie, ses occupations, son environnement  - sur d'autres (sa famille, ses amis, des personnages connus, imaginaires)	Soy una chica de doce años. Me gusta el deporte, chatear... Tengo dos gatos preciosos, un pez. La asignatura que prefiero es el dibujo pero me interesa mucho también el español. No suelo comer en el colegio. Durante las vacaciones fui a...En Madrid se encontré con...Luego pasamos por...Por fin volví a... Yo, en invierno, salgo poco, en cambio vosotros en España salís mucho más. Estamos cerca de París. Mi padre es jardinero. Vi a mi prima con el pelo corto, ¡está guapísima! Es una chica sencilla y simpática. Estará trabajando. La actriz que interpreta el papel de Huma se llama Marisa Paredes. ¿Conoces a algún cantante de América latina? ¡Es estupendo! "Tengo una muñeca vestida de azul..." "Platero es pequeño, peludo, suave..."	Les loisirs Les animaux domestiques La vie de l'école  Les voyages  Les métiers. Le portrait physique et moral  <b>Les acteurs</b> <b>Les chanteurs</b> <b>Les personnages de la chanson et de la littérature enfantine</b>	Le verbe <i>gustar</i> Le verbe <i>tener</i> Les verbes à diphtongue Le quantitatif <i>mucho</i> . <i>Soler</i> + infinitif Les indicateurs temporels Les prépositions <i>con, por, a</i> . Les adverbes de temps Les pronoms personnels sujets La deuxième personne du pluriel. Emploi de <i>estar</i> Le possessif Le superlatif absolu. L'adjectif qualificatif. La forme progressive Le h initial L'indéfini <i>algún</i> Le point d'exclamation inversé
<b>Récits d'expériences vécues ou imaginées</b> - Ecrire des expressions simples et isolées sur des personnages imaginaires relatant où ils vivent, ce qu'ils font.	Le dolía la cabeza. Tuvo que ir al médico. En casa cenamos bastante temprano, luego vemos la película, y por último nos acostamos. Hoy mis padres han llegado demasiado tarde pues.... El jueves que viene Paco vendrá a cenar. Acabo de apagar la tele, no había nada interesante.	Le médecin Les modes de vie	Les graphèmes c et z devant a, o, u L'adverbe <i>bastante</i> La première personne du pluriel Le passé composé, l'adverbe <i>demasiado</i> L'accent verbal du futur et de l'imparfait
<b>Description succincte de paysages ou d'objets</b>	Es el Amazonas el río más largo del mundo. A lo lejos, se ve un paisaje de otoño. Un campo de trigo amarillo, la huerta valenciana...La Cordillera de los Andes, la Pampa, la selva... Tu habitación es grande. Mi equipo de música está en la mesita de noche, no tengo ordenador. Nos chiflan los videojuegos.	<b>Les fleuves</b> Les saisons. Les couleurs <b>Les paysages agricoles.</b> <b>Les paysages américains</b>  La chambre à coucher L'ordinateur Les jeux électroniques	Le superlatif L'article neutre <i>lo</i> Les adjectifs de couleur  La préposition <i>de</i> Le diminutif

## II - Contenus culturels et domaines lexicaux : modernité et tradition

Les faits de civilisation comme le lexique sont abordés lors des activités de langue. En étudiant des documents authentiques en classe, les élèves découvrent et apprennent à reconnaître des situations, des coutumes, des comportements, des événements, des paysages, des productions caractéristiques des pays hispanophones. Les contenus lexicaux et culturels tiennent compte des centres d'intérêt des élèves et des apports des autres champs disciplinaires.

### Lexique

Le lexique est enseigné de façon à répondre aux besoins de la communication. On ne perd pas de vue que c'est par les mots que passe la compréhension – même élémentaire – d'un énoncé. C'est dire l'importance que revêt l'acquisition du lexique dans l'apprentissage de la langue. On s'attache donc à l'appropriation de mots et d'expressions en les faisant employer à bon escient, puis on en favorise l'acquisition par leur réemploi. Le lexique étudié en classe doit être régulièrement mémorisé. Ce travail de mémorisation doit être contrôlé, valorisé, donc évalué.

On n'oublie pas le parti à tirer de la dérivation pour l'acquisition et le développement du lexique (suffixes, préfixes, mots composés). L'observation, modeste à ce niveau, des synonymes, des homonymes, des antonymes permet d'étendre le champ des applications lexicales et favorise un retour fertile vers le français.

Au cours du palier 1, le lexique a trait aux situations de la vie quotidienne espagnole et hispano-américaine, ainsi qu'à la vie des élèves. Les domaines abordés sont notamment la personne, la famille, les activités de la classe, les métiers, les loisirs, la vie en société, les fêtes, les voyages, la numération élémentaire, les principales divisions du temps, les termes topographiques et géographiques les plus usuels. On aborde également le lexique concernant les peuples, les nations et leurs relations. On veille à permettre l'acquisition de mots et d'expressions adaptés à l'âge et à la maturité des élèves.

### Approche culturelle

C'est à partir de l'expérience de l'élève, de sa vie quotidienne et de son environnement que se construit la compétence culturelle. La découverte d'autres réalités, le monde de l'imaginaire et de la création artistique (patrimoine littéraire, pictural, architectural, musical, etc.) recouvrent des domaines complexes et contradictoires : la fiction, l'évasion, la sensibilité, le rêve doivent être sollicités, comme il convient de mettre à profit l'intérêt des élèves pour le récit, les histoires merveilleuses, le cinéma de fiction, d'anticipation. Il s'agit à ce stade d'une sensibilisation, d'une découverte des traits les plus représentatifs des pays de langue espagnole, sans ambition méthodologique ou encyclopédique et sans concession aux stéréotypes. Ainsi conçue, l'approche culturelle accroît la compréhension de la langue ; elle étend le champ de son étude et de sa pratique à de nouveaux domaines ; elle entretient et développe l'intérêt pour la pratique de l'espagnol.

Le thème retenu pour le palier 1, « modernité et tradition », permet de satisfaire la curiosité des élèves et de valoriser les savoirs acquis dans d'autres disciplines (français, histoire, géographie, enseignements artistiques, scientifiques et technologiques).

Liste indicative de contenus culturels et lexicaux :

#### 1. La vie quotidienne et le cadre de vie

- les relations usuelles, la famille
- la ville, le quartier, l'école, la maison, les commerces, les transports
- les activités : le travail en classe, les métiers, les loisirs
- les horaires, les repas

#### 2. Les repères et les réalités géographiques

- des pays d'Amérique latine et leur situation dans l'espace (Mexique, Bolivie, Ecuador...)

- des régions autonomes espagnoles et leur situation dans l'espace (Andalucía, Galicia, Islas Canarias...)
- des capitales et des villes espagnoles (Madrid, Barcelona, Bilbao...) et latino-américaines (Lima, Buenos Aires, Cartagena de Indias...)
- des mers et des océans (el mar Mediterráneo, el mar Caribe, el océano Pacífico...)
- des reliefs (la Cordillera de los Andes, los Picos de Europa...)
- des fleuves (el Amazonas, el Guadalquivir...)
- des paysages d'Espagne (el desierto de Almería, las torres de Benidorm, la Meseta castellana, la Concha de San Sebastián...) et d'Amérique (el Altiplano, la selva amazónica, el lago Titicaca, la playa de Acapulco, el desierto de Atacama...)
- la faune et la flore (el cóndor, la llama, el papagayo, el oso pardo, el lince ibérico, el toro ; el trigo, el azahar, el olivo, el maíz, el café, el mango, la buganvilla...)

#### 3. Le patrimoine culturel et historique

- des repères chronologiques : la présence arabe, les civilisations précolombiennes, la découverte de l'Amérique, l'Espagne contemporaine...
- des institutions : drapeaux, régimes politiques, monnaies...
- des sites et des monuments célèbres d'Espagne (la Alhambra, la Sagrada Familia, el museo Guggenheim...) et d'Amérique latine (Teotihuacán, Palenque, Machu Pichu...)
- des coutumes, des traditions : fêtes (Cabalgata de Reyes, Fallas de Valencia, Feria de Sevilla, El Rocío, San Fermín, carnaval de Negros y Blancos, día de los muertos...), danses (sevillana, sardana, tango...), gastronomie (gazpacho, chocolate con churros, empanadas, tamales, guacamole...)

#### 4. Quelques créations artistiques

- littérature enfantine : Bernardo Atxaga, *Las bambulísticas historias de Bambulo* ; Elvira Lindo, *Manolito Gafotas* ; Luis Sepúlveda, *Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar* ; Gloria Fuertes, *La ardilla y su pandilla*, Horacio Quiroga, *Cuentos de la selva...*
- bandes dessinées : Quino, *Mafalda* ; Mique Beltrán, *Marco Antonio* ; X. Clapers, *Camús...*
- peinture : Velázquez, *Los huevos fritos*, *Retrato del príncipe Baltasar Carlos* ; El Greco, *La adoración de los pastores* ; Murillo, *Picaros comiendo melón* ; Goya, *La familia del duque de Osuna* ; Regoyos, *Arco iris sobre el puerto* ; Picasso, *L'acrobate à la boule* ; Sorolla, *Niños en la playa* ; Botero, *El conquistador...*
- musique : Joaquín Rodrigo, *Concierto de Aranjuez* ; Enrique Granados, *Danza de la rosa* ; Narciso Yepes, *Jeux interdits*, Manuel de Falla, *Canción andaluza, Asturiana...*
- rythmes et chansons d'Espagne (flamenco, pasodoble...) et d'Amérique latine (merengue, salsa...)
- cinéma : Manolo Gómez y Ángel de la Cruz, *El bosque animado* ; José Pozo, *El Cid, la leyenda* ; Antonio Navarro, *Los reyes magos...*

## III. - Compétences phonologique et grammaticale

### Phonologie

L'exactitude de la prononciation et le respect des règles de la phonologie conditionnent la réussite de l'apprentissage d'une langue étrangère tant dans le domaine de la compréhension que de l'expression orale. L'élève doit être entraîné à entendre rythmes, sonorités, accentuation, intonation pour les restituer dans une lecture à haute voix ou une prise de parole préparée ou spontanée en interaction.

Rythme et intonation : la difficulté de la langue orale tient en partie à son débit rapide. Comprendre, c'est repérer le schéma intonatif de l'énoncé, donc distinguer accent de mot et accent de phrase, et identifier la phrase injonctive, interrogative ou déclarative ; c'est aussi parvenir à segmenter et reconnaître le mot dans la chaîne parlée, donc percevoir les synalèphes o/e; o/a ; e/e; e/a e/o ou



distinguer les contractions et la fusion de voyelles en contact ou consonnes devant voyelle (*el* devant *aula*) ; c'est repérer la forme verbale devenue enclitique (ex : *devuélvemelas* ).

Accentuation : elle fait l'objet d'une attention de chaque instant, tant l'accentuation défectueuse peut être source d'incompréhension et de méprise : accentuation d'homophones (*papá/papa*) ; accent tonique sur l'antépénultième syllabe (*página*) ; accentuation et forme verbale (*canto/cantó*).

Prononciation : on veille à la mise en place des phonèmes spécifiques à l'espagnol : /r/ (de *pero*) ; /r:/ (de *perro*) ; /x/ (de *paja*) ; /θ/ (de *zarpar*) ; /ɲ/ (de *calle*) ; /ç/ (de *noche*) ; à la prononciation des voyelles devant nasale (*andando*) ou des voyelles consécutives (*autonomía*) ; à celle des diphtongues, des semi-consonnes, des syllabes *ia*, *io* ; à la prononciation du *s* ou du *n* final devant voyelle ; à celle de [β] (*lobo*), [ɣ] (*agua*), [ð] (*cada*), intervocaliques.

#### Lecture et graphie

Au cours des activités de lecture, on veille également à la prononciation correcte de certains graphèmes que l'on pourrait vouloir lire « à la française » : e (*clase*), u (*una*), ch (*chicos*), g et j (*gente, jaula*), ll (*llama*), ñ (*español*), r (*para, rojo*), rr (*parrilla*), s (*pasar*), v (*uva*), x (*taxi, texto*), c et z (*ceceo*), c redoublé (*lección*), ti (*patio*).

On attire l'attention des élèves sur les particularités orthographiques suivantes : absence de doubles consonnes autres que c, r, l, n ; transcription directe des phonèmes dans des mots savants ou empruntés : f (de *foto*) contre ph en français (photo), mais aussi *fútbol*, etc. ; phonèmes pouvant être écrits de plusieurs façons : /x/ (g dans *gente* mais j dans *rojo*), /b/ (b et v dans *breve*), /θ/ (c et z dans *ceniza*) ; h muet (*hombre*).

#### Grammaire

Au cycle 3 les élèves ont été entraînés à reconnaître et à utiliser dans des situations limitées, et par lexicalisation, un nombre réduit de faits grammaticaux. Au palier 1 on poursuit dans le même esprit l'apprentissage de la grammaire : on ne néglige pas le parti à tirer de la lexicalisation de certains faits de langue, en particulier des formes verbales irrégulières les plus usuelles qu'il n'est pas opportun de faire apprendre *in extenso* à ce stade ; on complète et on explique ce qui a été introduit de façon inductive à l'école élémentaire. De la même façon, on apporte le plus grand soin à distinguer les points de grammaire que les élèves peuvent et doivent utiliser dans une situation d'énoncé personnel oral ou écrit, et ceux qui font seulement l'objet d'un travail de reconnaissance, tant il est vrai qu'en espagnol les élèves comprennent plus qu'ils ne sont capables d'exprimer.

Il s'agit, à partir d'exemples tirés de la pratique de la classe, de guider les observations pour faire découvrir une certaine « logique de la langue ». Après avoir fait mettre en œuvre, dans une situation d'énoncé, telle ou telle structure grammaticale, on fournit des repères en associant réflexion et mémorisation, on favorise les rapprochements avec le français dont les points communs avec l'espagnol, comme les différences, éclairent de façon pertinente la « logique » des deux langues. On entraîne les élèves à induire une règle à partir d'exemples, de façon à poser des jalons utiles à leur expression orale et écrite, sans perdre de vue que la grammaire n'a de sens que par et pour la communication.

#### Syntaxe de la phrase

La phrase affirmative, négative, exclamative, interrogative

La coordination : *no... sino, y, pero, o, sin embargo, en cambio...*

Les degrés de comparaisons simples

La subordination : la subordonnée relative, quelques subordonnées circonstancielles (*cuando, porque, como*)

#### Morphologie

Le nom et l'adjectif qualificatif : genre et nombre

L'article défini et indéfini ; l'article neutre « *lo* » suivi d'un adjectif

Les adjectifs et les pronoms possessifs

Les adjectifs et les pronoms démonstratifs

Les adjectifs numéraux

L'apocope : cas les plus courants

Les prépositions : emplois les plus fréquents de *a, en, de, por, para*

Les adverbes et adjectifs quantitatifs : *poco, mucho, demasiado, bastante*

Les adverbes de lieu, de temps et de manière

Les adjectifs et pronoms interrogatifs

Les pronoms personnels (formes et emplois usuels)

L'expression de l'indéfini « on »

Les pronoms relatifs usuels

#### Le verbe : morphologie, emplois

Les verbes réguliers aux temps et aux modes les plus courants

Les verbes irréguliers les plus usuels

L'enclise du pronom à l'infinitif, à l'impératif, au gérondif

L'auxiliaire *haber* et le passé composé

*Ser* et *estar* : emplois les plus courants

*Estar* et le gérondif, *seguir* et le gérondif

*Al* suivi de l'infinitif

Emploi du futur d'hypothèse

L'ordre et la défense

L'obligation personnelle et impersonnelle

Emploi de quelques constructions idiomatiques (*gustar, parecer, doler, resultar...*)

## **A**nnexe VII

# Hébreu

Contrairement aux autres langues qui figurent dans ce programme de collège, l'hébreu ne fait pas partie des langues enseignées à l'école primaire. Il n'existe donc pas de programme d'enseignement d'hébreu pour le cycle des approfondissements (CE2, CM1 et CM2). On tirera cependant profit de la situation nouvelle qui veut que, désormais, tous les élèves aient appris une langue vivante pendant plusieurs années à l'école primaire et l'on gardera à l'esprit qu'un certain nombre des compétences acquises lors de cet apprentissage sont transférables à une autre langue.

Le programme d'hébreu au collège s'appuie sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues, proposé par le Conseil de l'Europe (*cf. préambule commun*). Il est organisé en deux paliers, assortis chacun d'un socle minimum de connaissances à acquérir. Le palier 2 constitue la fin du collège et le palier 1 le milieu du parcours.

### La langue enseignée

L'hébreu moderne, qui est la langue actuellement parlée en Israël, a connu un processus unique dans l'histoire des langues du monde : sa renaissance comme langue parlée après avoir été pendant dix-sept siècles une langue écrite, dont l'usage oral était réservé à la vie religieuse, à l'enseignement et à la liturgie (pour la communication quotidienne, les Juifs employaient la langue vernaculaire du pays où ils étaient installés). Certes, pendant toute cette période, l'hébreu n'avait jamais disparu, mais faire revivre comme langue vivante ce qui était considéré comme une langue sacrée, réussir à en faire la langue maternelle des locuteurs de tout un pays, une langue moderne qui possède un argot en pleine évolution, un vocabulaire scientifique et technique chaque jour plus étendu, cela ne s'était jamais vu. Il en résulte que cet hébreu israélien n'entretient pas avec les couches successives de son passé (hébreu biblique, rabbinique, médiéval) les mêmes relations que les langues dont l'état contemporain résulte d'une évolution continue. Lorsqu'il a fallu trouver des mots nouveaux pour exprimer les réalités contemporaines, on a puisé dans toutes les couches de l'hébreu classique : Bible (un corpus littéraire comprenant des textes d'époques variées, entre le 10<sup>ème</sup> et le 2<sup>ème</sup> siècles avant notre ère), Mishna (hébreu parlé entre le second siècle avant notre ère et l'an 200), textes médiévaux. C'est pourquoi, même si sur le plan de la phonologie et de la syntaxe, l'hébreu israélien s'est largement éloigné de l'hébreu classique, la réactivation de termes anciens et le maintien de la structure morphologique (liée à la constitution en racines/schémas) permettent d'affirmer l'unicité de la langue à travers sa longue histoire. Le caractère spécifique de cette dernière fait que la notion d'héritage classique y est particulièrement prégnante et que même si l'on enseigne uniquement la langue contemporaine au collège, on ne peut faire abstraction de la civilisation plurimillénaire qu'elle véhicule.

### Le public

Le professeur constate que le niveau des connaissances linguistiques et culturelles des élèves est souvent variable. Certains sont de vrais débutants, d'autres ont commencé l'apprentissage de l'hébreu classique dans un contexte religieux et savent plus ou moins lire, sans toutefois être capables de s'exprimer ; d'autres encore se sont familiarisés avec la langue lors de séjours en Israël et sont à même de tenir une conversation simple, mais ne savent ni lire ni écrire. La nouvelle organisation de l'enseignement en paliers devrait aider les enseignants à mieux gérer cette hétérogénéité, de même que l'adoption des niveaux de référence communs qui servent à décrire chaque compétence.

### Les objectifs

#### a) Un objectif de communication

Au terme du collège se construit un niveau minimal de compétences, qui représente la formation de base en langue vivante. L'élève doit être en mesure de comprendre et de formuler un message simple, tant à l'écrit qu'à l'oral, dans la langue d'aujourd'hui telle qu'elle est pratiquée dans des situations courantes.

On distinguera plus loin les cinq domaines de compétence linguistique sous forme de tableaux présentant l'ensemble des connaissances, savoir-faire et stratégies permettant de réaliser une tâche donnée.

A la traditionnelle subdivision en «compréhension de l'oral» et «expression orale» on a préféré substituer «compréhension de l'oral», «prise de parole en continu» et «interaction orale».

On ne perdra pas de vue que la compréhension de l'écrit et l'expression écrite constituent les compétences les plus délicates à construire. En effet, l'hébreu étant une langue à écriture consonantique, l'élève est confronté aux difficultés de la lecture sans vocalisation : identification de différents schémas, repérage de mots-outils, etc. Qu'il s'agisse de compréhension globale ou de compréhension approfondie, il lui faudra être capable de repérer les articulations logiques du discours (coordination, comparaison, cause, but...) et d'inférer le sens de ce qui n'est pas connu à partir du contexte.

#### b) Un objectif culturel

L'hébreu est aujourd'hui la langue d'une jeune population qui évolue dans un état moderne, mais c'est aussi la langue d'une culture trois fois millénaire, qui a produit un riche patrimoine constituant le trait d'union entre les civilisations orientale et occidentale. C'est la langue de la Bible, du Talmud et des grands philosophes juifs et poètes médiévaux.

En raison des liens étroits entre civilisation juive et israélienne, il est particulièrement important de familiariser les élèves avec les repères essentiels de l'histoire, de la géographie et de la civilisation, nécessaires à la compréhension des phénomènes socioculturels contemporains. C'est pourquoi le programme culturel met l'accent sur ces différents aspects. Il ne constitue pas une accumulation de savoirs de type encyclopédique, mais le biais par lequel on permet aux élèves l'accès à des concepts susceptibles d'éclairer les valeurs de la société israélienne, de manière à ce qu'ils en comprennent en profondeur le mode de fonctionnement.

#### c) Un objectif de réflexion sur la langue

Il est souhaitable, dès le début de l'apprentissage, d'amener l'élève à une réflexion élémentaire sur la langue hébraïque, doublée d'une réflexion sur sa propre langue. Cette réflexion, tout en restant très modeste, paraît indispensable dans le cas de l'apprentissage d'une langue étrangère aussi différente de la langue maternelle de l'élève. Elle permet l'appropriation des mécanismes de la langue et leur utilisation en des circonstances diverses à la différence d'automatismes acquis par une pratique de l'écrit et de l'oral dénuée de toute réflexion. Cette approche contrastive permettra à l'élève d'acquérir progressivement les outils nécessaires à une vision globale et cohérente de certains phénomènes linguistiques de l'hébreu. La comparaison des systèmes linguistiques du français et de l'hébreu facilitera la mise en place de nouveaux repères nécessaires à l'acquisition de structures n'ayant pas d'équivalent dans la langue maternelle.

### L'acquisition de la lecture et de l'écriture

Les élèves qui abordent l'apprentissage de l'hébreu se trouvent confrontés à un système de signes que, sauf exception, ils ne



connaissent pas. Ils doivent donc se familiariser avec les caractères d'imprimerie (dits carrés) pour la lecture, et les caractères cursifs pour l'écriture. Par ailleurs, comme dans les autres langues sémitiques, on ne note pas les voyelles en hébreu – sauf pour la Bible et les textes poétiques – l'enseignement grammatical prend alors une importance particulière, puisque les mots non vocalisés ne peuvent être lus correctement que s'ils sont reconnus et identifiés.

L'enseignement sera à la fois oral et écrit : les élèves déchiffreront plus facilement des mots déjà entendus ou employés par eux en expression orale. Le professeur est libre de choisir d'enseigner simultanément les caractères d'imprimerie (écriture carrée) et l'écriture cursive, ou bien de commencer par la seule cursive (il est déconseillé de commencer par la seule carrée) ; quelle que soit l'approche retenue, l'écriture cursive devra être enseignée de manière précise et rigoureuse. En particulier, il est extrêmement important d'apprendre aux élèves à calligraphier dans le bon sens (c'est à dire de droite à gauche) les différents caractères. A cette occasion, on indiquera la valeur numérique de chaque lettre.

Les voyelles seront enseignées, mais il convient de souligner dès le début qu'elles ne sont pas indispensables. Un mot nouveau sera donné et noté avec sa vocalisation, qui disparaîtra progressivement par la suite. On privilégiera donc dès le début l'identification partielle dans certains exercices, de manière à ce que les efforts des élèves soient concentrés sur l'exercice lui-même et non sur son déchiffrement. Comme cela a été souligné ci-dessus, la lecture sans voyelles suppose que soient reconnus et identifiés les schèmes, les mots-outils. On privilégiera donc dès le début l'identification morphologique de certains mots (les verbes au présent par exemple) et le repérage de structures morpho-syntaxiques simples et courantes, comme l'état construit et l'accord du verbe ; enfin on sensibilisera les élèves au fait qu'un mot (un groupe de lettres entre deux blancs) peut comporter plusieurs morphèmes, en particulier un ou plusieurs mots-outils grammaticaux le plus souvent mono-consonantiques.

(ה,ב,ג,ד,ה,ו,ז,ח,ט,י,כ,ל,מ,נ,ס,ע,פ,ק,ר,ש,ת,יחיד,רבים,מגזר,מדינה)

Dans l'écriture sans voyelles, les principes de la graphie pleine seront adoptés.

## I – L'activité de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (cf. *infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

### Les éléments constitutifs de chaque tableau.

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu, écrire). Chaque activité langagière est définie par une phrase indiquant le niveau de compétence attendu en fin de palier 1 (A2) (Exemple de l'interaction orale : *l'élève sera capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations*).

**La colonne des exemples** énumère des items qui renvoient à des interventions, des énoncés ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

**La colonne des formulations** illustre chaque exemple par des mots, des phrases ou des énoncés. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en contexte.

**Les colonnes des compétences culturelle, lexicale et grammaticale** fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions et de rythmes de vie. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 1,
- la colonne des formulations donne des amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle et grammaticale proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

### Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-dessous ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.



### 1. Compréhension de l'oral

#### Être capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><b>Instructions et consignes</b> (L'élève sera capable de comprendre ce qui est dit pour réaliser une tâche ou pour répondre à une demande)</p> <p><b>Expressions courantes de la vie quotidienne</b> (L'élève sera capable de comprendre des expressions relatives aux relations sociales courantes)</p> <p>- Saluer - Prendre congé - Demander poliment / remercier - S'excuser - Souhaiter - Rassurer, - Faire patienter</p>	<p>קום, שב, לקחת את הספרים, את המחברות, בבקשה לכתוב, כולם לכתוב, עכשיו לכתוב, לא לדבר, לא לכתוב עכשיו, צריך לקרוא, שקט בבקשה</p> <p>שלום, בוקר טוב, ערב טוב, ברוך הבא שלום, להתראות בבקשה, אפשר לקבל... תודה, תודה רבה סליחה כל טוב! מזל טוב! כל הכבוד! בהצלחה! יום-הולדת שמח! רפואה שלמה! לבריאות! בתיאבון! לחיים! תתחדש! נסיעה טובה! בילוי נעים! שבת שלום! שבוע טוב! שנה טובה! חג שמח! הכל בסדר, יהיה טוב, יהיה בסדר רק רגע, רגע בבקשה</p>	<p>Vie de classe Matériel et activités scolaires</p> <p>Différentes façons de saluer</p> <p>Habitudes sociales</p> <p>Expressions liées au calendrier et aux fêtes religieuses</p>	<p>Impératif et infinitif de quelques verbes usuels Particule את devant le c.o.d. déterminé Genre et nombre des substantifs Défense, négation infinitif + צריך</p> <p>Place et accord de l'adjectif épithète</p> <p>Tournure impersonnelle comprenant un mot invariable suivi d'un infinitif</p> <p>Etat construit</p> <p>Phrase nominale Différence entre כל et הכל Futur du verbe "être" à la 3ème personne du masculin singulier (en reconnaissance)</p>
<p><b>- Indications chiffrées</b> Comprendre :</p> <p>- La numérotation - La date - L'âge - L'heure</p>	<p>מה מספר הטלפון שלך? מספר הטלפון שלי 020894653 היום יום ראשון היום 23 במרץ 2000 הוא בן 10 והיא בת 12 השעה שש, שש וחצי</p>	<p>Les repères temporels : heure, jours, mois</p>	<p>Interrogatifs Phrase interrogative – ordre des termes Expression de la possession, flexion של Noms de nombre (masculin et féminin) Adjectifs numéraux ordinaux Pronoms personnels Expression de l'âge Conjonction de coordination ו- Expression de la date, de l'heure Phrase verbale</p>
<p>-Le prix</p>	<p>השמלה עולה 100 שקלים</p>		<p>Accord du verbe עולה et place des termes dans une phrase comportant ce verbe</p>

### 1. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- <b>Récits</b> (contes, anecdotes, proverbes choisis, poèmes, chansons, comptines)	אחר-כך, לפני כן, פעם, ו-, יום אחד, אתמול, לפני, אחרי, אבל, גם, רק, כש-, לפני ש-, אחרי ש-, יום אחד לפני הרבה שנים... בעיר קטנה / בכפר קטן, גר מלך / נסיד... היא בכתה כי היא לא מצאה את אמא שלה... היא לא מצאה את אמא שלה ולכן היא בכתה... סוף טוב, הכל טוב		Marqueurs temporels, mots de liaison, Passé des verbes usuels Phrase négative Expression de la cause et de la conséquence

### 2.1. Expression orale en continu

#### Être capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<b>Se présenter :</b> - renseigner sur son identité, sa famille  - renseigner sur ses goûts, ses activités	שמי דוד, קוראים לי שרה, אני בן/בת 13 אני מצרפת, אני גר בפאריס יש לי /אין לי אחים ואחיות האח הקטן שלי בן 10 יש לנו כלבה וחתול  אני לומד בכיתה ח' אני מדבר צרפתית אני לומד עברית וספרדית אני אוהב לשחק כדורגל אני מנגן בגיטרה אני יודע לשחות	La famille Les animaux domestiques  Noms de langues Les loisirs Quelques noms de sports et d'instruments de musique L'importance des activités périscolaires	Flexion des noms courants (en reconnaissance) Phrase nominale Expression de l'impersonnel Phrase verbale Pronoms personnels sujets Détermination par l'article de l'adjectif épithète d'un nom déterminé  Expression du lieu où l'on est et du lieu d'où l'on vient Expression de la possession (formes affirmative et négative) Flexion des particules <b>ל</b> et <b>ש</b> Conjonction de coordination <b>ו</b> Présent et infinitif des verbes usuels
<b>Présenter d'autres personnes :</b> - renseigner sur la famille, les goûts et les activités d'autrui	Reprise des formulations ci-dessus à la troisième personne		
<b>Décrire</b> (environnement quotidien, lieux, personnages) - qualifier  - exprimer l'intensité - comparer	על יד הבית שלי יש גן אבל אין בריכה השכונה שלי נעימה, יש בה הרבה חנויות היא יפה מאוד. בבית שלי יש מטבח קטן ומרפסת גדולה  היא התלמידה הטובה ביותר בכיתה מיכאל יותר גבוה מבנימין	La ville La maison	Particules <b>יש</b> et <b>אין</b> Accord de l'adjectif attribut Place de l'adverbe d'intensité Flexion de la préposition <b>ב</b>  Superlatif Comparatif de supériorité + complément

### 2.1. Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><b>Donner des informations sur</b></p> <p>- la météo</p> <p>- des lieux</p> <p>- un itinéraire</p>	<p>היום קר/חם יש/אין שמש, רוח יורד גשם, שלג</p> <p>חיפה בצפון אשדוד מדרום לתל-אביב</p> <p>אתה הולך לכיוון הבנק אתה פונה ימינה/שמאלה</p>	<p>Le temps qu'il fait</p> <p>Les points cardinaux Quelques repères géographiques d'Israël</p>	<p>Etat construit – place de l'article</p> <p>Expression du lieu où l'on va ן de direction</p>
<p><b>Récits</b></p> <p>Dire ce que l'on fait, ce que l'on a fait ou ce que l'on a l'intention de faire (vacances, sorties)</p>	<p>אני רוצה לאכול במסעדה ישראלית אתמול הלכתי לשמוע את שרית חדד חזרתי מוקדם הביתה כי הייתי חולה אני הולך לראות סרט/הצגה מחר אני נוסע לאילת/טס לאנגליה</p>	<p>Repères spatiaux et temporels</p>	<p>Verbe רוצה plus infinitif Passé des verbes usuels Emploi de את devant un c.o.d déterminé Adverbes Proposition circonstancielle de cause introduite par כי Passé du verbe « être » Verbe הולך n'impliquant pas un moyen de transport Verbes impliquant un moyen de transport Expression du lieu où l'on va</p>
<p><b>Expliquer</b></p> <p>- raisons d'un choix ou d'une décision</p>	<p>אני לומד עברית כי אני רוצה לכתוב למשפחה שלי אני נוסע לירושלים כדי לבקר במוזיאון ישראל אני הולך לבקר את סבתא שלי כי היא חולה</p>		<p>Expression du but : כדי suivi de l'infinitif Différentes constructions du verbe לבקר</p>
<p><b>Récitation et lecture expressive*</b></p>		<p>Chansons, poèmes, proverbes</p>	

\* la lecture expressive constitue un exemple de ce qu'il est convenu d'appeler « compétence croisée » ; ici, en l'occurrence, compréhension écrite et expression orale en continu.



## 2.2. Interaction orale

### Être capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Exemples d'interactions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<b>Communications sociales courantes</b> L'élève sera capable d'interagir pour :			
- saluer  - remercier - complimenter - féliciter - formuler des vœux, des souhaits	שלום, בוקר טוב, ערב טוב. מה נשמע ? מה שלומך ? הכל בסדר, לא רע, שלומי טוב  תודה, תודה לך, תודה רבה, על לא דבר יפה, טוב, מצוין, יופי ! כל הכבוד ! מזל טוב ! בהצלחה ! שבת שלום, שבוע טוב, שנה טובה, חג שמח, יום הולדת שמח, רפואה שלמה	Différentes manières de se saluer   Différents souhaits selon le calendrier et les fêtes religieuses	Place et accord de l'adjectif épithète Flexion des noms courants (en reconnaissance) Phrase nominale  Expression de la négation Flexion de la préposition ל-  Etat construit Phrase verbale Verbes usuels au présent
- s'excuser	סליחה, אני מצטער, אני מבקש סליחה, אין דבר, זה לא נורא		Particules אין ויש Impératif de quelques verbes usuels
- faire patienter - téléphoner	רגע בבקשה, חכה רגע שלום, מדברת רבקה. שלום, דוד בבית ? אפשר לדבר עם דוד ? מי מדבר ? זאת טעות	Le téléphone	Construction de אפשר + infinitif Infinitif des verbes usuels Pronom démonstratif

## 2.2. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><b>Échange d'informations avec un interlocuteur sur soi-même/ sur lui</b></p> <p>- expression de ce que l'on ressent</p> <p>- expression de désirs, de préférences</p> <p>- expression de la possession</p>	<p>מי אתה ? מה שמך ? איך קוראים לך ? / אני דוד, שמי שרה, קוראים לי דן</p> <p>בן כמה אתה/את ? אני בן/בת 13</p> <p>איפה אתה גר ? אני גר בתל-אביב מאיין אתה ? אני מצרפת</p> <p>מה אתה עושה ? אני לומד בבית הספר, אני מורה לעברית, אני עובד בבנק, אני רופא</p> <p>מה מספר הטלפון שלך ? מספר הטלפון שלי</p> <p>איך אתה מרגיש ? אני מרגיש טוב/רע</p> <p>מה כואב לך ? כואב לי הראש, כואבת לי הבטן</p> <p>למה אתה בוכה ? אני בוכה כי אני לא מרגיש טוב</p> <p>מה אתה רוצה ? אני רוצה גלידה</p> <p>אתה רוצה ספר ? לא, אני לא רוצה ספר, אני רוצה תקליט</p> <p>מה אתה אוהב ? מה אתה לא אוהב ? מה אתה מעדיף ?</p> <p>אני לא אוהב בשר, אני מעדיף עוגות</p> <p>איזה סרט אתה רוצה לראות ? אני רוצה לראות סרט של וודי אלן</p> <p>יש לך מחברת ? כן יש לי /לא, אין לי.</p> <p>איפה הספר שלך ? הספר שלי בבית</p> <p>זה שלך ? לא, זה של מיכאל.</p>	<p>La numérotation</p> <p>Villes et pays</p> <p>Quelques noms de métier</p> <p>Le corps</p> <p>La nourriture</p> <p>Les loisirs</p>	<p>Interrogatifs</p> <p>Expression du verbe à l'impersonnel</p> <p>Noms de nombre</p> <p>Expression de l'âge</p> <p>Expression du lieu où l'on est</p> <p>Expression du lieu d'où l'on vient</p> <p>Expression de la possession – flexion de la préposition של</p> <p>Adverbe</p> <p>Expression de la cause</p> <p>איזה Interrogatif</p> <p>Verbe רוצה + infinitif</p> <p>Equivalent du verbe « avoir » (formes affirmative et négative)</p> <p>Pronom possessif</p> <p>Article défini זה-ה</p>
<p><b>Echange d'informations avec un interlocuteur sur quelqu'un d'autre</b></p>	<p>Mêmes formulations que ci-dessus à la troisième personne</p>		
<p><b>Recherche d'informations sur</b></p> <p>- des objets</p> <p>- un prix</p> <p>- un événement</p> <p>- un incident</p> <p>- le temps, la météo</p> <p>- la date</p>	<p>מה זה ? זה מחשב</p> <p>כמה זה עולה ? זה עולה חמישים שקל</p> <p>כמה עולה השמלה הזאת ? השמלה הזאת עולה 300 שקל</p> <p>מתי נסעת ? נסעתי לישראל לפני שנה. מה עשית אתמול ? אתמול הלכתי לקולנוע</p> <p>מה קרה ? הילד נפל</p> <p>איך היום בחוץ ? יפה / קר / חם / יש שמש.</p> <p>קר היום ? לא, חם היום</p> <p>יורד גשם ? כן, יורד גשם</p> <p>איזה יום היום ? היום יום ראשון</p> <p>מתי אתם הולכים לים ? כל יום שישי אנחנו הולכים לים</p> <p>כמה זמן אתה נשאר על שפת הים ? אני נשאר על שפת הים כל היום</p>	<p>La monnaie israélienne</p> <p>Les achats</p> <p>Les voyages</p> <p>La météo</p> <p>Les jours de la semaine</p>	<p>Expression du prix</p> <p>Adjectif démonstratif</p> <p>Interrogatifs et locutions de temps</p> <p>Passé des verbes usuels</p> <p>Différence entre כל יום et כל היום</p>

## 2.2. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- l'heure, un horaire	מה השעה ? / השעה שש / השעה שמונה וחצי / השעה רבע לארבע באיזו שעה מתחיל השיעור ? השיעור מתחיל בתשע בדיוק.		Expression de l'heure Compléments de temps
- un lieu	איפה בית-הספר ? בית הספר במרכז העיר. איך הולכים ל- ? איך נוסעים ל- ? איך נוסעים מ- ל- ? מאין אתה בא ? לאן אתה נוסע ? איך מגיעים לקניון ? נוסעים באוטובוס / במונית / ברכבת, נוסעים בקו 8 עד התחנה הסופית	Les moyens de transport	Expression du lieu où l'on va Détermination par l'article de l'adjectif épithète d'un nom déterminé  Verbes impliquant un moyen de transport
<b>Dialogue sur des sujets familiaux, des situations courantes, des faits, des personnages légendaires, historiques ou contemporains</b>	מי רוצה לכתוב על הלוח ? כולם רוצים לכתוב על הלוח זה ברור ? לא, אני לא מבין אתה בא למסעדה איתי ? כן, בשמחה בבית קפה, במסעדה : מה אתה רוצה לאכול ? מה אתה רוצה לשתות ? איזו עוגה אתה אוהב? אני רוצה חומוס עם פיתה, אני רוצה לשתות קולה, קפה עם חלב	La nourriture	איתי Flexion  Différence d'emploi entre מה et איזה
- vie de classe - nourriture			
- achats	בקניון : אני מחפשת שמלה אדומה, יש לך שמלות אדומות ? כן, יש לי שמלה אדומה יפה מאוד. כמה היא עולה ? היא עולה 400 שקל. זה יקר מדי. אני מחפשת שמלה זולה יותר.	La numérotation	Adverbes d'intensité
- loisirs	בקולנוע : מה רואים היום ? רואים סרט של עמוס גיתאי. מי משחק בסרט הזה ?	Arts, spectacles Télévision, cinéma	
- médecin	מה קוואב לך ? קוואב לי הגרון. יש לך חום ? כן, אני חושב שיש לי חום	Le corps humain	Construction du verbe קוואב Proposition complétive introduite par -ש Duel Genre et nombre des parties du corps
- personnages	איך הוא נראה ? הוא לא כל-כך יפה הוא נמוך ויש לו אוזניים גדולות יש לו שיער קצר ועיניים כחולות		
<b>Réactions à des propositions dans des situations courantes</b>			
- accepter	אתה יכול לעזור לי ? כן, בטח, בהחלט, ברצון.		Emploi de יכול + infinitif Construction du verbe לעזור
- refuser	לא, אני לא רוצה. אני לא מסכים בכלל. נכון ? לא נכון, זה לא זה. אין דבר כזה		Adverbes
- permettre, interdire	מותר לעשן פה ? לא, אסור. מותר לי לעשן ? לא, אסור לך אפשר להיכנס ?..		Construction d'adjectifs ou de mots invariables suivis d'un infinitif (avec ou sans complément)
- exprimer un avis	מה אתה חושב על זה ? אני חושב ש-... מה דעתך ? לדעתי.		Flexion d'un certain nombre de noms courants (en reconnaissance)



## 2.2. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- exprimer une certitude ou un doute - exprimer l'étonnement	אני בטוח ש-... הוא לא פה ? אולי הוא חולה...מה פתאום ! מה אתה מדבר !		Phrase exclamative

## 3. Compréhension de l'écrit

### Etre capable de comprendre des textes très courts et très simples

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<b>Instructions et consignes</b> (L'élève sera capable de comprendre ce qui est écrit pour réaliser une tâche) Consignes d'exercices, recettes de cuisine...  Trouver un renseignement spécifique et prévisible dans des documents simples courants (prospectus, menus, programme de télévision, annuaire...)	כתוב, מלא את הטבלה מנה ראשונה, מנה עיקרית, קינוח, משקאות סלט ירקות ישראלי : קונים בשוק ירקות יפים : עגבניה, מלפפון, פלפל, בצל, גזר... חותכים לחתיכות קטנות, מוסיפים שמן זית, לימון ומלח. אוכלים עם פיתה. בתיאבון !  חדש בשכונה : מכירת סוף עונה – מחירים מיוחדים ! משחק מכבי תל-אביב נגד הפועל ירושלים : 8.0	La nourriture. La cuisine israélienne  Les achats  Les sports	Impératifs et infinitifs des verbes usuels Préposition את devant le c.o.d déterminé  Place, accord et détermination de l'adjectif épithète  Etat construit Expression de l'impersonnel
<b>Correspondance</b> (L'élève sera capable de comprendre un message écrit simple et bref sur un sujet familier (lettre, carte postale, message électronique, invitation...))	לדוד היקר, חברים יקרים. שלך, בידידות. דרישת שלום לשרה. שלומי טוב, אני מרגיש טוב, הכל בסדר. הטיוול (היה) נעים/כייף. אני רוצה להזמין אותך למסיבה.	Les formules de politesse utilisées dans la correspondance. Les voyages, les loisirs. La géographie d'Israël. Paysages naturels, paysages construits.	Flexion de la préposition של Phrase nominale (présent, passé) Passé du verbe être Verbe רוצה plus infinitif Flexion אותי
<b>Panneaux d'information</b> (L'élève sera capable de comprendre des panneaux et affiches): - dans la rue, à la gare - sur la route ou l'autoroute...	זהירות, האט, כניסה, יציאה. שעות פתיחה. קו 401 לתל-אביב כל 20 דקות, שער...	Le code de la route La numérotation	Impératif de verbes utilisés dans les panneaux indicateurs Expression du lieu où l'on va, emploi de כל
<b>- Textes informatifs</b> (L'élève sera capable de repérer et prélever des informations demandées dans un texte écrit simple) - titres de journaux - annonces	ביקור ראש הממשלה בארצות הברית שיראק נפגש עם שרון שביתה של מורים	Quelques termes du lexique relatif à la presse et à l'actualité : diplomatie, politique, économie, arts, culture...	Utilisation du passif dans la presse (en reconnaissance)

## 2. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><b>- Textes de fiction</b> (L'élève sera capable de comprendre le schéma narratif d'un court texte - par exemple d'extraits de la littérature enfantine - surtout s'il est accompagné d'aides visuelles).</p>	<p>שמו ... הוא נולד ב-, הוא גר ב-, הוא עובד, הוא לומד, הוא שחקן כדורגל, הוא שחקן קולנוע יש לו בית, הבית שלו... הוא גר בדירה קטנה, יש בה... הוא אוהב...</p>	<p>Verbes décrivant des activités diverses : loisirs, travail, études, sports... Biographies</p>	<p>Phrases verbales simples au présent et au passé. Expression de la possession. Particule d'existence יש Flexion de la préposition ב-</p>
<p><b>-Fiche de renseignements</b> - Compléter une fiche avec chiffres et dates, nom, nationalité, âge, date de naissance</p>	<p>שם פרטי, שם משפחה, שם האב, כתובת, מספר טלפון, תאריך לידה, שנת לידה, מקום לידה, גיל, אזרחות.</p>	<p>Noms de villes et de pays</p>	<p>Place de l'article dans l'état construit Noms de nombre, adjectifs de nationalité</p>

## 4. Expression écrite

### Être capable d'écrire des énoncés simples et brefs

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><b>Correspondance</b> - Ecrire une carte postale simple et brève</p>	<p>לאריאל היקר שלום, חברים יקרים, שלך, בידידות, בברכה, נשיקות, כל טוב, מה שלומך? שלומי טוב, אני מרגיש טוב, טוב, נעים, נוח, חם, קר פה, עכשיו, היום. כדאי לבקר בהרבה מקומות. יש/אין דברים מעניינים אני אוהב, אני עושה, אני הולך, אני נוסע, אני מטייל שנה טובה, חג שמח, פסח כשר ושמח</p>	<p>Fêtes et mois du calendrier hébraïque Géographie d'Israël, paysages construits et paysages naturels. Shabbat et fêtes. Loisirs, activités de vacances. Voyages</p>	<p>Flexion de certains noms courants. Flexion des prépositions של et ל. Phrase affirmative, négative, interrogative. Négation. Phrase verbale, phrase nominale. Particules d'existence יש et אין Différents types de phrases impersonnelles. Expression de la possession. Locutions de temps. Compléments de lieu et de temps. Compléments d'objet avec mention des constructions différentes en français et en hébreu. Détermination Place, accord et détermination de l'adjectif épithète</p>
<p>- Ecrire un message électronique simple</p>	<p>שלום, מה נשמע? הכל בסדר. אני מסכים ללכת לקולנוע, למסיבה.</p>		
<p>- Rédiger une lettre personnelle simple pour exprimer des remerciements ou des excuses</p>	<p>שלום. תודה על ההזמנה. תודה רבה על המתנה היפה המון תודות. תודה על המכתב שלך קיבלתי את הספר/תקליט. הוא יפה מאוד אני מצטער, אני מבקש סליחה, אני לא יכול לבוא/ללכת אתך לקולנוע ביום ראשון כי יש לי הרבה עבודה</p>	<p>Conventions et formules de politesse de la correspondance</p>	<p>Subordonnée de cause</p>
<p>- Ecrire une note simple, concernant des nécessités immédiates (post it)</p>	<p>לא לשכוח לקנות לחם/ללכת לדואר/ להתקשר לרותי לכתוב לדודים. צריך ללכת לסופרמרקט לבקר אצל ...</p>		<p>Infinitif. Phrases impersonnelles avec צריך.</p>

#### 4. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<b>Rédiger un portrait (de soi, des autres, d'un personnage imaginaire)</b>	אני תלמיד/תלמידה. אני בן/בת ארבע-עשרה. אני גבוה/גבוהה אני לא רזה ולא שמן/שמנה. יש לי שיער ארוך/קצר בלונדיני/שחור/ג'ינג'י. העיניים שלי כחולות/ חומות. אני אוהב ללבוש ג'ינס ולנעול נעלי ספורט.	Le corps humain L'adjectif caractérisant l'aspect physique L'habillement	Expression de l'âge. Phrase nominale. Expression de la possession : équivalent du verbe avoir et flexion de של . Duel Locutions de temps. Passé des verbes simples
<b>Ecrire des expressions et phrases simples et isolées</b> - sur soi-même, ses conditions de vie, ses occupations, son environnement	שמי דויד, אני בן 12, אני מרוסיה, אני גר עכשיו בתל-אביב, בשכונה שלי יש הרבה חנויות. יש לי בית גדול, יש בו ארבעה חדרי-שינה. אני לומד בבית-ספר דתי יש לי הרבה אחים ואחיות. אני אוהב טניס, אני אוהב ללמוד אנגלית. אני מנגן בגיטרה. ביום שני, בשעה חמש, אני הולך לספורט. השם של אבא שלי הוא... השם של אמא שלי הוא... האחות הקטנה שלי בת 6. אין לי כלב אבל יש לי חתול.	La ville, le quartier, la maison Paysages naturels et paysages construits Excursions et voyages Heures et jours de la semaine, Famille, Activités scolaires, sportives, Loisirs.	ב- Flexion de la préposition Etat construit Expression du temps
- sur d'autres (sa famille, ses amis, des personnages imaginaires).	Mêmes formulations à la troisième personne.		
<b>Décrire une image</b>	מימין, משמאל, למעלה, למטה, ברקע, עיגול, משולש, יושב, עומד...	Couleurs Formes Verbes de position	

#### 6. Contenus culturels et domaines lexicaux : modernité et tradition

L'objectif du programme culturel du palier 1 du collège est de faire découvrir à l'élève la civilisation d'Israël et les grandes traditions du judaïsme et de l'initier en même temps à des phénomènes socioculturels spécifiques de la vie quotidienne des jeunes Israéliens de son âge. Ainsi pourra-t-il appréhender le mieux possible les réalités du pays dont il étudie la langue et acquérir des savoir-faire indispensables à une communication interculturelle. On insistera par exemple sur les éléments de la tradition juive qui rythment la vie des jeunes Israéliens : le shabbat comme jour de repos hebdomadaire, le rythme scolaire fondé sur le calendrier des fêtes.

Le professeur saisira toutes les occasions d'éveiller la curiosité des élèves et de stimuler leur désir de découvrir la culture hébraïque. Si un certain nombre d'éléments essentiels comme la géographie d'Israël ou les points de repère importants de l'histoire du pays doivent être connus des élèves, on s'interdira en revanche tout enseignement faussement exhaustif de la géographie, de l'histoire, de la sociologie... De même, on veillera à ne pas réduire les contenus culturels sélectionnés à un enseignement du pittoresque et de l'anecdotique, qui mènerait inexorablement à une étude tronquée et stéréotypée de la culture hébraïque.

Dans la mesure où l'enseignement de la culture est indissociable de celui de la langue il se fera à travers des supports textuels, audio-oraux, audiovisuels en hébreu ou à partir de documents iconographiques, tout en gardant à l'esprit que le niveau linguistique atteint par les élèves au palier 1 limite forcément ce choix.

On proposera non seulement des documents répondant aux exigences de la communication courante, mais également, dans la mesure du possible, des supports faisant appel à l'imaginaire des élèves : poèmes, chansons, saynètes, extraits de romans, contes pour enfants, comptines...

On attirera l'attention des élèves sur le fait qu'un grand nombre de mots en hébreu sont porteurs de culture et que, par conséquent, la connaissance de la langue et celle de la culture sont interdépendantes. Bien comprendre un message, oral ou écrit, c'est aussi décrypter l'implicite qui s'y trouve. De même, la connaissance de la culture est indispensable à la production de messages adaptés à la situation. C'est la raison pour laquelle, dans les tableaux qui figurent précédemment, on a jugé bon de ne pas dissocier la partie lexicale de la partie culturelle.

Au cours du palier 1, les domaines lexicaux privilégiés seront ceux qui touchent à l'univers des élèves et à la vie quotidienne en Israël (l'école, la famille, la maison, les vêtements, les achats, la nourriture, le corps, les loisirs, la ville, la nature...) mais l'on introduira aussi un certain nombre de termes propres à la vie israélienne et à la vie juive. Ce lexique sera toujours enseigné en contexte, de façon active et concrète afin de répondre aux besoins de la communication.

#### Contenus culturels proposés pour le palier 1 :

(Les thèmes ci-après ne doivent pas faire l'objet d'une étude exhaustive ni être traités dans l'ordre où ils apparaissent) :

#### Vie quotidienne et cadre de vie :

- Rythme de vie : rythme de la semaine, shabbat, calendrier hébraïque, fêtes religieuses et fêtes nationales (*yom haatsma'out, yom yeroushalaim*)
- Nourriture (*cacherout*, plats typiques selon l'origine, plats des fêtes)
- Habitudes vestimentaires : en fonction du lieu, de l'origine, du milieu socio-culturel.
- Loisirs (*kanyon*, chanson israélienne, sports, mouvements de jeunesse, voyages)
- Système scolaire israélien
- La famille et l'appartenance à des groupes sociaux



### Repères et réalités géographiques d'Israël :

- Savoir se situer sur une carte et situer Israël par rapport aux pays voisins (points cardinaux, noms des pays voisins)
- Paysages naturels, paysages construits
- Principales villes : Jérusalem, Tel-Aviv, Haïfa, Beer-Sheva, Eilat... mosaïques démographiques et culturelles
- Kibboutz, mochar, villes en voie de développement

### Patrimoine culturel et historique :

- Histoire du peuple juif : repères essentiels
- Sionisme et naissance de l'Etat d'Israël
- Introduction aux textes littéraires anciens : Composition de la Bible hébraïque, date et rédaction du Talmud, présentation des personnages emblématiques de la Bible et du Talmud

### Patrimoine littéraire et artistique :

- Chanson, poésie
- Littérature de jeunesse

Par exemple :

- |   |                                   |     |
|---|-----------------------------------|-----|
| recueil de poèmes                                       | דודי שמחה – מאת ע. הלל-           | .1  |
| recueil de poèmes                                       | דירה להשכיר-מאת לאה גולדברג-      | .2  |
| prose   | מה נעשה עם ג'ינג'ר- מאת חיה שנהב- | .3  |
| מר ארנב והמתנה הנהדרת-                                  | כתבה שרלוט זולוטוב, תרגמה         | .4  |
| מירה מאיר-  | prose                             | .5  |
| שבת בבוקר או "אז מה אני אעשה היום" – מאת אלונה פרנקל-   | prose-                            | .6  |
| שנינו נתנהג יפה מאת אורלי קסטל-בלום-                    | prose                             | .7  |
| אבא בורח עם הקרקס-                                      | מאת אתגר קרת-                     | .8  |
| הדודה מיכל – מאת מאיר שלו-                              | prose-                            | .9  |
| הסיפור של נילי – מאת אראלה שרפיאן-                      | prose-                            | .10 |
| והילד הזה הוא אני-                                      | מאת יהודה אטלס-                   | .11 |
| זה היה בחנוכה או נס גדול היה פה מאת נתן אלתרמן          | prose rimée-                      | .12 |
| חתול תעלול מאת דוקטור סוס, תרגמה לאה נאור-              | prose-                            | .13 |
| ככה זה בעברית מאת דתיה בן דור-                          | recueil de poèmes-                | .14 |
| מבול, נחש ושתי תיבות. סיפורי תנ"ך לילדים מאת מאיר שלו - | prose -                           |     |

## 7. Grammaire et phonologie

### 7.1 Prononciation

La prononciation israélienne standard sera utilisée, avec une réalisation unique /kh/ pour les deux phonèmes ח /h/ et כ /kh/ d'une part, /' / pour les deux phonèmes א et ע d'autre part. Cependant, on peut être amené pour des raisons pédagogiques (notamment pour des raisons d'orthographe) à différencier ces phonèmes, tout en demeurant conscient que cette distinction n'est plus faite aujourd'hui par la majorité des locuteurs israéliens.

Il est évident que les enseignants qui différencient naturellement ces phonèmes n'ont pas à modifier leur prononciation.

L'accent tonique, pertinent en hébreu israélien, (*ratsû*, « ils ont couru » s'oppose à *râtsu* « ils ont voulu ») doit être respecté dès le début de l'apprentissage.

#### Règles élémentaires de prononciation :

- prononciation occlusive/spirante des consonnes פ, כ, ב,
- règle des deux *chewa* à l'initiale (בְּירוּשָׁלַיִם = בְּירוּשָׁלַיִם)
- alternances conditionnées : la conjonction de coordination ו (prononcée tantôt /we/ tantôt /u/);
- ה, ה, ה, ע /mi/ prononcé /mé/ devant les lettres

### 7.2 Morphologie

#### 7.2.1 Morphologie verbale

Le présent et l'infinitif des verbes usuels conjugués au *pa'al* ainsi que ceux des verbes réguliers conjugués au *pi'él*, *hif'hil*, *hitpa'él* et *nif'al*.

Le passé des verbes réguliers des *binyanim* actifs et le passé des ע"ו et des ל"ה au *pa'al*.

Le passé du verbe « être ». Reconnaissance du futur du verbe « être ».

L'impératif des verbes usuels (שב, תן, בוא, שב).

Reconnaissance de l'utilisation du *nif'al* dans la presse.

#### 7.2.2 Morphologie nominale

Les pronoms personnels sujets.

Le genre et le nombre (singulier, pluriel, duel pour les parties du corps).

Reconnaissance du genre par la finale du singulier ; pluriels masculins en *-ot* et féminins en *-im*.

Le pronom démonstratif proche : זה, זאת, אלה.

Les noms de nombres cardinaux et ordinaux (masculin et féminin).

Les flexions des prépositions les plus courantes : ל-, ב-, שְׁל-, אֶת.

אֶת, אֵינִי et בְּשִׁבְלִי, עַל-יְדֵי, אֶצֶל.

La flexion de la préposition אֶל et la différence d'emploi entre אֶל et אֶצֶל.

La flexion de noms simples et courants pour lesquels on n'emploie pas la construction avec שְׁל (par exemple אֲבִי שְׁלִי). A ce niveau, seule la reconnaissance de ces formes sera demandée.

### 7.3 Syntaxe

#### 7.3.1 Groupe nominal

L'emploi de l'article défini ה-.

Le déterminant démonstratif proche : accord, place, détermination (הַזֶּה, הַזֹּאת, הָאֵלֶּה).

Le déterminant et le pronom possessifs (שְׁלִי)

L'adjectif qualificatif, épithète et attribut (place, accord).

Détermination par l'article défini.

La différence entre le syntagme הגדול הבית et la phrase nominale הבית גדול.

L'ordre des mots dans le syntagme nominal הבית הגדול הזה.

L'état construit au singulier (présentation simple à partir de la vie courante בית ספר, ארוחת בוקר); formation de l'état construit au pluriel (בעלי ספורט); place de l'article dans de telles expressions (בית הספר).

Les compléments : l'emploi de אֶת devant un COD déterminé ; les compléments de lieu (expression du lieu où l'on est, du lieu où l'on va et du lieu d'où l'on vient : prépositions מ-, ל-, עַל-, עִדְּהָא); le ה de direction : יְמִינָהּ, הַבֵּיתָהּ.

L'expression du temps : emploi des prépositions אַחֲרֵי et לְפָנֵי et des adverbes אַחֲרֵי כֵן et לְפָנֵי כֵן; les compléments circonstanciels de temps introduits par une préposition (ב-...עַד, מ-...עַד) ou sans préposition : אני בישראל שלושה חודשים; la valeur particulière de l'article défini dans une notion de temps (הַשְּׁבוּעָה); la différence entre כל היום et כל יום.

L'emploi instrumental de ב- (אני נוסע באוטובוס).

La place des adverbes גם et רק.

Les adverbes d'intensité מאוד et de quantité הרבה (utilisation et place).

Les degrés de comparaison (comparatif/superlatif)

L'expression de l'égalité (כמו)

L'emploi de כל et הכל

### 7.3.2 Groupe verbal

La construction des verbes transitifs directs et indirects. On insistera sur les verbes qui n'ont pas la même construction en français et en hébreu (לעזור ל-)

L'expression du but (כדי + infinitif)

La construction des verbes יודע, אוהב, יכול, צריך, רוצה, יודע, אוהב suivis de l'infinitif

### 7.3.3. Phrase simple

La phrase nominale (אני תלמיד) ou non verbale (אסור לדבר)

L'emploi de la particule d'existence יש et de la négation אין,

יש בו/אין בו au présent et au passé.

L'emploi du pronom démonstratif זה, זאת, אלה dans une phrase nominale (מי זה? זה המורה).

Les tournures impersonnelles comprenant un adjectif ou un mot invariable suivi d'un infinitif (אפשר, כדאי, טוב); leur utilisation avec une préposition fléchie (לי, נעים לי).

La phrase impersonnelle : אוכלים « on mange ».

L'adjectif qualificatif dans les tournures impersonnelles du type הם היום.

L'emploi des tournures exprimant la possession, équivalant au verbe « avoir » (יש לי/אין לי) au présent et au passé.

L'expression de l'âge (אני בן/בת...).

L'expression de l'heure.

La phrase verbale déclarative, négative (avec לא), interrogative avec ou sans pronoms interrogatifs, injonctive (impératifs des verbes d'action de la vie quotidienne : שב, בוא, תן, קח). L'ordre des mots dans ces différents types de phrases.

La défense (לא+ infinitif)

L'emploi et l'accord du verbe עולה dans la phrase ? כמה זה עולה?

L'usage des conjonctions de coordination או, אבל, ו-.

### 7.3.4 Phrase complexe

Les subordonnées relatives introduites par -ש.

Les subordonnées complétives introduites par -ש après un verbe d'opinion (אני חושב -ש)

Les subordonnées de cause introduites par כי et -ש מפני.

Les subordonnées de temps et les relations chronologiques : (כש-, אחרי -ש-, לפני -ש-) antériorité, postériorité.